叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奴隶叙事：根据对前奴隶(slave Narratives A Folk History Of Slavery In) 000001

2. 奴隶叙事：根据对前奴隶(slave Narratives A Folk History Of Slavery In) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奴隶叙事：根据对前奴隶(Slave Narratives A Folk History of Slavery in)

[sleɪv]	['nærətɪvz]
SLAVE	**NARRATIVES**
奴隶	叙事

奴隶叙事

[ə; eɪ][foʊk]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	['sleɪvəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]
A	**Folk**	**History**	**of**	**Slavery**	**in**	**the**	**United**	**States**
一个	民间	历史	的	奴隶制	在	这	团结的	各州

美国奴隶制民间史

[frʌm; frəm]	['intəvju:z]	[wɪð; wɪθ]	['fɔ:rmər]	[sleɪvz]
From	**Interviews**	**with**	**Former**	**Slaves**
从	访谈	和	以前的	奴隶

摘自对前奴隶的采访

['taɪprɪtn]	['rekərdz]	[prɪ'perd]	[baɪ]
TYPEWRITTEN	**RECORDS**	**PREPARED**	**BY**
打字稿	记录	准备	经过

由.....准备的打字记录

[ðə; ði]	['fedərəl]	['raɪtɚz]	-	PROJECT1936	-	-
THE	**FEDERAL**	**WRITERS**	**'**	**PROJECT1936**	**-**	**1938**
这	联邦	作家	-	PROJECT1936	-	-

联邦作家计划 1936-1938

[ə'sembld]	[baɪ]
ASSEMBLED	**BY**
组装	经过

由.....组装

[ðə; ði]	['laɪbreri]	[ʌv; əv]	['kɑ:ŋgrəs]	['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]
THE	**LIBRARY**	**OF**	**CONGRESS**	**PROJECT**
这	图书馆	的	国会	项目

美国国会图书馆项目

[wɜ:rk]	['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
WORK	**PROJECTS**	**ADMINISTRATION**
工作	项目	行政

工作项目管理

[fɔ:r; fər][ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[ʌv; əv]	[kə'lʌmbiə]
FOR	**THE**	**DISTRICT**	**OF**	**COLUMBIA**
为了	这	区	的	哥伦比亚

哥伦比亚特区

['spɑ:nsərd]	[baɪ][ðə; ði]	['laɪbreri]	[ʌv; əv]	['kɑ:ŋgrəs]
SPONSORED	**BY**	**THE**	**LIBRARY**	**OF**	**CONGRESS**
赞助	经过	这	图书馆	的	国会

由美国国会图书馆赞助

['wɑ:ʃɪŋtən]	-
WASHINGTON	**1941**
华盛顿	-

华盛顿 1941

['fedərəl] [wɜ:rks] ['eɪdʒənsi]
FEDERAL WORKS AGENCY
联邦 作品 机构

联邦工程署

[wɜ:rk] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
WORK PROJECTS ADMINISTRATION
工作 项目 行政

工作项目管理

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə]
FOR THE DISTRICT OF COLUMBIA
为了 这 区 的 哥伦比亚

哥伦比亚特区

[pɔ:l] ['edwərdz] , [əd'mɪnɪstreɪtər]
Paul Edwards , Administrator
保罗 爱德华兹 , 行政人员

保罗·爱德华兹，管理员

[ˌɑmɛ'ɬi] [es] . [fer] , [də'rektər] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mju:nəti] ['sɜ:rvɪs] ['proʊgræmz]
Amelie S . Fair , Director , Division of Community Service Programs
阿梅莉 S . 公平的 , 导演 , 分配 的 社区 服务 程序

艾米莉·S·费尔，社区服务项目部主任

['meri] [næn; nɑ:n]['gæmb(ə)l] , [tʃi:f] , ['pʌblɪk] [æk'tɪvətiz] ['proʊgræmz]
Mary Nan Gamble , Chief , Public Activities Programs
玛丽 楠 赌博 , 首席 , 民众 活动 程序

玛丽·南·甘布尔，公共活动项目主管

[ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]
THE LIBRARY OF CONGRESS PROJECT
这 图书馆 的 国会 项目

美国国会图书馆项目

[ə'fɪʃ(ə)l] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][noʊ] . - - [ˌtu:'tu:] - - - ['sɛvən]
Official Project No . 165 - 2 - 26 - 7
官方的 项目 不 . - - 2 - - - 7

官方项目编号 165-2-26-7

[wɜ:rk]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][noʊ] . -
Work Project No . 540
工作 项目 不 . -

工作项目编号540

['meri] [næn; nɑ:n]['gæmb(ə)l] , ['æktɪŋ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['su:pərvaɪzər]
Mary Nan Gamble , Acting Project Supervisor
玛丽 楠 赌博 , 表演 项目 导师

玛丽·南·甘布尔，代理项目主管

[fræn'tʃɛskoʊ][em] . [bi:'ɑ:ŋkoʊ] , [ə'sɪstənt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['su:pərvaɪzər]
Francesco M . Bianco , Assistant Project Supervisor
弗朗切斯科 M . 比安科 , 助手 项目 导师

Francesco M. Bianco，助理项目主管

[bi:] . [ə; eɪ] . ['bɑ:tkɪn] , [tʃi:f] ['edɪtər] , ['raɪtɜ-z] - ['ju:nɪt]
B . A . Botkin , Chief Editor , Writers ' Unit
B . 一个 . 博特金 , 首席 编辑 , 作家 - 单元

BA Botkin，作家组主编

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['kɑ:ntents] ['sekʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:loʊz] [lɪsts] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sleɪv]
[Transcriber's Note : The CONTENTS section that follows lists the collection of Slave
[转录员的 笔记 : 这 内容 部分 那 跟随 列表 这 收藏 的 奴隶
['nærətɪvz] ;
Narratives ;
叙事 ;

【转录者注：接下来的目录部分列出了奴隶叙事集；】

[ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['rekərdz] ['lɪstɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [lɪsts][ðə; ði][naɪn]
the SELECTED RECORDS listing after the INTRODUCTION lists the nine
这 已选 记录 列表 后 这 介绍 列表 这 九
[əd'mɪnɪstreɪtɪv] [faɪlz] [ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
Administrative Files included in this volume .
行政 文件 包括 在 这 体积 .

导言之后的"精选记录"列表列出了本卷中包含的九个行政文件。

[æn; ən][aɪ'dentɪfaɪər][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [faɪlz] .]
An identifier has been added to the beginning of each of these Files .]
一个 标识符 有 到过 额外 到 这 开始 的 每个 的 这些 文件 .]

每个文件的开头都添加了一个标识符。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌælə'bæmə]
ALABAMA
阿拉巴马州

阿拉巴马州

['ɑ:rkənsɔ:]
ARKANSAS
阿肯色州

阿肯色州

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]
FLORIDA
佛罗里达

佛罗里达

['dʒɔ:rdʒə]
GEORGIA
乔治亚州

乔治亚州

[ˌɪndi'ænə]
INDIANA
印第安纳州

印第安纳州

['kænzəs]
KANSAS
堪萨斯州

堪萨斯州

[kən'tʌki]
KENTUCKY
肯塔基州

肯塔基州

['meriləndˈ]
MARYLAND
马里兰州

马里兰州

[ˌmɪsɪˈsɪpi]
MISSISSIPPI
密西西比州

密西西比州

[mɪˈzʊri]
MISSOURI
密苏里州

密苏里州

[nɔ:rθ] [ˌkærəˈlainə]
NORTH **CAROLINA**
北 卡罗莱纳

北卡罗来纳州

[oʊˈhaɪoʊ]
OHIO
俄亥俄州

俄亥俄州

[ˌoʊkləˈhoʊmə]
OKLAHOMA
俄克拉荷马州

俄克拉荷马州

[saʊθ] [ˌkærəˈlainə]
SOUTH **CAROLINA**
南 卡罗莱纳

南卡罗来纳州

[ˌtenəˈsi:]
TENNESSEE
田纳西州

田纳西州

['teksəs]
TEXAS
德克萨斯州

德克萨斯州

[vərˈdʒɪniə]
VIRGINIA
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ]
I
我

我

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sleɪv] ['nærətɪvz] [hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
This collection of slave narratives had its beginning in the second year of the
这 收藏 的 奴隶 叙事 有 它是 开始 在 这 第二 年 的 这
['fɔ:rmər] ['fedərəl] ['raɪtɚz] - ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ([naʊ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] - ['proʊgræm]) ,
former Federal Writers ' Project (now the Writers ' Program) ,
以前的 联邦 作家 - 项目 (现在 这 作家 - 程序) ,

这本奴隶叙事集始于前联邦作家计划（现为作家计划）的第二年。

- , [wen] ['sevrəl] [steɪt] ['raɪtɚz] - ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] — ['noʊtəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]
1936 , when several state Writers ' Projects — notably those of Florida
- , 什么时候 一些 状态 作家 - 项目 — 尤其 那些 的 佛罗里达
, ['dʒɔ:rdʒə] ,
, Georgia ,
, 乔治亚州 ,

1936年，几个州的作家项目——特别是佛罗里达州和佐治亚州的作家项目——

[ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] — [rɪ'kɔ:rdɪd] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ][eks] - [sleɪvz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [steɪts]
and South Carolina — recorded interviews with ex - slaves residing in those states
和 南 卡罗莱纳 — 记录 访谈 和 前任 - 奴隶 居住 在 那些 各州
.
:
.

以及南卡罗来纳州——对居住在这些州的奴隶进行了采访录音。

[ɑ:n]['eɪprəl] - , - , [ə; eɪ]['stændərd] [ˌkwestʃə'ner] [fɔ:r; fər] [fi:ld] ['wɜ:rkərz] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][dʒɑ:n]
On April 22 , 1937 , a standard questionnaire for field workers drawn up by John
在 四月 - , - , 一个 标准 问卷 为了 场地 工人 绘制 向上 经过 约翰
[ə; eɪ] . ['loʊˌmæks] ,
A . Lomax ,
一个 . 洛马克斯 ,

1937年4月22日，约翰·A·洛马克斯起草了一份针对外勤人员的标准问卷，

[ðen] ['næʃ(ə)nəl][əd'vaɪzər][ɑ:n] ['foʊklɔ:r] [ænd; ənd] ['ʃoʊkˌweɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtɚz] -
then National Advisor on Folklore and Folkways for the Federal Writers '
然后 国家的 顾问 在 民俗学 和 民俗 为了 这 联邦 作家 -
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [[wʌn]] ,
Project [1] ,
项目 [1] ,

随后担任联邦作家计划的民俗和民俗国家顾问[1]，

[wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æz; əz] " [ˌsʌplɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] # [naɪn] - [i:][tu:; tə]
was issued from Washington as " Supplementary Instructions # 9 - E to
曾是 发布 从 华盛顿 作为 " 补充 指示 # 9 - E 到
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gaɪd] ['mænjuəl] " ([ə'pendɪd] [bɪ'loʊ]) .
The American Guide Manual " (appended below) .
这 美国人 指导 手动的 " (附加 以下) .

由华盛顿发布，名为"美国指南手册第 9-E 号补充说明"(附于下文)。

['ɔ:lsoʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]
Also associated with the direction and criticism of the work in the
还 联系 和 这 方向 和 批评 的 这 工作 在 这
['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtɚz] - ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wɜ:r; wər] ['henri] [dʒi:] .
Washington office of the Federal Writers ' Project were Henry G .
华盛顿 办公室 的 这 联邦 作家 - 项目 是 亨利 G .
['ɑ:lzˌbɜ:rg] ,
Alsberg ,
阿尔斯伯格 ,

与联邦作家计划华盛顿办事处的工作指导和批评相关的还有亨利·G·阿尔斯伯格。

[də'rektər] ; [dʒɔ:rdʒ] ['krɑ:nɪn] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][də'rektər] ; ['stɜ:rlɪŋ] [ə; eɪ] . [braʊn] , ['edɪtər][ɑ:n]

Director	;	George	Cronyn	,	Associate	Director	;	Sterling	A	.	Brown	,	Editor	on
导演	;	乔治	克罗宁	,	联系	导演	;	英镑	一个	.	棕色的	,	编辑	在

['ni:groʊ] [ə'ferz] ; ['meri] [lɔɪd] ,

Negro	Affairs	;	Mary	Lloyd	,
黑人	事务	;	玛丽	劳埃德	,

主任；乔治·克罗宁，副主任；斯特林·A·布朗，《黑人事务》编辑；玛丽·劳埃德，

['edɪtər] ; [ænd; ənd][bi:] . [ə; eɪ] . ['bɑ:tkɪn] , ['foʊklɔ:r] ['edɪtər] [sək'si:dɪŋ] ['mɪstər] . ['loʊˌmæks] . [[ˌtu:'tu:]]

Editor	;	and	B	.	A	.	Botkin	,	Folklore	Editor	succeeding	Mr	.	Lomax	.	[	2	]
编辑	;	和	B	.	一个	.	博特金	,	民俗学	编辑	成功	先生	.	洛马克斯	.	[	2	]

编辑；以及 BA Botkin，民俗编辑，接替 Lomax 先生。[2]

[[wʌn]] ['mɪstər] . ['loʊˌmæks] [sɜ:rvd] [frʌm; frəm][dʒu:n] - , - , [tu:; tə][ɑ:k'toʊbər] - , - ,

[	1	]	Mr	.	Lomax	served	from	June	25	,	1936	,	to	October	23	,	1937	,
[	1	]	先生	.	洛马克斯	服务	从	六月	-	,	-	,	到	十月	-	,	-	,

[1] 洛马克斯先生的任职时间为1936年6月25日至1937年10月23日，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪnti] - [deɪ] ['fɜ:rloʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [dʒʊ'laɪ] - , - .

with	a	ninety	-	day	furlough	beginning	July	24	,	1937	.
和	一个	九十	-	天	休假	开始	七月	-	,	-	.

从 1937 年 7 月 24 日起，休假 90 天。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['ɑ:lzˌbɜ:rg][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - ,

According	to	a	memorandum	written	by	Mr	.	Alsberg	on	March	23	,	1937	,
根据	到	一个	备忘录	书面	经过	先生	.	阿尔斯伯格	在	行进	-	,	-	,

根据阿尔斯伯格先生于1937年3月23日撰写的一份备忘录，

['mɪstər] . ['loʊˌmæks][wʌz; wəz] " [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['foʊklɔ:r] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

Mr	.	Lomax	was	"	in	charge	of	the	collection	of	folklore	all	over	the
先生	.	洛马克斯	曾是	"	在	收费	的	这	收藏	的	民俗学	全部	超过	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtɚz] - ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

United	States	for	the	Writers	'	Project	.
团结的	各州	为了	这	作家	-	项目	.

洛马克斯先生"负责为作家计划收集全美各地的民间传说"。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rk][hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [rɪ'kɔ:dɪŋz] [ʌv; əv]['ni:groʊ] ['sɔŋz] [ænd; ənd]

In	connection	with	this	work	he	is	making	recordings	of	Negro	songs	and
在	联系	和	这	工作	他	是	制作	录音	的	黑人	歌曲	和

['kaʊbɔɪ] ['bælədz] .

cowboy	ballads	.
牛仔	民谣	.

为了完成这项工作，他正在录制黑人歌曲和牛仔民谣。

[ðoʊ] ['teknɪkli] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪroʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['rekərdz] ,

Though	technically	on	the	payroll	of	the	Survey	of	Historical	Records	,
尽管	技术上来说	在	这	工资单	的	这	民意调查	的	历史	记录	,

虽然从技术上讲，他们是历史文献调查局的雇员，

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [meɪk] ['sevrəl] ['næʃ(ə)nəl]

his	work	is	done	for	the	Writers	and	the	results	will	make	several	national
他的	工作	是	完毕	为了	这	作家	和	这	结果	将要	制作	一些	国家的

['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['foʊklɔ:r] .

volumes	of	folklore	.
卷	的	民俗学	.

他的工作是为作家们完成的，其成果将汇编成几卷国家民间故事集。

[ðə; ði] ['eseiz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [gaɪdz] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['foʊklɔ:r] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n]

The	essays	in	the	State	Guides	devoted	to	folklore	are	also	under	his	supervision
这	散文	在	这	状态	指南	奉献	到	民俗学	是	还	在下面	他的	监督

.

:

.

州立指南中有关民俗学的文章也由他负责指导。

" [sɪns] - ['mɪstər] . ['loʊˌmæks][hæz; həz] [bɪn] ['ɑ:nəreri] ['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkaɪv] [ʌv; əv]

"	Since	1933	Mr	.	Lomax	has	been	Honorary	Curator	of	the	Archive	of
"	自从	-	先生	.	洛马克斯	有	到过	名誉	馆长	的	这	档案	的

[ə'merɪkən] [foʊk] [sɔ:ŋ] ,

American	Folk	Song	,
美国人	民间	歌曲	,

自 1933 年以来，洛马克斯先生一直担任美国民歌档案馆的名誉馆长。

['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .

Library	of	Congress	.
图书馆	的	国会	.

美国国会图书馆。

[[ˌtu:'tu:]] ['foʊklɔ:r] [kən'sʌltənt] , [frʌm; frəm] [meɪ] [ˌtu:'tu:][tu:; tə][dʒʊ'laɪ] - , - ; ['foʊklɔ:r] ['edɪtər] ,

[	2	]	Folklore	Consultant	,	from	May	2	to	July	31	,	1938	;	Folklore	Editor	,
[	2	]	民俗学	顾问	,	从	可能	2	到	七月	-	,	-	;	民俗学	编辑	,

[frʌm; frəm] ['ɔ:gəst] [wʌn] ,

from	August	1	,
从	八月	1	,

[2] 民俗顾问，1938 年 5 月 2 日至 7 月 31 日；民俗编辑，1938 年 8 月 1 日起

- , [tu:; tə] ['ɔ:gəst] - , - .

1938	,	to	August	31	,	1939	.
-	,	到	八月	-	,	-	.

1938 年至 1939 年 8 月 31 日。

[ɑ:n] ['ɔ:gəst] - , - , [ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtɜ-z] - ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] -

On	August	31	,	1939	,	the	Federal	Writers	'	Project	became	the	Writers	'
在	八月	-	,	-	,	这	联邦	作家	-	项目	成为	这	作家	-

['proʊgræm] ,

Program	,
程序	,

1939年8月31日，联邦作家计划更名为作家计划。

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['teknɪk(ə)l] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] .

and	the	National	Technical	Project	in	Washington	was	terminated	.
和	这	国家的	技术的	项目	在	华盛顿	曾是	终止	.

位于华盛顿的国家技术项目就此终止。

[ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - , [ðə; ði][fɜ:rst]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , ['ʌndər][ðə; ði]

On	October	17	,	the	first	Library	of	Congress	Project	,	under	the
在	十月	-	,	这	第一的	图书馆	的	国会	项目	,	在下面	这

['spɑ:nsərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,

sponsorship	of	the	Library	of	Congress	,
赞助	的	这	图书馆	的	国会	,

10月17日，在国会图书馆的赞助下，第一个国会图书馆项目启动。

[wʌz; wəz][set][ʌp][baɪ][ðə; ði][wɜ:rk]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv]

was	set	up	by	the	Work	Projects	Administration	in	the	District	of
曾是	放	向上	经过	这	工作	项目	行政	在	这	区	的

[kə'lʌmbiə] ,

Columbia	,
哥伦比亚	,

由哥伦比亚特区工程振兴署设立，

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]

to	continue	some	of	the	functions	of	the	National	Technical	Project
到	继续	一些	的	这	函数	的	这	国家的	技术的	项目

,

,

,

继续履行国家技术项目的部分职能，

[ˈtʃiːfli] [ðoʊz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːdʒən(ə)l] [ɔːr] [ˌneɪʃ(ə)nˈwaɪd] [skoʊp] .

chiefly	those	concerned	with	books	of	a	regional	or	nationwide	scope	.
主要	那些	担心的	和	图书	的	一个	区域	或者	全国	范围	.

主要关注区域性或全国性书籍。

[ɑːn] [ˈfebrueri] - , - , [ðə; ði] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [wʌz; wəz] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [əˈlɔːŋ] [ˈstrɪktli]

On	February	12	,	1940	,	the	project	was	reorganized	along	strictly
在	二月	-	,	-	,	这	项目	曾是	重组	沿着	严格

[ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n] [laɪnz] ,

conservation	lines	,
保护	线条	,

1940年2月12日，该项目按照严格的保护原则进行了重组。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈɔːgəst] - [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈlaɪbreri] [ʌv; əv]

and	on	August	16	it	was	succeeded	by	the	present	Library	of
和	在	八月	-	它	曾是	成功了	经过	这	展示	图书馆	的

[ˈkɑːŋgrəs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ([əˈfɪʃ(ə)l] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [noʊ] . - - [ˌtuːˈtuː] - - - [ˈsɛvən] ,

Congress	Project	(	Official	Project	No	.	165	-	2	-	26	-	7	,
国会	项目	(	官方的	项目	不	.	-	-	2	-	-	-	7	,

8 月 16 日，它被目前的国会图书馆项目（官方项目编号 165-2-26-7）所取代。

[wɜːrk] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [noʊ] . -) .

Work	Project	No	.	540	)	.
工作	项目	不	.	-	)	.

工作项目编号 540）。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈlaɪbreri] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈspɑːnsərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	present	Library	of	Congress	Project	,	under	the	sponsorship	of	the
这	展示	图书馆	的	国会	项目	,	在下面	这	赞助	的	这

[ˈlaɪbreri] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] ,

Library	of	Congress	,
图书馆	的	国会	,

目前由美国国会图书馆赞助的国会图书馆项目

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ækˈtɪvətiz] [ˈproʊgræm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ˈsɜːrvɪs] [ˈproʊgræmz]

is	a	unit	of	the	Public	Activities	Program	of	the	Community	Service	Programs
是	一个	单元	的	这	民众	活动	程序	的	这	社区	服务	程序

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] .

of	the	Work	Projects	Administration	for	the	District	of	Columbia	.
的	这	工作	项目	行政	为了	这	区	的	哥伦比亚	.

是哥伦比亚特区工程振兴署社区服务项目公共活动项目的一个单位。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [prəˈpoʊz(ə)l] ([ˌdʌbljuːˌpiːˈeɪ] [fɔːrm] -) , [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]

According	to	the	Project	Proposal	(	WPA	Form	301	)	,	the	purpose
根据	到	这	项目	提议	(	WPA	形式	-	)	,	这	目的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] " [kəˈlekt] ,

of	the	Project	is	to	"	collect	,
的	这	项目	是	到	"	收集	,

根据项目提案（WPA 表格 301），该项目的目的是“收集、

[tʃek] , ['edɪt] , ['ɪndeks] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ju:z][ˌdʌblju:ˌpi:'eɪ]['rekərdz] , [prə'feʃən(ə)l]

check	,	edit	,	index	,	and	otherwise	prepare	for	use	WPA	records	,	Professional
查看	,	编辑	,	指数	,	和	否则	准备	为了	使用	WPA	记录	,	专业的

[ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] .

and	Service	Projects	.
和	服务	项目	.

检查、编辑、索引并以其他方式准备 WPA 记录、专业和服务项目以供使用。

" [ðə; ði] ['raɪtɚz] - ['ju:nɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['prɑ:sesɪz] [mə'tɪriəl]

"	The	Writers	'	Unit	of	the	Library	of	Congress	Project	processes	material
"	这	作家	-	单元	的	这	图书馆	的	国会	项目	流程	材料

[left]['oʊvər][frʌm; frəm][ɔ:r][nɑ:t] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [steɪt] ['raɪtɚz] -

left	over	from	or	not	needed	for	publication	by	the	state	Writers	'
左边	超过	从	或者	不是	需要	为了	发布	经过	这	状态	作家	-

['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] .

Projects	.
项目	.

“国会图书馆项目作家部门负责处理各州作家项目剩余的或不需要出版的材料。

[ɑ:n][faɪl][ɪn][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv] [sleɪv]

On	file	in	the	Washington	office	in	August	,	1939	,	was	a	large	body	of	slave
在	文件	在	这	华盛顿	办公室	在	八月	,	-	,	曾是	一个	大的	身体	的	奴隶

['nærətɪvz] ,

narratives	,
叙事	,

1939年8月，华盛顿办事处存档了大量奴隶叙述。

['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [sleɪvz] , ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɪn'fɔ:mənts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['sleɪvəri] ,

photographs	of	former	slaves	,	interviews	with	white	informants	regarding	slavery	,
照片	的	以前的	奴隶	,	访谈	和	白色的	线人	关于	奴隶制	,

['træn,skrɪpt] [ʌv; əv] [lɔ:z] ,

transcripts	of	laws	,
成绩单	的	法律	,

前奴隶的照片、关于奴隶制的白人线人的访谈记录、法律条文的誊本

['ædvɚˌtaɪzmənts] , ['rekərdz] [ʌv; əv] [seɪl] , [træns'fɜ:r] , [ænd; ənd] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [ænd; ənd]

advertisements	,	records	of	sale	,	transfer	,	and	manumission	of	slaves	,	and
广告	,	记录	的	销售	,	转移	,	和	解放	的	奴隶	,	和

['ʌðər] ['dɑ:kjuments] .

other	documents	.
其他	文件	.

广告、奴隶买卖、转让和解放记录以及其他文件。

[æz; əz] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtɚz] - ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ði:z] ['rekərdz]

As	unpublished	manuscripts	of	the	Federal	Writers	'	Project	these	records
作为	未发表的	手稿	的	这	联邦	作家	-	项目	这些	记录

[pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][fɔ:r; fər]

passed	into	the	hands	of	the	Library	of	Congress	Project	for
通过了	进入	这	双手	的	这	图书馆	的	国会	项目	为了

['prɑ:sesɪŋ] ;

processing	;
加工	;

作为联邦作家计划的未出版手稿，这些记录移交给了国会图书馆项目进行处理；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [ə'sembld] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	from	them	has	been	assembled	the	present	collection	of	some
和	从	他们	有	到过	组装	这	展示	收藏	的	一些

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['nærətɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌsev(ə)n'ti:n] [steɪts] :

two	thousand	narratives	from	the	following	seventeen	states	:
二	千	叙事	从	这	下列的	十七	各州	:

从中汇编成了现在这本包含约两千篇叙述的合集，这些叙述来自以下十七个国家：

[ˌælə'bæmə] , ['ɑːrkənsɔː] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ['dʒɔːrdʒə] , [ˌɪndi'ænə] , ['kænzəs] , [kən'tʌki] , ['merilənd] ,

Alabama	,	**Arkansas**	,	**Florida**	,	**Georgia**	,	**Indiana**	,	**Kansas**	,	**Kentucky**	,	**Maryland**	,
阿拉巴马州	,	阿肯色州	,	佛罗里达	,	乔治亚州	,	印第安纳州	,	堪萨斯州	,	肯塔基州	,	马里兰州	,

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [mɪ'zʊri] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Mississippi	,	**Missouri**	,	**North**	**Carolina**	,	**Ohio**	,
密西西比州	,	密苏里州	,	北	卡罗莱纳	,	俄亥俄州	,

阿拉巴马州、阿肯色州、佛罗里达州、佐治亚州、印第安纳州、堪萨斯州、肯塔基州、马里兰州、密西西比州、密苏里州、北卡罗来纳州、俄亥俄州、

[ˌoʊklə'hoʊmə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ˌtenə'siː] , ['teksəs] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [[wʌn]] .

Oklahoma	,	**South**	**Carolina**	,	**Tennessee**	,	**Texas**	,	**and**	**Virginia**	**[**	**1**	**]**	**.**
俄克拉荷马州	,	南	卡罗莱纳	,	田纳西州	,	德克萨斯州	,	和	弗吉尼亚州	[	1	]	.

俄克拉荷马州、南卡罗来纳州、田纳西州、德克萨斯州和弗吉尼亚州[1]。

[[wʌn]] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['nærətɪvz] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['ɑːfɪs] .

[	**1**	**]**	**The**	**bulk**	**of**	**the**	**Virginia**	**narratives**	**is**	**still**	**in**	**the**	**state**	**office**	**.**
[	1	]	这	大部分	的	这	弗吉尼亚州	叙事	是	仍然	在	这	状态	办公室	.

[1] 弗吉尼亚州的大部分叙述仍在州政府办公室。

['eksəːpt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][vər'dʒɪniə] ,

Excerpts	**from**	**these**	**are**	**included**	**in**	**The**	**Negro**	**in**	**Virginia**	**,**
摘录	从	这些	是	包括	在	这	黑人	在	弗吉尼亚州	,

这些内容的节选收录在《弗吉尼亚州的黑人》一书中。

[kəm'paɪld] [baɪ] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] - ['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]

compiled	**by**	**Workers**	**of**	**the**	**Writers**	**'**	**Program**	**of**	**the**	**Work**	**Projects**
编译	经过	工人	的	这	作家	-	程序	的	这	工作	项目

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

Administration	**in**	**the**	**State**	**of**	**Virginia**	**,**
行政	在	这	状态	的	弗吉尼亚州	,

由弗吉尼亚州工程振兴署作家计划的工作人员编写

['spɑːnsərd] [baɪ][ðə; ði]['hæmptən] ['ɪnstɪtuːt] , ['heɪstɪŋz] [haʊs] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] , - .

Sponsored	**by**	**the**	**Hampton**	**Institute**	**,**	**Hastings**	**House**	**,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**	**,**	**1940**	**.**
赞助	经过	这	汉普顿	研究所	,	黑斯廷斯	房子	,	出版商	,	新的	约克	,	-	.

由汉普顿学院赞助，黑斯廷斯出版社，纽约，1940 年。

['ʌðər] [sleɪv] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [drʌmz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [sər'vaɪv(ə)l] ['stʌdiz] [ə'mʌŋ]

Other	**slave**	**narratives**	**are**	**published**	**in**	**Drums**	**and**	**Shadows**	**,**	**Survival**	**Studies**	**among**
其他	奴隶	叙事	是	已发布	在	鼓	和	阴影	,	生存	研究	之中

[ðə; ði]['dʒɔːrdʒə]['koʊst(ə)l] ['niːgrəuz] ,

the	**Georgia**	**Coastal**	**Negroes**	**,**
这	乔治亚州	沿海	黑人	,

其他奴隶叙事作品发表在《鼓声与阴影》和《佐治亚州沿海黑人生存研究》等书籍中。

[sə'vænə] ['juːnɪt] , ['dʒɔːrdʒə] ['raɪtɚz] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [wɜːrk]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]

Savannah	**Unit**	**,**	**Georgia**	**Writers**	**'**	**Project**	**,**	**Work**	**Projects**
萨凡纳	单元	,	乔治亚州	作家	-	项目	,	工作	项目

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] [pres] , - .

Administration	**,**	**University**	**of**	**Georgia**	**Press**	**,**	**1940**	**.**
行政	,	大学	的	乔治亚州	按	,	-	.

萨凡纳单元，佐治亚作家计划，工程振兴署，佐治亚大学出版社，1940 年。

[ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['ɑːrtɪk(ə)l] , " [sleɪvz] , " [beɪst] [ɑːn] ['eksəːpt] [frʌm; frəm] [θriː] ['intəvjuːz] ,

A	**composite**	**article**	**,**	**"**	**Slaves**	**,**	**"**	**based**	**on**	**excerpts**	**from**	**three**	**interviews**	**,**
一个	合成的	文章	,	"	奴隶	,	"	基于	在	摘录	从	三	访谈	,

一篇题为《奴隶》的综合文章，由三篇访谈的节选组成。

[wʌz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['loʊˌmæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [stʌf] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

was	contributed	by	Elizabeth	Lomax	to	the	American	Stuff	issue	of
曾是	贡献	经过	伊丽莎白	洛马克斯	到	这	美国人	东西	问题	的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['vɑːl] . [wʌn] , [noʊ] . [θriː] , - .

Direction	,	Vol	.	1	,	No	.	3	,	1935	.
方向	,	沃尔	.	1	,	不	.	3	,	-	.

伊丽莎白·洛马克斯为《方向》杂志1935年第1卷第3期"美国事物"特刊撰稿。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] - ['juːnɪt] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn] [ðə; ði]

The	work	of	the	Writers	'	Unit	in	preparing	the	narratives	for	deposit	in	the
这	工作	的	这	作家	-	单元	在	准备	这	叙事	为了	订金	在	这

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [ɜ-'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd]

Library	of	Congress	consisted	principally	of	arranging	the	manuscripts	and
图书馆	的	国会	由……组成	主要	的	安排	这	手稿	和

['fəutəgræfs] [baɪ] [steɪts] [ænd; ənd] [ˌælfə'betɪkli] [baɪ] [ɪn'fɔːmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪts] ,

photographs	by	states	and	alphabetically	by	informants	within	the	states	,
照片	经过	各州	和	按字母顺序	经过	线人	之内	这	各州	,

作家小组为将叙述材料存入国会图书馆所做的准备工作，主要包括按州对手稿和照片进行整理，并按各州内线人的姓名首字母顺序进行整理。

['lɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɔːmənts] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [ænd; ənd] [kə'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn]

listing	the	informants	and	illustrations	,	and	collating	the	contents	in	seventeen
列表	这	线人	和	插图	,	和	整理	这	内容	在	十七

['vɑːljəmz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['θɜːrti] - [θriː] [pɑːrts] .

volumes	divided	into	thirty	-	three	parts	.
卷	分割	进入	三十	-	三	部分	.

列出线人和插图，并将内容汇编成十七卷，分为三十三部分。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] :

The	following	material	has	been	omitted	:
这	下列的	材料	有	到过	省略	:

以下内容已被省略:

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɔːmənts] [bɔːrn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

Most	of	the	interviews	with	informants	born	too	late	to	remember	anything	of
最多	的	这	访谈	和	线人	出生	也	晚的	到	记住	任何事物	的

[sɪgˈnɪfɪkəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['sleɪvəri] [ɔːr] [kən'sɜːrnd] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ] ['foʊklɔːr] ;

significance	regarding	slavery	or	concerned	chiefly	with	folklore	;
意义	关于	奴隶制	或者	担心的	主要	和	民俗学	;

大多数受访者出生太晚，记不得任何与奴隶制有关的重要事件，或者主要关注民间传说；

[ə; eɪ] [fjuː] ['neglɪdʒəb(ə)l] ['frægmənts] [ænd; ənd] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['mænjʊskrɪpts] ; [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

a	few	negligible	fragments	and	unidentified	manuscripts	;	a	group	of
一个	很少	微不足道	片段	和	身份不明	手稿	;	一个	团体	的

[ˌtenə'siː] ['intəvjuːz] ['ʃoʊɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['pleɪdʒərɪzəm] ;

Tennessee	interviews	showing	evidence	of	plagiarism	;
田纳西州	访谈	显示	证据	的	抄袭	;

一些微不足道的残篇和未鉴定的手稿；一组田纳西州的访谈记录显示出抄袭的证据；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] [mə'tɪriəl] ['gæðərd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nærətɪvz] .

and	the	supplementary	material	gathered	in	connection	with	the	narratives	.
和	这	补充	材料	聚集	在	联系	和	这	叙事	.

以及与叙述相关的补充材料。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] ,

In	the	course	of	the	preparation	of	these	volumes	,
在	这	课程	的	这	准备	的	这些	卷	,

在编写这些卷册的过程中，

[ðə; ði] ['raɪtɝz] - ['juːnɪt] [kəm'paɪld] ['deɪtə] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli]

the	Writers	'	Unit	compiled	data	for	an	essay	on	the	narratives	and	partially
这	作家	-	单元	编译	数据	为了	一个	散文	在	这	叙事	和	部分

[kəm'pliːtɪd] [æn; ən]['ɪndeks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɑːsəri] .

completed	an	index	and	a	glossary	.
完全的	一个	指数	和	一个	词汇表	.

作家小组收集了有关叙事作品的论文数据，并部分完成了索引和词汇表。

[ɪ'nʌf] [ə'dɪʃən(ə)l] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['raɪtɝz] -

Enough	additional	material	is	being	received	from	the	state	Writers	'
足够的	额外的	材料	是	存在	已收到	从	这	状态	作家	-

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrplʌs] ,

Projects	,	as	part	of	their	surplus	,
项目	,	作为	部分	的	他们的	剩余	,

州作家项目还提供了充足的额外材料，作为其剩余物资的一部分。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [wɪl] [kən'teɪn] ['sevrəl] [steɪts] [nɑːt] [hɪr]

to	make	a	supplement	,	which	,	it	is	hoped	,	will	contain	several	states	not	here
到	制作	一个	补充	,	哪个	,	它	是	希望	,	将要	包含	一些	各州	不是	这里

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

为了制作一份补充资料，希望其中能包含这里未列出的几个州，

[sʌtʃ] [æz; əz] [luˌiːzi'ænə] .

such	as	Louisiana	.
这样的	作为	路易斯安那州	.

例如路易斯安那州。

[ɔːl] ['editiŋ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɔːr][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɑːfɪs] .

All	editing	had	previously	been	done	in	the	states	or	the	Washington	office	.
全部	编辑	有	之前	到过	完毕	在	这	各州	或者	这	华盛顿	办公室	.

所有编辑工作此前均在美国或华盛顿办公室完成。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pensld] ['kɑːments] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒɑːn][ə; eɪ]

Some	of	the	pencilled	comments	have	been	identified	as	those	of	John	A
一些	的	这	铅笔画	评论	有	到过	已识别	作为	那些	的	约翰	一个

. ['loʊˌmæks][ænd; ənd]['ælən]['loʊˌmæks] ,

.	Lomax	and	Alan	Lomax	,
.	洛马克斯	和	艾伦	洛马克斯	,

部分铅笔字迹已被确认为约翰·A·洛马克斯和艾伦·洛马克斯所写。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [riːd] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] .

who	also	read	the	manuscripts	.
WHO	还	读	这	手稿	.

他们也阅读了这些手稿。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] ,

In	a	few	cases	,
在	一个	很少	案例	,

在少数情况下，

[tuː] [dræft] [ɔːr]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntərvjuː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd][fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn]

two	drafts	or	versions	of	the	same	interview	have	been	included	for	comparison
二	草稿	或者	版本	的	这	相同的	面试	有	到过	包括	为了	比较

[ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌveəriː'eiʃənz][ɔːr][ˌɔːltə'reiʃəns] .

of	interesting	variations	or	alterations	.
的	有趣的	变体	或者	变化	.

为了比较有趣的差异或变化，收录了同一采访的两个草稿或版本。

[iː]
II
二

二

[set] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɔːrm(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz] , ['soʊʃ(ə)l] ['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] , [sleɪv]
Set 放 **beside** 旁 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **formal** 正式的 **historians** 历史学家 **,** , **social** 社会的 **scientists** 科学家 **,** , **and** 和 **novelists** 小说家 **,** , **slave**
[ˌɔːtəubai'ɔgrəfiz] ,
autobiographies 自传 **,** ,

与正规历史学家、社会科学家和小说家的作品相比，奴隶自传

[ænd; ənd] [kən'tempəreri] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ænd; ənd] ['plæntəz] , [ðiːz] [laɪf] ['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz]
and 和 **contemporary** 当代的 **records** 记录 **of** 的 **abolitionists** 废奴主义者 **and** 和 **planters** 花盆 **,** , **these** 这些 **life** 生活 **histories** 历史
,
,
,

以及废奴主义者和种植园主的当代记录，这些人生故事，

['teɪkən] [daʊn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] - [wɜːrdz] ,
taken 已采取 **down** 向下 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **possible** 可能的 **in** 在 **the** 这 **narrators** 叙述者 **'** - **words** 字 **,** ,

尽可能用叙述者的语言记录下来，

['kɑːnstɪtuːt] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] ['evɪdəns] [ɔːr] [ˌɪndə'rekt] [sɔːrs] [mə'tɪrɪəl] ,
constitute 构成 **an** 一个 **invaluable** 无价 **body** 身体 **of** 的 **unconscious** 无意识 **evidence** 证据 **or** 或者 **indirect** 间接 **source** 来源 **material** 材料 **,** ,

构成了一套极其宝贵的无意识证据或间接来源材料，

[wɪtʃ] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['raɪtɜːz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪ'speʃəli] ['soʊʃ(ə)l] [sai'kɔledʒist]
which 哪个 **scholars** 学者们 **and** 和 **writers** 作家 **dealing** 处理 **with** 和 **the** 这 **South** 南 **,** , **especially** 尤其 **social** 社会的 **psychologists** 心理学家
[ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] ,
and 和 **cultural** 文化 **anthropologists** 人类学家 **,** ,

研究南方问题的学者和作家，特别是社会心理学家和文化人类学家，

['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] .
cannot 不能 **afford** 买得起 **to** 到 **reckon** 估计 **without** 没有 **.** .

不容忽视。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,
For 为了 **the** 这 **first** 第一的 **and** 和 **the** 这 **last** 最后的 **time** 时间 **,** ,

这是第一次，也是最后一次，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] [sleɪvz] (['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [sɪns] [daɪd]) [hæv; həv]
a 一个 **large** 大的 **number** 数字 **of** 的 **surviving** 幸存 **slaves** 奴隶 **(** (**many** 许多 **of** 的 **whom** 谁 **have** 有 **since** 自从 **died** 死亡 **)**) **have** 有
[bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri] ,
been 到过 **permitted** 允许 **to** 到 **tell** 告诉 **their** 他们的 **own** 自己的 **story** 故事 **,** ,

大量幸存的奴隶（其中许多人后来去世了）获准讲述他们自己的故事。

[ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .
in 在 **their** 他们的 **own** 自己的 **way** 方式 **.** .

以他们自己的方式。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:bviəs] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] — ['baɪəs][ænd; ənd][ˌfælə'bɪlətɪ][ʌv; əv][bəuθ] [ɪn'fɔ:mənts] [ænd; ənd]

In	spite	of	obvious	limitations	—	bias	and	fallibility	of	both	informants	and
在	尽管如此	的	明显的	限制	—	偏见	和	易错性	的	两个都	线人	和

['ɪntəvju:əz] , [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] ,

interviewers	,	the	use	of	leading	questions	,
面试官	,	这	使用	的	领导	问题	,

尽管存在明显的局限性——例如信息提供者和访谈者的偏见和易错性，以及诱导性问题的使用，

[ˌʌn'skɪld] [tek'ni:ks] ,

unskilled	techniques	,
非熟练工	技术	,

不熟练的技术，

[ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [kən'troʊlz][ænd; ənd] [tʃeks] — [ðɪs] ['sɑ:gə][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][moʊst]

and	insufficient	controls	and	checks	—	this	saga	must	remain	the	most
和	不足的	控制	和	检查	—	这	传奇	必须	保持	这	最多

[ɔ:'θentɪk] [ænd; ənd]['kʌlərf(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

authentic	and	colorful	source	of	our	knowledge	of	the	lives	and
真正的	和	丰富多彩的	来源	的	我们的	知识	的	这	生活	和

[θɔ:ts] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sleɪvz] ,

thoughts	of	thousands	of	slaves	,
想法	的	数千	的	奴隶	,

由于缺乏足够的控制和审查——这段历史必将成为我们了解成千上万奴隶生活和思想的最真实、最生动的来源。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ætitju:dz] [tɔ:rd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [tɔ:rd] [ðer; ðər]['mæstərz] , ['mistrisiz] , [ænd; ənd]

of	their	attitudes	toward	one	another	,	toward	their	masters	,	mistresses	,	and
的	他们的	态度	朝向	一	其他	,	朝向	他们的	大师	,	情妇们	,	和

['əʊvəˌsi:əz] , [tɔ:rd] [pʊr] [waɪts] ,

overseers	,	toward	poor	whites	,
监督者	,	朝向	贫穷的	白人	,

他们彼此之间、对待主人、女主人和监工的态度，以及对待贫穷白人的态度，

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] ,

North	and	South	,	the	Civil	War	,	Emancipation	,	Reconstruction	,	religion	,
北	和	南	,	这	民用	战争	,	解放	,	重建	,	宗教	,

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

南北战争、内战、解放奴隶、重建、宗教、教育

[ænd; ənd]['vɜ:rtʃuəli] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv]['ni:groʊ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	virtually	every	phase	of	Negro	life	in	the	South	.
和	几乎	每一个	阶段	的	黑人	生活	在	这	南	.

以及南方黑人生活的几乎方方面面。

[ðə; ði] ['nærətɪvz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][foʊk]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	narratives	belong	to	folk	history	—	history	recovered	from	the
这	叙事	属于	到	民间	历史	—	历史	恢复	从	这

['memərɪz] [ænd; ənd][lɪps][ʌv; əv][pɑ:r'tɪsɪpənts][ɔ:r] [aɪ] - ['witnisiz] ,

memories	and	lips	of	participants	or	eye	-	witnesses	,
回忆	和	嘴唇	的	参与者	或者	眼睛	-	证人	,

这些叙述属于民间历史——是从参与者或目击者的记忆和口述中还原出来的历史。

[hu:] ['mɪŋg(ə)l] [gru:p] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd][bəuθ][wɪð; wɪθ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

who	mingle	group	with	individual	experience	and	both	with	observation	,
WHO	交融	团体	和	个人	经验	和	两个都	和	观察	,

['hɪrseɪ] , [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] .

hearsay	,	and	tradition	.
传闻	,	和	传统	.

他们将群体经验与个人经验相结合，并结合观察、传闻和传统。

['weðər] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [rɪ'leɪt] [wʌt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [sɔ:] [ænd; ənd] [θɔ:t]

Whether	the	narrators	relate	what	they	actually	saw	and	thought
无论	这	叙述者	涉及	什么	他们	实际上	锯	和	想法

[ænd; ənd][felt] , [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

and	felt	,	what	they	imagine	,
和	毛毡	,	什么	他们	想象	,

无论叙述者讲述的是他们实际所见、所想、所感，还是他们的想象，

[ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ænd; ənd][felt] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] [sɪns] ,

or	what	they	have	thought	and	felt	about	slavery	since	,
或者	什么	他们	有	想法	和	毛毡	关于	奴隶制	自从	,

或者他们自那时以来对奴隶制的看法和感受，

[naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd][felt][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

now	we	know	why	they	thought	and	felt	as	they	did	.
现在	我们	知道	为什么	他们	想法	和	毛毡	作为	他们	做过	.

现在我们知道他们为什么会有那样的想法和感受了。

[tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [mɪθ] [ʌv; əv]['sleɪvəri][mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] - [oʊn] ['foʊklɔ:r]

To	the	white	myth	of	slavery	must	be	added	the	slaves	'	own	folklore
到	这	白色的	神话	的	奴隶制	必须	是	额外	这	奴隶	-	自己的	民俗学

[ænd; ənd][foʊk] - [seɪ] [ʌv; əv]['sleɪvəri] .

and	folk	-	say	of	slavery	.
和	民间	-	说	的	奴隶制	.

除了白人对奴隶制的迷思之外，还必须加入奴隶们自己的关于奴隶制的民间传说和民间说法。

[ðə; ði] ['pætərn] [ðeɪ] [rɪ'vi:l] [ɑ:r; ər][foʊk][ænd; ənd]['ri:dʒən(ə)l] ['pætərn] — [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [fi:ld]

The	patterns	they	reveal	are	folk	and	regional	patterns	—	the	patterns	of	field
这	图案	他们	揭示	是	民间	和	区域	图案	—	这	图案	的	场地

[hænd] ,

hand	,
手	,

它们所揭示的模式是民间和地域性的模式——田间劳作的模式，

[haʊs] [ænd; ənd]['bɑ:di]['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd]['ɑ:rtɪzən] ; [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][kaɪnd][ænd; ənd]['kru:əl]

house	and	body	servant	,	and	artisan	;	the	patterns	of	kind	and	cruel
房子	和	身体	仆人	,	和	工匠	;	这	图案	的	种类	和	残忍的

['mæstər][ɔ:r] ['mɪstrəs] ;

master	or	mistress	;
掌握	或者	情妇	;

家仆、贴身男仆和工匠；仁慈与残酷的主人或女主人的模式；

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ˌsaʊθ'i:st] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] , ['loʊlənd] [ænd; ənd] ['ʌplənd] , ['taɪdwɔ:tər]

the	patterns	of	Southeast	and	Southwest	,	lowland	and	upland	,	tidewater
这	图案	的	东南	和	西南	,	低地	和	高地	,	潮汐

[ænd; ənd]['ɪnlənd] , ['smɔ:lər] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] [plæn'teɪʃnz] ,

and	inland	,	smaller	and	larger	plantations	,
和	内陆	,	较小的	和	更大的	种植园	,

东南和西南、低地和高地、沿海和内陆、小型和大型种植园的格局，

[ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l]['mɪkstʃər] ([ɪn'klu:dɪŋ] ['kri:oʊl] [ænd; ənd]['ɪndiən]) .

and	racial	mixture	(	including	Creole	and	Indian	)	.
和	种族	混合物	(	包括	克里奥尔语	和	印度	)	.

以及种族混合（包括克里奥尔人和印度人）。

[ðə; ði] ['nærətɪvz] [bɪ'lɔ:ŋ] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][foʊk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

The	narratives	belong	also	to	folk	literature	.
这	叙事	属于	还	到	民间	文学	.

这些叙事作品也属于民间文学。

[rɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][foʊk] ['sɔŋz] , [foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
Rich not only in folk songs , folk tales ,
富有的 不是 仅有的 在 民间 歌曲 , 民间 故事 ,

不仅拥有丰富的民歌、民间故事，

[ænd; ənd][foʊk] [spiːtʃ] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][foʊk]['hjuːmər][ænd; ənd]['poʊətri] , [kruːd] [ɔːr] ['skɪlfl] [ɪn]
and folk speech but also in folk humor and poetry , crude or skilful in
和 民间 演讲 但 还 在 民间 幽默 和 诗 , 原油 或者 熟练 在
['daɪəlekt] ,
dialect ,
方言 ,

以及民间口语，也体现在民间幽默和诗歌中，无论方言运用得粗糙还是娴熟。

[ʌn'iːv(ə)n][ɪn][toʊn][ænd; ənd] ['triːtmənt] , [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [rɪ'wɔːrd][wʌn][wɪð; wɪθ] ['ɜːrθi] ['ɪmɪdʒəri] ,
uneven in tone and treatment , they constantly reward one with earthy imagery ,
不均匀 在 语气 和 治疗 , 他们 不断地 报酬 一 和 泥土 图像 ,
['sɔːlti] [freɪz] , [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['diːteɪl] .
salty phrase , and sensitive detail .
咸 短语 , 和 敏感的 细节 .

虽然基调和处理方式不尽相同，但它们不断地以质朴的意象、辛辣的措辞和细腻的细节来回馈读者。

[ɪn][ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːrt] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,
In their unconscious art , exhibited in many a fine and powerful short story ,
在 他们的 无意识 艺术 , 展出 在 许多 一个 美好的 和 强大的 短的 故事 ,

在他们无意识的艺术中，这种艺术体现在许多优秀而有力的短篇小说中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .
they are a contribution to the realistic writing of the Negro .
他们 是 一个 贡献 到 这 实际的 写作 的 这 黑人 .

它们对黑人现实主义写作做出了贡献。

[bɪ'niːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] , [ðə; ði] ['fæntəsi] [ænd; ənd]
Beneath all the surface contradictions and exaggerations , the fantasy and
下面 全部 这 表面 矛盾 和 夸张 , 这 幻想 和
['flætəri] ,
flattery ,
奉承 ,

在所有表面的矛盾和夸张、幻想和奉承之下，

[ðeɪ] [pə'zes] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [sə'pɑːsiz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
they possess an essential truth and humanity which surpasses as it
他们 具有 一个 基本的 真相 和 人类 哪个 超越 作为 它
['sʌplɪmənts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
supplements history and literature .
补充剂 历史 和 文学 .

它们蕴含着超越历史和文学的本质真理和人性，是对历史和文学的补充。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[dʒuːn] - , -
June 12 , 1941
六月 - , -

1941年6月12日

[biː] . [ə; eɪ] . ['bɑːtkɪn]
B . A . Botkin
B . 一个 . 博特金

BA Botkin

[tʃiːf] ['edɪtər] , ['raɪtɜ-z] - ['juːnɪt]
Chief Editor , Writers ' Unit
首席 编辑 , 作家 - 单元

主编，作家组

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
Library of Congress Project
图书馆 的 国会 项目

美国国会图书馆项目

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['rekərdz]
SELECTED RECORDS
已选 记录

选定记录

['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['nærətɪvz]
Bearing on the History of the Slave Narratives
轴承 在 这 历史 的 这 奴隶 叙事

关于奴隶叙事史

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd][ˌmemə'rændə][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
From the correspondence and memoranda files of the Washington office of
从 这 一致 和 备忘录 文件 的 这 华盛顿 办公室 的
[ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtɜ-z] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz]
the Federal Writers ' Project the following instructions and criticisms
这 联邦 作家 - 项目 这 下列的 指示 和 批评
['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['nærətɪv] [kə'lekʃ(ə)n] ,
relative to the slave narrative collection ,
相对的 到 这 奴隶 叙述 收藏 ,

以下关于奴隶叙事集的指示和批评意见，摘自联邦作家计划华盛顿办事处的信函和备忘录档案：

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm]['eɪprəl][wʌn][tuː; tə] [sep'tembər] [eɪt] , - , [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
issued from April 1 to September 8 , 1937 , have been selected .
发布 从 四月 1 到 九月 8 , - , 有 到过 已选 .

选取了 1937 年 4 月 1 日至 9 月 8 日期间发行的报纸。

[ðeɪ] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz]
They throw light on the progress of the work , the development of materials
他们 扔 光 在 这 进步 的 这 工作 , 这 发展 的 材料
[ænd; ənd] ['meθədz] ,
and methods ,
和 方法 ,

它们揭示了这项工作的进展、材料和方法的发展，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms] [ɪn'kaʊntər] . [wʌn] .
and some of the problems encountered . 1 .
和 一些 的 这 问题 遭遇 . 1 .

以及遇到的一些问题。1.

['kɑːpi][ʌv; əv] [ˌmemə'rændəm] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['krɑːnɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [juː'dɔrə][ɑːr] . ['rɪtʃərdsən] .
Copy of Memorandum from George Cronyn to Mrs . Eudora R . Richardson .
复制 的 备忘录 从 乔治 克罗宁 到 太太 . 尤多拉 拉 . 理查森 .

乔治·克罗宁致尤多拉·R·理查森夫人的备忘录副本。

['eɪprəl][wʌn] , - .
April 1 , 1937 .
四月 1 , - .

1937年4月1日。

[ˌtuː'tuː] . ['ɔːtəgræf] [ˌmemə'rændəm] [frʌm; frəm][dʒɑːn][ə; eɪ] . ['loʊˌmæks][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['krɑːnɪn] .
2 . Autograph Memorandum from John A . Lomax to George Cronyn .
2 . 签名 备忘录 从 约翰 一个 . 洛马克斯 到 乔治 克罗宁 .

2. 约翰·A·洛马克斯致乔治·克罗宁的亲笔签名备忘录。

['eɪprəl][naɪn] , - .
April 9 , 1937 .
四月 9 , - .

1937年4月9日。

[[ˌhænd'rɪt(ə)n] ['vɜːrʒ(ə)n] , ['taɪprɪtn] ['vɜːrʒ(ə)n] -] [θriː] .
[Handwritten version , Typewritten version '] 3 .
[手写 版本 , 打字稿 版本 -] 3 .

[手写版，打字版]3.

['kɑːpi][ʌv; əv][ˌmemə'rændəm][frʌm; frəm][dʒɔːrdʒ]['krɑːnɪn][tuː; tə]['edwɪn]['bjɔrkmən] ,
Copy of Memorandum from George Cronyn to Edwin Bjorkman ,
复制 的 备忘录 从 乔治 克罗宁 到 埃德温 比约克曼 ,

乔治·克罗宁致埃德温·比约克曼的备忘录副本

[in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][ˌmemə'rændəm][frʌm; frəm][dʒɑːn][ə; eɪ] . ['loʊˌmæks][ɑːn] " ['niːgroʊ]['daɪəlekt] [sə'dʒestʃənz]
enclosing a Memorandum from John A . Lomax on " Negro Dialect Suggestions
封闭 一个 备忘录 从 约翰 一个 . 洛马克斯 在 " 黑人 方言 建议
.
:
·

随函附上约翰·A·洛马克斯关于"黑人方言建议"的备忘录。

" ['eɪprəl] - , - .
" April 14 , 1937 .
" 四月 - , - .

1937年4月14日。

[fɔːr] . ['mɪmɪəgræf] " [ˌsʌplɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] # [naɪn] - [iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gaɪd]
4 . Mimeographed " Supplementary Instructions # 9 - E to the American Guide
4 . 油印 " 补充 指示 # 9 - E 到 这 美国人 指导
['mænjuəl] .
Manual .
手动的 .

4. 油印的"美国导游手册补充说明 #9-E"。

['foʊklɔːr] .
Folklore .
民俗学 .

民俗学。

['stɔːriz] [frʌm; frəm][eks] - [sleɪvz] .
Stories from Ex - Slaves .
故事 从 前任 - 奴隶 .

来自前奴隶的故事。

" ['eɪprəl] - , - .
" April 22 , 1937 .
" 四月 - , - .

1937年4月22日。

[prɪ'perd] [baɪ][dʒɑːn][ə; eɪ] . ['loʊˌmæks] . [faɪv] .
Prepared by John A . Lomax . 5 .
准备 经过 约翰 一个 . 洛马克斯 . 5 .

由约翰·A·洛马克斯编写。5.

['kɑːpi][ʌv; əv][ˌmemə'rændəm][frʌm; frəm][dʒɔːrdʒ]['krɑːnɪn][tuː; tə]['edwɪn]['bjɔrkmən] .
Copy of Memorandum from George Cronyn to Edwin Bjorkman .
复制 的 备忘录 从 乔治 克罗宁 到 埃德温 比约克曼 .

乔治·克罗宁致埃德温·比约克曼的备忘录副本。

[meɪ] [θriː] , - . [sɪks] .
May 3 , 1937 . 6 .
可能 3 , - . 6 .

1937年5月3日。6.

['kɑːpi] [ʌv; əv] [ˌmemə'rændəm] [frʌm; frəm] ['henri] [dʒiː] . ['ɑːlzˌbɜːrg] [tuː; tə] [steɪt]
Copy of Memorandum from Henry G . Alsberg to State
复制 的 备忘录 从 亨利 G . 阿尔斯伯格 到 状态
[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtɜ-z] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
Directors of the Federal Writers ' Project .
导演 的 这 联邦 作家 - 项目 .

亨利·G·阿尔斯伯格致联邦作家计划各州主任的备忘录副本。

[dʒuːn] [naɪn] , - .
June 9 , 1937 .
六月 9 , - .

1937年6月9日。

['sɛvən] . ['kɑːpi] [ʌv; əv] " [noʊts] [baɪ] [æn; ən] ['edɪtər] [ɑːn] ['daɪəlekt] ['juːsɪdʒ] [ɪn] [ə'kaʊnts] [baɪ] ['intəvjuːz]
7 . Copy of " Notes by an Editor on Dialect Usage in Accounts by Interviews
7 . 复制 的 " 笔记 经过 一个 编辑 在 方言 用法 在 账户 经过 访谈
[wɪð; wɪθ] [eks] - [sleɪvz] .
with Ex - Slaves .
和 前任 - 奴隶 .

7. 《编辑关于前奴隶访谈记录中方言使用的注释》副本。

" [dʒuːn] - , - .
" June 20 , 1937 .
" 六月 - , - .

1937年6月20日。

[prɪ'perd] [baɪ] ['stɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] . [braʊn] . [eɪt] .
Prepared by Sterling A . Brown . 8 .
准备 经过 英镑 一个 . 棕色的 . 8 .

由斯特林·A·布朗编写。8.

['kɑːpi] [ʌv; əv] [ˌmemə'rændəm] [frʌm; frəm] ['henri] [dʒiː] . ['ɑːlzˌbɜːrg] [tuː; tə] [steɪt]
Copy of Memorandum from Henry G . Alsberg to State
复制 的 备忘录 从 亨利 G . 阿尔斯伯格 到 状态
[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtɜ-z] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
Directors of the Federal Writers ' Project .
导演 的 这 联邦 作家 - 项目 .

亨利·G·阿尔斯伯格致联邦作家计划各州主任的备忘录副本。

[dʒʊ'laɪ] - , - . [naɪn] .
July 30 , 1937 . 9 .
七月 - , - . 9 .

1937年7月30日。

['kɑːpi] [ʌv; əv] [ˌmemə'rændəm] [frʌm; frəm] ['henri] [dʒiː] . ['ɑːlzˌbɜːrg] [tuː; tə] [steɪt]
Copy of Memorandum from Henry G . Alsberg to State
复制 的 备忘录 从 亨利 G . 阿尔斯伯格 到 状态
[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtɜ-z] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
Directors of the Federal Writers ' Project .
导演 的 这 联邦 作家 - 项目 .

亨利·G·阿尔斯伯格致联邦作家计划各州主任的备忘录副本。

[sep'tembər] [eɪt] , - .
September 8 , 1937 .
九月 8 , - .

1937年9月8日。

[[faɪl] [wʌn]]
[File 1]
[文件 1]

[文件 1]

[sent] [tuː; tə] : [nɔːrθ] & [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , ['dʒɔːrdʒə] , [ˌælə'bæmə] ,
Sent to : NORTH & SOUTH CAROLINA , GEORGIA , ALABAMA ,
发送 到 : 北 & 南 卡罗莱纳 , 乔治亚州 , 阿拉巴马州 ,

寄往：北卡罗来纳州、南卡罗来纳州、佐治亚州、阿拉巴马州

[luˌiːziˈænə] , ['teksəs] , ['ɑːrkənsɔː] , [ˌtenə'siː] ,
LOUISIANA , TEXAS , ARKANSAS , TENNESSEE ,
路易斯安那州 , 德克萨斯州 , 阿肯色州 , 田纳西州 ,

路易斯安那州、德克萨斯州、阿肯色州、田纳西州

[kən'tʌki] , [mɪ'zʊri] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['ɑːklə] .
KENTUCKY , MISSOURI , MISSISSIPPI , OKLA .
肯塔基州 , 密苏里州 , 密西西比州 , 俄克拉荷马州 .

肯塔基州、密苏里州、密西西比州、俄克拉荷马州。

['eɪprəl] [wʌn] , -
April 1 , 1937
四月 1 , -

1937年4月1日

['mɪsɪz] . [juː'dɔrə] [ɑːr] . ['rɪtʃərdsən] , ['æktɪŋ] [steɪt] [də'rektər]
Mrs . Eudora R . Richardson , Acting State Director
太太 . 尤多拉 拉 . 理查森 , 表演 状态 导演

尤多拉·R·理查森女士，代理州主任

['fedərəl] ['raɪtɝz] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ˌdʌbljuːˌpiː'eɪ]
Federal Writers ' Project , WPA
联邦 作家 - 项目 , WPA

联邦作家计划，WPA

[ruːmz; rʊmz] - - [fɔːr] , [ə'merɪkən] [bæŋk] ['bɪldɪŋ]
Rooms 321 - 4 , American Bank Building
房间 - - 4 , 美国人 银行 建筑

美国银行大楼 321-324 室

['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə]
Richmond , Virginia
里士满 , 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州里士满

[sʌb'dʒɛkt] : ['foʊklɔːr]
Subj : Folklore
主题 : 民俗学

主题：民间传说

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] :
Dear Mrs . Richardson :
亲爱的 太太 . 理查森 :

尊敬的理查森夫人：

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
We have received from Florida a remarkably interesting collection of
我们 有 已收到 从 佛罗里达 一个 非常 有趣的 收藏 的

[ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['stɔːriz] [baɪ] [eks] - [sleɪvz] .
autobiographical stories by ex - slaves .
自传体 故事 经过 前任 - 奴隶 .

我们从佛罗里达州收到了一批非常有趣的、由前奴隶撰写的自传故事集。

[sʌtʃ] [ˌdɑːkjuˈment(ə)ri] [ˈrekərdz] [baɪ] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈpɪriəd] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɑːr; ər]

Such	documentary	records	by	the	survivors	of	a	historic	period	in	America	are
这样的	记录	记录	经过	这	幸存者	的	一个	历史性	时期	在	美国	是

[ɪnˈvæljuəb(ə)l] ,

invaluable	,
无价	,

美国历史时期幸存者留下的这类文献记录弥足珍贵。

[bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kriˈeɪtɪv] [ˈraɪtɚz] .

both	to	the	student	of	history	and	to	creative	writers	.
两个都	到	这	学生	的	历史	和	到	有创造力的	作家	.

既适合历史专业的学生，也适合创意写作者。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈsembld] [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]

If	a	volume	of	such	importance	can	be	assembled	we	will	endeavor	to
如果	一个	体积	的	这样的	重要性	能	是	组装	我们	将要	努力	到

[sɪˈkjʊr] [ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

secure	its	publication	.
安全的	它是	发布	.

如果能够编纂出这样一部重要的著作，我们将努力确保其出版。

[ðer; ðər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪz] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [jʊr; jər] [steɪt] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ]

There	undoubtedly	is	material	of	this	sort	to	be	found	in	your	State	by	making
那里	无疑	是	材料	的	这	种类	到	是	成立	在	你的	状态	经过	制作

[ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ˈkɑːntækt] [θruː] [ˈtæktfl] [ˈɪntəvjuːəz] .

the	proper	contact	through	tactful	interviewers	.
这	恰当的	接触	通过	委婉	面试官	.

毫无疑问，只要通过得体的采访者进行适当的联系，你所在的州就能找到这类资料。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈsʌbdʒekt] ,

While	it	is	desirable	to	give	a	running	story	of	the	life	of	each	subject	,
尽管	它	是	理想	到	给	一个	跑步	故事	的	这	生活	的	每个	主题	,

虽然最好能完整地讲述每个传主的人生故事，

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [wɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [ɪnˈhænst] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [toʊld] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn]

the	color	and	human	interest	will	be	greatly	enhanced	if	it	is	told	largely	in
这	颜色	和	人类	兴趣	将要	是	非常	增强型	如果	它	是	讲述	很大程度上	在

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈintəvjuːd] .

the	words	of	the	person	interviewed	.
这	字	的	这	人	接受采访	.

如果主要用受访者的原话来讲述，故事的色彩和人文趣味将会大大增强。

[ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ˈɪdiəm] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [ɪkˈspresɪv] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [əˈkaʊnt] .

The	peculiar	idiom	is	often	more	expressive	than	a	literary	account	.
这	奇特	成语	是	经常	更多的	富有表现力的	比	一个	文学	帐户	.

这种独特的习语往往比文学描述更具表现力。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [ˈeni] [ˈriːsɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]

We	shall	be	very	glad	to	know	if	you	have	undertaken	any	research	of	this
我们	将	是	非常	高兴的	到	知道	如果	你	有	已	任何	研究	的	这

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

我们非常乐意了解您是否进行过此类研究。

[ɔːr] [plæn] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

or	plan	to	do	so	.
或者	计划	到	做	所以	.

或者打算这样做。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[dʒɔːrdʒ] ['krɑːnɪn]
George Cronyn
乔治 克罗宁

乔治·克罗宁

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][də'rektər]
Associate Director
联系 导演

副主任

['fedərəl] ['raɪtɝz] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
Federal Writers ' Project
联邦 作家 - 项目

联邦作家计划

- / [ə; eɪ]
GWCronyn / a
- / 一个

GWCronyn/a

[[faɪl] [ˌtuː'tuː] : [ˌhænd'rɪt(ə)n] ['vɜːrʒ(ə)n]]
[File 2 : Handwritten version]
[文件 2 : 手写 版本]

[文件 2：手写版]

[[faɪl] [ˌtuː'tuː] : ['taɪprɪtn] ['vɜːrʒ(ə)n]]
[File 2 : Typewritten version]
[文件 2 : 打字稿 版本]

[文件 2：打字稿]

(['trænskrɪpt] [ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɔːtəgræf] [ˌmemə'rændəm]) [fɔːr] / [naɪn] / -
(Transcript of Preceding Autograph Memorandum) 4 / 9 / 37
(文字稿 的 前 签名 备忘录) 4 / 9 / -

（前述签名备忘录的誊本）1937年4月9日

['mɪstər] . ['krɑːnɪn] :
Mr . Cronyn :
先生 . 克罗宁 :

克罗宁先生：

[ɪn] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kə'mend] [ɪ'speʃəli] [tuː] ['stɔːriz]
In replying to this letter I should like for you to commend especially two stories
在 回复 到 这 信 我 应该 喜欢 为了 你 到 表彰 尤其 二 故事
: [wʌn] .
: 1 .
: 1 .

在回复这封信时，我想请您特别推荐以下两个故事：1.

['luːlə] ['flænɪgən] [baɪ] ['serə] [eɪtʃ] . [hɔːl] ['æθənz] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ˌtuː'tuː] .
Lula Flannigan by Sarah H . Hall Athens , Ga . 2 .
露拉 弗兰尼根 经过 莎拉 H . 大厅 雅典 , 加 . 2 .

莎拉·H·霍尔著《卢拉·弗兰尼根》，雅典，佐治亚州。2.

['ʌŋk(ə)l] ['wɪlɪs] , [mɪs] ['velmə] [bel] , ['suːpərvaɪzər] , ['æθənz] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Uncle Willis , Miss Velma Bell , Supervisor , Athens , Ga .
叔叔 威利斯 , 错过 维尔玛 钟 , 导师 , 雅典 , 加 .

威利斯叔叔，维尔玛·贝尔小姐，主管，佐治亚州雅典市。

[ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [waɪl] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ɑ:r; ər] ['meɪnli] ([wʌn][ɪn'taɪərli]) [ɪn]['daɪəlekt]

All	the	stories	are	worth	while	but	these	two	are	mainly	(	one	entirely	)	in	dialect
全部	这	故事	是	值得	尽管	但	这些	二	是	主要	(	一	完全	)	在	方言

[ænd; ənd][ə'baʊnd][ɪn]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['tʌtʃɪz] .

and	abound	in	human	interest	touches	.
和	盛产	在	人类	兴趣	触摸	.

所有故事都值得一看，但这两个故事主要（其中一个完全）以方言写成，并且充满了人文情怀。

[ɔ:l][ðə; ði] ['intəvjuːəz] [ʃʊd; ʃəd]['kɑ:pi][ðə; ði]['niːgroʊ] [ɪk'spreʃənz] .

All	the	interviewers	should	copy	the	Negro	expressions	.
全部	这	面试官	应该	复制	这	黑人	表达式	.

所有面试官都应该模仿黑人的表达方式。

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r][tuː; tə] [riːd] [ʌn'edɪtɪd] ([bʌt; bət] [taɪpt]) " ['intəvjuːz] ,

I	much	prefer	to	read	unedited	(	but	typed	)	"	interviews	,
我	很多	更喜欢	到	读	未经编辑	(	但	打字	)	"	访谈	,

我更喜欢阅读未经编辑（但打字稿）的“访谈录”，

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɔ:l][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv][tuː; tə]

"	and	I	should	like	to	see	as	soon	as	possible	all	the	seventy	-	five	to
"	和	我	应该	喜欢	到	看	作为	很快	作为	可能的	全部	这	七十	-	五	到

[wɪtʃ] [mɪs] ['dɪlɚd, 'dɪ'lɑːrd, 'dɪləd] [ri'fəːz] .

which	Miss	Dillard	refers	.
哪个	错过	迪拉德	指	.

“我希望尽快看到迪拉德小姐提到的那七十五张照片。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tuː] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] " [sleɪv] [koʊdz] , ['əʊvəˌsiːəz] [koʊdz]

It	is	most	important	,	too	,	to	secure	copies	of	"	slave	codes	,	overseers	codes
它	是	最多	重要的	,	也	,	到	安全的	副本	的	"	奴隶	代码	,	监督者	代码

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

最重要的是，要确保“奴隶法典、监工法典等”的副本得到妥善保管。

" [ðɪs] ['aɪtəm][ɪz] [nuː] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd][send][ɪn]['sɪmələr] [mə'tɪriəl] .

"	This	item	is	new	and	all	the	states	should	send	in	similar	material	.
"	这	物品	是	新的	和	全部	这	各州	应该	发送	在	相似的	材料	.

“这是新推出的，所有州都应该提交类似的材料。”

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['loʊˌmæks]

John	A	.	Lomax
约翰	一个	.	洛马克斯

约翰·A·洛马克斯

[[faɪl][θriː]]

[	File	3	]
[	文件	3	]

[文件 3]

[sent][tuː; tə] : [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , ['dʒɔːrdʒə] ,

Sent	to	:	North	and	South	Carolina	,	Georgia	,
发送	到	:	北	和	南	卡罗莱纳	,	乔治亚州	,

寄往：北卡罗来纳州、南卡罗来纳州、佐治亚州

[ˌælə'bæmə] , [luˌiːzi'ænə] , ['teksəs] , ['ɑːrkənsɔː] ,

Alabama	,	Louisiana	,	Texas	,	Arkansas	,
阿拉巴马州	,	路易斯安那州	,	德克萨斯州	,	阿肯色州	,

阿拉巴马州、路易斯安那州、德克萨斯州、阿肯色州、

[ˌtenə'siː] , [kən'tʌki] , [mɪ'zʊri] ,
Tennessee , Kentucky , Missouri ,
田纳西州 , 肯塔基州 , 密苏里州 ,

田纳西州、肯塔基州、密苏里州

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ˌoʊklə'hoʊmə] .
Mississippi , Oklahoma .
密西西比州 , 俄克拉荷马州 .

密西西比州，俄克拉荷马州。

['eɪprəl] - , -
April 14 , 1937
四月 - , -

1937年4月14日

['mɪstər] . ['edwɪn] ['bjɔrkmən]
Mr . Edwin Bjorkman
先生 . 埃德温 比约克曼

埃德温·比约克曼先生

[steɪt] [də'rektər] , ['fedərəl] ['raɪtɚz] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
State Director , Federal Writers ' Project
状态 导演 , 联邦 作家 - 项目

联邦作家计划州主任

[wɜːrks] ['prɑːgres] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
Works Progress Administration
作品 进步 行政

工程进度管理局

['sɪti] [hɔːl] , [fɪfθ] [flɔːr]
City Hall , Fifth Floor
城市 大厅 , 第五 地面

市政厅五楼

['æʃvil] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]
Asheville , North Carolina
阿什维尔 , 北 卡罗莱纳

北卡罗来纳州阿什维尔

[dɪr] ['mɪstər] . ['bjɔrkmən] :
Dear Mr . Bjorkman :
亲爱的 先生 . 比约克曼 :

尊敬的比约克曼先生:

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mɔːr] ['stɔːriz] [ʌv; əv][eks] - [sleɪvz] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]
We have received more stories of ex - slaves and are gratified by the
我们 有 已收到 更多的 故事 的 前任 - 奴隶 和 是 满意 经过 这
['kwɑːləti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪvz] .
quality and interest of the narratives .
质量 和 兴趣 的 这 叙事 .

我们收到了更多前奴隶的故事，这些故事的质量和趣味性令我们感到欣慰。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts]
Some of these stories have been accompanied by photographs of the subjects
一些 的 这些 故事 有 到过 伴随 经过 照片 的 这 主题
.
:
.

有些报道还附有报道对象的照片。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɔːtrɪts] [wer'evər] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ,

We	would	like	to	have	portraits	wherever	they	can	be	secured	,
我们	会	喜欢	到	有	肖像	无论	他们	能	是	安全	,

我们希望尽可能多地拍摄肖像照。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɜːrdʒ] [jʊr; jər] [fə'tɑgrəfɚs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stʌdiz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] ,

but	we	urge	your	photographers	to	make	the	studies	as	simple	,	natural	,
但	我们	敦促	你的	摄影师	到	制作	这	研究	作为	简单的	,	自然的	,

[ænd; ənd] " [ʌn'pəuzd] " [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	"	unposed	"	as	possible	.
和	"	未摆拍	"	作为	可能的	.

但我们敦促您的摄影师尽可能使研究内容简单、自然、不摆拍。

[let] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['kæbɪn] [ɔːr] ['wʌtnɑːt] , [biː; bi] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] ['setɪŋ] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

Let	the	background	,	cabin	or	whatnot	,	be	the	normal	setting	—	in	short	,
让	这	背景	,	舱	或者	什么	,	是	这	普通的	环境	—	在	短的	,

让背景、小屋或其他什么都保持原样——简而言之，

[dʒʌst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [baɪ] " ['drɑːpɪŋ] [ɪn] " [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv]

just	the	picture	a	visitor	would	expect	to	find	by	"	dropping	in	"	on	one	of
只是	这	图片	一个	游客	会	预计	到	寻找	经过	"	下降	在	"	在	一	的

[ðiːz] [oʊld] - ['taɪmərz] .

these	old	-	timers	.
这些	老的	-	计时器	.

这正是游客"顺道拜访"这些老房子时所期望看到的景象。

[ɪn'kloʊzd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['loʊˌmæks] [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['simplifaiŋ]

Enclosed	is	a	memorandum	of	Mr	.	Lomax	with	suggestions	for	simplifying
内	是	一个	备忘录	的	先生	.	洛马克斯	和	建议	为了	简化

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['daɪəlekt] [wɜːrdz] .

the	spelling	of	certain	recurring	dialect	words	.
这	拼写	的	肯定	再次发生的	方言	字	.

随函附上洛马克斯先生的备忘录，其中提出了一些简化某些常用方言词汇拼写的建议。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['intəvjuːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn] " [streɪt] ['ɪŋglɪʃ] " —

This	does	not	mean	that	the	interviews	should	be	entirely	in	"	straight	English	"	—
这	做	不是	意思是	那	这	访谈	应该	是	完全	在	"	直的	英语	"	—

['sɪmpli] ,

simply	,
简单地	,

这并不意味着采访必须完全使用"标准英语"——简而言之，

[ðæt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['riːdəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːdɪst]

that	we	want	them	to	be	more	readable	to	those	uninitiated	in	the	broadest
那	我们	想	他们	到	是	更多的	可读	到	那些	新手	在	这	最广泛的

['niːgroʊ] [spiːtʃ] .

Negro	speech	.
黑人	演讲	.

我们希望即使是对最广泛的黑人语言一无所知的人也能更容易地阅读它们。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[dʒɔːrdʒ] ['krɑːnɪn]

George	Cronyn
乔治	克罗宁

乔治·克罗宁

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][də'rektər]
Associate **Director**
联系 导演

副主任

['fedərəl] ['raɪtɝz] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
Federal **Writers** **'** **Project**
联邦 作家 - 项目

联邦作家计划

- : [mɛb]
GWCronyn **:** **MEB**
- : MEB

GWCronyn：MEB

[ðɪs] ['pærəgræf] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['ɑːrkənsɔː] .
This **paragraph** **was** **added** **to** **the** **letter** **to** **Arkansas** **.**
这 段落 曾是 额外 到 这 信 到 阿肯色州 .

这段文字被添加到写给阿肯色州的信中。

['mɪstər] . ['loʊˌmæks][ɪz] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] ['rekərdz] [æz; əz][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] : [kɔːrt] ['rekərdz]
Mr **.** **Lomax** **is** **very** **eager** **to** **get** **such** **records** **as** **you** **mention** **:** **Court** **Records**
先生 . 洛马克斯 是 非常 渴望的 到 得到 这样的 记录 作为 你 提到 : 法庭 记录
[ʌv; əv] [seɪl] ,
of **Sale** **,**
的 销售 ,

洛马克斯先生非常渴望获得您提到的那些记录：法院销售记录。

[trænsˈfɜːr] , [ænd; ənd] ['friːɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['praɪsɪz] [peɪd] .
Transfer **,** **and** **Freeing** **of** **Slaves** **,** **as** **well** **as** **prices** **paid** **.**
转移 , 和 释放 的 奴隶 , 作为 出色地 作为 价格 有薪酬的 .

奴隶的转移和解放，以及支付的价格。

['niːgroʊ]['daɪəlekt] [sə'dʒestʃənz]
Negro **Dialect** **Suggestions**
黑人 方言 建议

黑人方言建议

(['stɔːriz] [ʌv; əv][eks] - [sleɪvz])
(**Stories** **of** **Ex** **-** **Slaves** **)**
(故事 的 前任 - 奴隶)

（前奴隶的故事）

[duː][nɑːt] [raɪt] :
Do **not** **write** **:**
做 不是 写 :

请勿写：

[ɑː] [fɔːr; fər][aɪ]
Ah **for** **I**
啊 为了 我

啊，我

[poʊ] [fɔːr; fər][ˌpiː 'oʊ] - ([pʊr])
Poe **for** **po** **'** **(** **poor** **)**
爱伦·坡 为了 波 - (贫穷的)

Poe 表示 po'（贫穷）

[hɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
Hit **for** **it**
打 为了 它

击中

[tʊ] [fɔːr; fər][tuː; tə]

Tuh	for	to
tuh	为了	到

Tuh 为

[wəz] [fɔːr; fər][wʌz; wəz]

Wuz	for	was
伍兹	为了	曾是

Wuz 是

[beɪd][fɔːr; fər][bed]

Baid	for	bed
贝德	为了	床

拜德上床

[deɪd][fɔːr; fər] [ded]

Daid	for	dead
戴德	为了	死的

注定死亡

[uː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Ouh	for	our
哦	为了	我们的

哦，为了我们

['mɑː][fɔːr; fər][maɪ]

Mah	for	my
马赫	为了	我的

玛哈为我

['oʊvə][fɔːr; fər]['oʊvər]

Ovah	for	over
奥瓦	为了	超过

超过

- [fɔːr; fər] ['ʌðər]

Othuh	for	other
-	为了	其他

Othuh 为其他

[wɑː] [fɔːr; fər] [wɔːr] ([wer])

Wha	for	whar	(	where	)
世界卫生大会	为了	码头	(	在哪里	)

Wha 代表 whar（哪里）

- [fɔːr; fər] ['ʌndər]

Undah	for	under
-	为了	在下面

Undah 低于

[fuː] [fɔːr; fər][fɔːr; fər]

Fuh	for	for
fuh	为了	为了

福是为了

[jɑːndə] [fɔːr; fər]['jɑːndər]

Yondah	for	yonder
约达	为了	远处

Yondah 代表 yonder

['moʊstɚ][fɔːr; fər] [mɑːrstɚ] [ɔːr] ['mæsə]

Moster	for	marster	or	massa
怪物	为了	大师	或者	马萨

Moster 指 marster 或 massa

- [fɔːr; fər] (['goʊɪŋ][tuː; tə])
Gwainter for gwineter (going to)
- 为了 格温特 (去 到)

Gwainter 代表 gwineter（即将）

[oʊ'mɑːn][fɔːr; fər]['wʊmən]
Oman for woman
阿曼 为了 女士

阿曼女性

[ˌaɪ'ɛf'ɛn][fɔːr; fər]['ifən] ([ɪf])
Ifn for iffen (if)
如果n 为了 伊芬 (如果)

Ifn 表示 iffen（如果）

- [ɔːr] - [fɔːr; fər]['faɪər]
Fiuh or fiah for fire
- 或者 - 为了 火

Fiuh 或 fiah 表示火

[ʊz][ɔːr][ˌjuː 'viː][ɔːr][oʊ] - [fɔːr; fər][ʌv; əv]
Uz or uv or o' for of
乌兹或者 紫外线 或者 o - 为了 的

Uz 或 uv 或 o' 代表

- [fɔːr; fər] [pʊr] [ɔːr][ˌpiː 'oʊ] -
Poar for poor or po '
- 为了 贫穷的 或者 波 -

Poar 表示贫穷或 po'

- [fɔːr; fər][dʒaɪn]
J'in for jine
- 为了 吉恩

J'in 为 jine

[koʊz] [fɔːr; fər][koʊz]
Coase for cose
科斯 为了 案件

科斯

['ʊθə] [fɔːr; fər] ['ʌðər]
Utha for other
犹他州 为了 其他

乌塔为其他

[joʊ] - [fɔːr; fər][juː; jʊ]
Yo ' for you
哟 - 为了 你

哟，给你

[ˌdʒiː 'aɪ] - [fɔːr; fər] [gɪv]
Gi ' for give
gi - 为了 给

Gi' 代表给予

[kɑːt][fɔːr; fər] [kɔːt]
Cot for caught
婴儿床 为了 捕捉

被困的婴儿床

[kɪn] - [fɔːr; fər][kaɪnd]
Kin ' for kind
亲属 - 为了 种类

亲属

[koʊz] [fɔːr; fər] - [kɔːz]
Cose **for** **'** **cause**
案件 为了 - 原因

为"事业"而战

[fɔːr; fər] [θɔːt]
Tho't **for** **thought**
虽然 为了 想法

想想

[[faɪl] [fɔːr]]
[File 4]
[文件 4]

[文件 4]

[wɜːrks] ['prɑːgres] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]
WORKS **PROGRESS** **ADMINISTRATION**
作品 进步 行政

工程进度管理局

['fedərəl] ['raɪtɝz] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
Federal **Writers** **'** **Project**
联邦 作家 - 项目

联邦作家计划

- [aɪ] [ˌes 'tiː] . [en] . ['dʌbljuː] .
1500 **Eye** **St** **.** **N** **.** **W** **.**
- 眼睛 英石 . N . W .

西北区 Eye 街 1500 号

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington **,** **D** **.** **C** **.**
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[ˌsʌplɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] # [naɪn] - [iː]
SUPPLEMENTARY **INSTRUCTIONS** **#** **9** **-** **E**
补充 指示 # 9 - E

补充说明 #9-E

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gaɪd] ['mænjuəl]
THE **AMERICAN** **GUIDE** **MANUAL**
这 美国人 指导 手动的

美国指南手册

['foʊklɔːr]
FOLKLORE
民俗学

民俗学

['stɔːriz] [frʌm; frəm][eks] - [sleɪvz]
STORIES **FROM** **EX** **-** **SLAVES**
故事 从 前任 - 奴隶

来自前奴隶的故事

[noʊt] : [ɪn][sʌm; səm] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [eks] -

Note	:	**In**	**some**	**states**	**it**	**may**	**be**	**possible**	**to**	**locate**	**only**	**a**	**very**	**few**	**ex**	-
笔记	:	在	一些	各州	它	可能	是	可能的	到	定位	仅有的	一个	非常	很少	前任	-

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

注：在某些州，可能只能找到极少数的前奴隶。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['evri] [steɪt] .

but	**an**	**attempt**	**should**	**be**	**made**	**in**	**every**	**state**	**.**
但	一个	试图	应该	是	制成	在	每一个	状态	.

但每个州都应该尝试一下。

['ɪntrəstɪŋ] [eks] - [sleɪv] ['deɪtə][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['roʊd] ['aɪlənd] , [fɔːr; fər]

Interesting	**ex**	-	**slave**	**data**	**has**	**recently**	**been**	**reported**	**from**	**Rhode**	**Island**	,	**for**
有趣的	前任	-	奴隶	数据	有	最近	到过	据报道	从	罗德岛	岛	,	为了

['ɪnstəns] .

instance	**.**
实例	.

例如，最近有报道称，罗德岛州的一些前奴隶提供了有趣的数据。

['eɪprəl] - , -

April	**22**	**,**	**1937**
四月	-	,	-

1937年4月22日

['stɔːriz] [frʌm; frəm][eks] - [sleɪvz]

STORIES	**FROM**	**EX**	**-**	**SLAVES**
故事	从	前任	-	奴隶

来自前奴隶的故事

[ðə; ðɪ][meɪn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] ['hoʊmli] ['kwestʃənz] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ðɪ]

The	**main**	**purpose**	**of**	**these**	**detailed**	**and**	**homely**	**questions**	**is**	**to**	**get**	**the**
这	主要的	目的	的	这些	详细的	和	家常的	问题	是	到	得到	这

['niːgroʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

Negro	**interested**	**in**	**talking**	**about**	**the**	**days**	**of**	**slavery**	**.**
黑人	感兴趣的	在	说	关于	这	天	的	奴隶制	.

这些详细而又贴近生活的问题的主要目的是让黑人对谈论奴隶制时期感兴趣。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] ['friːli] ,

If	**he**	**will**	**talk**	**freely**	**,**
如果	他	将要	讲话	自由	,

如果他愿意畅所欲言的话

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

he	**should**	**be**	**encouraged**	**to**	**say**	**what**	**he**	**pleases**	**without**	**reference**	**to**	**the**
他	应该	是	鼓励	到	说	什么	他	请	没有	参考	到	这

['kwestʃənz] .

questions	**.**
问题	.

应该鼓励他畅所欲言，不必在意问题。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['raɪtɚz] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][nɑːt]

It	**should**	**be**	**remembered**	**that**	**the**	**Federal**	**Writers**	**'**	**Project**	**is**	**not**
它	应该	是	记得	那	这	联邦	作家	-	项目	是	不是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [saɪdz][ɑːn] ['eni] ['kwestʃən] .

interested	**in**	**taking**	**sides**	**on**	**any**	**question**	**.**
感兴趣的	在	采取	侧面	在	任何	问题	.

需要记住的是，联邦作家计划对任何问题都不感兴趣，也不希望选边站队。

[ðə; ði]['wɜ:rkər][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['sensər]['eni] [mə'tɪriəl] [kə'lektɪd] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ɪts]['neɪtʃər] .

The	worker	should	not	censor	any	material	collected	,	regardless	of	its	nature	.
这	工人	应该	不是	审查	任何	材料	集	,	不管	的	它是	自然	.

工作人员不应审查收集到的任何材料，无论其性质如何。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] , [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ,

It	will	not	be	necessary	,	indeed	it	will	probably	be	a	mistake	,
它	将要	不是	是	必要的	,	的确	它	将要	大概	是	一个	错误	,

这样做没有必要，实际上很可能是个错误。

[tu:; tə][æsk] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

to	ask	every	person	all	of	the	questions	.
到	问	每一个	人	全部	的	这	问题	.

向每个人提出所有问题。

['eni] ['ɪnsɪdənts][ɔ:r][fækts][hi:; hi][kæn; kən][rɪ'kɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]

Any	incidents	or	facts	he	can	recall	should	be	written	down	as	nearly	as
任何	事件	或者	事实	他	能	记起	应该	是	书面	向下	作为	几乎	作为

['pɑ:səb(ə)l][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sez] [ðem; ðəm] ,

possible	just	as	he	says	them	,
可能的	只是	作为	他	说道	他们	,

他能回忆起的任何事件或事实都应该尽可能原原本本地记录下来。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][ju:z]['daɪəlekt] ['spelɪŋ] [soʊ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'fju:z] [ðə; ði] ['ri:dər] .

but	do	not	use	dialect	spelling	so	complicated	that	it	may	confuse	the	reader	.
但	做	不是	使用	方言	拼写	所以	复杂的	那	它	可能	迷惑	这	读者	.

但不要使用过于复杂的方言拼写，以免让读者感到困惑。

[ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] , [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

A	second	visit	,	a	few	days	after	the	first	one	,	is	important	,
一个	第二	访问	,	一个	很少	天	后	这	第一的	一	,	是	重要的	,

第二次就诊，最好在第一次就诊几天后进行，这一点很重要。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɜ:rkər] [meɪ] ['gæðər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌwɜ:rθ'waɪl] [ˌrekə'lekʃənz] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [tɔ:k]

so	that	the	worker	may	gather	all	the	worthwhile	recollections	that	the	first	talk
所以	那	这	工人	可能	收集	全部	这	值得	回忆	那	这	第一的	讲话

[hæz; həz] [ə'raʊzd] .

has	aroused	.
有	被唤醒	.

以便工人能够收集第一次谈话所唤起的所有有价值的回忆。

['kwestʃənz] : [wʌn] .

Questions	:	1	.
问题	:	1	.

问题：1.

[wer] [ænd; ənd] [wen] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][bɔ:rn] ? [ˌtu:'tu:] .

Where	and	when	were	you	born	?	2	.
在哪里	和	什么时候	是	你	出生	?	2	.

1. 你出生在哪里，何时出生?

[gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

Give	the	names	of	your	father	and	mother	.
给	这	姓名	的	你的	父亲	和	母亲	.

请说出你父母的姓名。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	they	come	from	?
在哪里	做过	他们	来	从	?

他们来自哪里?

[gɪv] [neɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

Give	**names**	**of**	**your**	**brothers**	**and**	**sisters**	**.**
给	姓名	的	你的	兄弟	和	姐妹	.

请列出你兄弟姐妹的名字。

[tel] [ə'baʊt][jʊr; jər][laɪf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] " ['kwɔ:rtərz]

Tell	**about**	**your**	**life**	**with**	**them**	**and**	**describe**	**your**	**home**	**and**	**the**	**"**	**quarters**
告诉	关于	你的	生活	和	他们	和	描述	你的	家	和	这	"	四分之一

.

:

.

讲述你和他们一起的生活，描述你的家和"住处"。

" [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ][slept] .

"	**Describe**	**the**	**beds**	**and**	**where**	**you**	**slept**	**.**
"	描述	这	床	和	在哪里	你	睡着了	.

"描述一下床铺的情况以及你睡觉的地方。"

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['grænperənts] [ɔ:r]['eni] ['stɔ:riz] [toʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt]

Do	**you**	**remember**	**anything**	**about**	**your**	**grandparents**	**or**	**any**	**stories**	**told**	**you**	**about**
做	你	记住	任何事物	关于	你的	祖父母	或者	任何	故事	讲述	你	关于

[ðem; ðəm] ? [θri:] .

them	**?**	**3**	**.**
他们	?	3	.

你还记得你的祖父母吗？或者你听过他们讲过什么关于他们的故事吗？3.

[wʌt] [wɜ:rk][dɪd][ju:; jʊ][du:][ɪn]['sleɪvəri] [deɪz] ?

What	**work**	**did**	**you**	**do**	**in**	**slavery**	**days**	**?**
什么	工作	做过	你	做	在	奴隶制	天	?

在奴隶制时期，你从事什么工作?

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [ɜ:rn] ['eni] ['mʌni] ?

Did	**you**	**ever**	**earn**	**any**	**money**	**?**
做过	你	曾经	赚	任何	钱	?

你挣过钱吗?

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] ? [fɔ:r] .

What	**did**	**you**	**buy**	**with**	**this**	**money**	**?**	**4**	**.**
什么	做过	你	买	和	这	钱	?	4	.

你用这笔钱买了什么？4.

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [i:t] [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [kʊkt] ?

What	**did**	**you**	**eat**	**and**	**how**	**was**	**it**	**cooked**	**?**
什么	做过	你	吃	和	如何	曾是	它	煮熟	?

你吃了什么？是怎么做的?

['eni] ['pɑ:səm] ?

Any	**possums**	**?**
任何	负鼠	?

有负鼠吗?

['ræbəts] ?

Rabbits	**?**
兔子	?

兔子?

[fɪʃ] ?
Fish **?**
鱼 ?

鱼?

[wʌt] [fuːd] [dɪd][juː; jʊ][laɪk] [best] ?
What **food** **did** **you** **like** **best** **?**
什么 食物 做过 你 喜欢 最好的 ?

你最喜欢哪种食物?

[dɪd][ðə; ði] [sleɪvz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['gaːdnz] ? [faɪv] .
Did **the** **slaves** **have** **their** **own** **gardens** **?** **5** **.**
做过 这 奴隶 有 他们的 自己的 花园 ? 5 .

奴隶们有自己的菜园吗? 5.

[wʌt] ['kloʊðɪŋ] [dɪd][juː; jʊ] [wer] [ɪn][hɑːt] ['weðər] ?
What **clothing** **did** **you** **wear** **in** **hot** **weather** **?**
什么 衣服 做过 你 穿 在 热的 天气 ?

天气热的时候你穿什么衣服?

[koʊld] ['weðər] ?
Cold **weather** **?**
寒冷的 天气 ?

天气冷吗?

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ?
On **Sundays** **?**
在 星期日 ?

星期天?

['eni] [ʃuːz] ?
Any **shoes** **?**
任何 鞋 ?

有鞋子吗?

[dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [kloʊðz] . [sɪks] .
Describe **your** **wedding** **clothes** **.** **6** **.**
描述 你的 婚礼 衣服 . 6 .

6. 描述一下你的婚礼服装。

[tel] [ə'baʊt][jʊr; jər]['mæstər] , ['mɪstrəs] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] , [ðə; ði]
Tell **about** **your** **master** **,** **mistress** **,** **their** **children** **,** **the** **house** **they** **lived** **in** **,** **the**
告诉 关于 你的 掌握 , 情妇 , 他们的 孩子们 , 这 房子 他们 居住地 在 , 这
['oʊvərsɪr] [ɔːr]['draɪvər] ,
overseer **or** **driver** **,**
监工 或者 司机 ,

讲述你的主人、女主人、他们的孩子、他们居住的房子、监工或司机的情况。

[pʊr] [waɪt] ['nebəz] .
poor **white** **neighbors** **.**
贫穷的 白色的 邻居 .

贫穷的白人邻居。

['sɛvən] . [haʊ] ['meni] ['eikəs][ɪn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ?
7 **.** **How** **many** **acres** **in** **the** **plantation** **?**
7 . 如何 许多 英亩 在 这 种植园 ?

7. 这片种植园有多少英亩?

[haʊ] ['meni] [sleɪvz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
How **many** **slaves** **on** **it** **?**
如何 许多 奴隶 在 它 ?

上面有多少奴隶?

[haʊ] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [taɪm][dɪd][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [sleɪvz] ?

How	**and**	**at**	**what**	**time**	**did**	**the**	**overseer**	**wake**	**up**	**the**	**slaves**	**?**
如何	和	在	什么	时间	做过	这	监工	唤醒	向上	这	奴隶	?

监工是如何以及在什么时间叫醒奴隶的?

[dɪd] [ðeɪ] [wɜ:rk][hɑ:rd][ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ?

Did	**they**	**work**	**hard**	**and**	**late**	**at**	**night**	**?**
做过	他们	工作	难的	和	晚的	在	夜晚	?

他们是否经常熬夜辛勤工作?

[haʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ['kɔ:zɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sleɪvz] ['pʌnɪʃt] ?

How	**and**	**for**	**what**	**causes**	**were**	**the**	**slaves**	**punished**	**?**
如何	和	为了	什么	原因	是	这	奴隶	受到惩罚	?

奴隶们是如何受到惩罚的? 惩罚的原因是什么?

[tel] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] .

Tell	**what**	**you**	**saw**	**.**
告诉	什么	你	锯	.

把你看到的景象说出来。

[tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] . [eɪt] .

Tell	**some**	**of**	**the**	**stories**	**you**	**heard**	**.**	**8**	**.**
告诉	一些	的	这	故事	你	听到	.	8	.

讲讲你听到的一些故事。8.

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][dʒeɪl][fɔ:r; fər] [sleɪvz] ?

Was	**there**	**a**	**jail**	**for**	**slaves**	**?**
曾是	那里	一个	监狱	为了	奴隶	?

当时有关押奴隶的监狱吗?

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] ['eni] [sleɪvz] [soʊld][ɔ:r] ['ɔ:kʃənd] [ɔ:f] ?

Did	**you**	**ever**	**see**	**any**	**slaves**	**sold**	**or**	**auctioned**	**off**	**?**
做过	你	曾经	看	任何	奴隶	卖	或者	拍卖	离开	?

你见过奴隶被买卖或拍卖吗?

[haʊ] [dɪd] [gru:ps] [ʌv; əv] [sleɪvz] ['træv(ə)l] ?

How	**did**	**groups**	**of**	**slaves**	**travel**	**?**
如何	做过	团体	的	奴隶	旅行	?

奴隶们是如何成群结队地迁徙的?

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [sleɪvz] [ɪn] [tʃeɪnz] ? [naɪn] .

Did	**you**	**ever**	**see**	**slaves**	**in**	**chains**	**?**	**9**	**.**
做过	你	曾经	看	奴隶	在	链条	?	9	.

你见过被锁链束缚的奴隶吗? 9.

[dɪd][ðə; ði] [waɪt] [foʊks][help][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ? - .

Did	**the**	**white**	**folks**	**help**	**you**	**to**	**learn**	**to**	**read**	**and**	**write**	**?**	**10**	**.**
做过	这	白色的	各位	帮助	你	到	学习	到	读	和	写	?	-	.

白人教过你读书写字吗? 10.

[dɪd][ðə; ði] [sleɪvz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][jʊr; jər][plæn'teɪʃ(ə)n] ?

Did	**the**	**slaves**	**have**	**a**	**church**	**on**	**your**	**plantation**	**?**
做过	这	奴隶	有	一个	教会	在	你的	种植园	?

你的种植园里有奴隶教堂吗?

[dɪd] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

Did	**they**	**read**	**the**	**Bible**	**?**
做过	他们	读	这	圣经	?

他们读过《圣经》吗?

[hu:] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['pri:tʃər] ?

Who	**was**	**your**	**favorite**	**preacher**	**?**
WHO	曾是	你的	最喜欢的	牧师	?

你最喜欢的牧师是谁?

[jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [spɪ'rɪtʃʊəlz] ?
Your **favorite** **spirituals** **?**
你的 最喜欢的 灵歌 ?

你最喜欢的灵歌是什么?

[tel] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæp'taɪzɪŋ] ; [bæp'taɪzɪŋ] ['sɔŋz] .
Tell **about** **the** **baptizing** **;** **baptizing** **songs** **.**
告诉 关于 这 洗礼 ; 洗礼 歌曲 .

讲述洗礼的经过；洗礼歌曲。

['fju:nərəlz][ænd; ənd]['fju:nərəl] ['sɔŋz] . - .
Funerals **and** **funeral** **songs** **.** **11** **.**
葬礼 和 葬礼 歌曲 . - .

葬礼和葬礼歌曲。11.

[dɪd][ðə; ði] [sleɪvz] ['evər] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ?
Did **the** **slaves** **ever** **run** **away** **to** **the** **North** **?**
做过 这 奴隶 曾经 跑步 离开 到 这 北 ?

奴隶们有没有逃往北方?

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [pə'troʊlərz] ?
What **did** **you** **hear** **about** **patrollers** **?**
什么 做过 你 听到 关于 巡逻员 ?

你听说了巡逻人员的什么情况?

[haʊ] [dɪd] [sleɪvz] ['kæri] [nu:z] [frʌm; frəm][wʌn][plæn'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] ?
How **did** **slaves** **carry** **news** **from** **one** **plantation** **to** **another** **?**
如何 做过 奴隶 携带 消息 从 一 种植园 到 其他 ?

奴隶们是如何将消息从一个种植园传递到另一个种植园的?

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd] [waɪts] ? - .
Did **you** **hear** **of** **trouble** **between** **the** **blacks** **and** **whites** **?** **12** **.**
做过 你 听到 的 麻烦 之间 这 黑人 和 白人 ? - .

你听说过黑人和白人之间发生冲突的事吗? 12.

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [sleɪvz] [du:] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz]['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk]
What **did** **the** **slaves** **do** **when** **they** **went** **to** **their** **quarters** **after** **the** **day's** **work**
什么 做过 这 奴隶 做 什么时候 他们 去 到 他们的 四分之一 后 这 天 工作
[wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ?
was **done** **on** **the** **plantation** **?**
曾是 完毕 在 这 种植园 ?

奴隶们在种植园里一天的工作结束后，回到自己的住处会做什么?

[dɪd] [ðeɪ] [wɜ:rk][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:nz] ?
Did **they** **work** **on** **Saturday** **afternoons** **?**
做过 他们 工作 在 周六 下午 ?

他们周六下午工作吗?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:] ['sætərdeɪ] [naɪts] ?
What **did** **they** **do** **Saturday** **nights** **?**
什么 做过 他们 做 周六 夜晚 ?

他们周六晚上都做什么?

['sʌndiz; -deiz] ?
Sundays **?**
星期日 ?

星期天?

['krɪsməs]	['mɔːrnɪŋ]	?
Christmas	**morning**	**?**
圣诞节	早晨	?

圣诞节早晨?

[nuː]	['jɪrz]	[deɪ]	?
New	**Year's**	**Day**	**?**
新的	年	天	?

元旦?

['eni]	['ʌðər]	['hɑːlədeɪz]	?
Any	**other**	**holidays**	**?**
任何	其他	假期	?

还有其他假期吗?

	?
Cornshucking	**?**
玉米脱壳	?

剥玉米皮?

['kɑːt(ə)n]	['pɪkɪŋ]	?
Cotton	**Picking**	**?**
棉布	挑选	?

采棉花?

['dænsəz, 'dænsɪz]	?
Dances	**?**
舞蹈	?

跳舞?

[wen]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	['mæstɚz]	['fæməli]	['mærid]	[ɔːr]	[daɪd]	?
When	**some**	**of**	**the**	**white**	**master's**	**family**	**married**	**or**	**died**	**?**
什么时候	一些	的	这	白色的	硕士学位	家庭	已婚	或者	死亡	?

白主家有人结婚或去世了吗?

[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	[ɔːr]	[deθ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	?	-	.
A	**wedding**	**or**	**death**	**among**	**the**	**slaves**	**?**	**13**	**.**
一个	婚礼	或者	死亡	之中	这	奴隶	?	-	.

奴隶中发生婚礼或死亡事件? 13.

[wʌt]	[geɪmz]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[pleɪ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	?
What	**games**	**did**	**you**	**play**	**as**	**a**	**child**	**?**
什么	游戏	做过	你	玩	作为	一个	孩子	?

你小时候玩过什么游戏?

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ɔːr]	[sɪŋ]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪ]	['sɔŋz]	[ɔːr]	[rɪŋ]	[geɪmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Can	**you**	**give**	**the**	**words**	**or**	**sing**	**any**	**of**	**the**	**play**	**songs**	**or**	**ring**	**games**	**of**	**the**
能	你	给	这	字	或者	唱歌	任何	的	这	玩	歌曲	或者	戒指	游戏	的	这

['tʃɪldrən]	?
children	**?**
孩子们	?

你能说出或唱出一些儿童游戏歌曲或环形游戏中的歌词吗?

['ridlz]	?
Riddles	**?**
谜语	?

谜语?

[tʃɑːrmz]	?
Charms	**?**
魅力	?

护身符?

['stɔ:riz] [ə'baʊt] " [rɔ:] [hed] [ænd; ənd] ['blʌdi] [boʊnz] " [ɔ:r] ['ʌðər] " [hænts] " [ʌv; əv] ['goʊsts] ?

Stories	about	"	Raw	Head	and	Bloody	Bones	"	or	other	"	hants	"	of	ghosts	?
故事	关于	"	生的	头	和	血腥	骨头	"	或者	其他	"	汉斯	"	的	鬼魂	?

关于"生头血骨"或其他鬼魂"幽灵"的故事?

['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] ?

Stories	about	animals	?
故事	关于	动物	?

关于动物的故事?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['vu:du:] ?

What	do	you	think	of	voodoo	?
什么	做	你	思考	的	巫毒教	?

你对巫毒教有什么看法?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɔ:r] [sɪŋ] ['eni] ['lʌlə͵baɪz] ?

Can	you	give	the	words	or	sing	any	lullabies	?
能	你	给	这	字	或者	唱歌	任何	摇篮曲	?

你能说出摇篮曲的歌词或者唱几首摇篮曲吗?

[wɜ:rk] ['sɔŋz] ?

Work	songs	?
工作	歌曲	?

工作歌曲?

[plæn'teɪʃ(ə)n] ['hɑ:lər] ?

Plantation	hollers	?
种植园	喊叫	?

种植园的山谷?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔ:ri][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ðæt] ['hæpənd]

Can	you	tell	a	funny	story	you	have	heard	or	something	funny	that	happened
能	你	告诉	一个	有趣的	故事	你	有	听到	或者	某物	有趣的	那	发生

[tu:; tə][ju:; jʊ] ?

to	you	?
到	你	?

你能讲讲你听过的趣事或者你自己经历过的趣事吗?

[tel] [ə'baʊt][ðə; ði]['goʊsts][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] . - .

Tell	about	the	ghosts	you	have	seen	.	14	.
告诉	关于	这	鬼魂	你	有	已见	.	-	.

讲述你见过的鬼魂的故事。14.

[wen] [sleɪvz] [bɪ'keɪm] [sɪk] [hu:] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] ?

When	slaves	became	sick	who	looked	after	them	?
什么时候	奴隶	成为	生病的	WHO	看起来	后	他们	?

奴隶生病时谁来照顾他们?

[wʌt] ['medsnz] [dɪd][ðoʊ]['dɑ:ktɜ-z] [gɪv] [ðem; ðəm] ?

What	medicines	did	tho	doctors	give	them	?
什么	药物	做过	虽然	医生	给	他们	?

医生给他们开了什么药?

[wʌt] ['medɪs(ə)n] ([hɜ:rb] , [li:vz] , [ɔ:r] [ru:ts]) [dɪd][ðə; ði] [sleɪvz] [ju:z][fɔ:r; fər] ['sɪknəs] ?

What	medicine	(	herbs	,	leaves	,	or	roots	)	did	the	slaves	use	for	sickness	?
什么	药品	(	草药	,	树叶	,	或者	根	)	做过	这	奴隶	使用	为了	疾病	?

奴隶们用什么药物（草药、树叶或根茎）来治疗疾病?

[wʌt] [tʃɑ:rmz] [dɪd] [ðeɪ] [wer] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [wʌt] [dɪ'zi:zɪz] ? - .

What	charms	did	they	wear	and	to	keep	off	what	diseases	?	15	.
什么	魅力	做过	他们	穿	和	到	保持	离开	什么	疾病	?	-	.

他们佩戴哪些护身符，用来预防哪些疾病? 15.

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [brɔːt] [jʊr; jər] ['friːdəm] ?

What	**do**	**you**	**remember**	**about**	**the**	**war**	**that**	**brought**	**your**	**freedom**	**?**
什么	做	你	记住	关于	这	战争	那	带来	你的	自由	?

你还记得那场带给你自由的战争吗?

[wʌt] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] ?

What	**happened**	**on**	**the**	**day**	**news**	**came**	**that**	**you**	**were**	**free**	**?**
什么	发生	在	这	天	消息	来了	那	你	是	自由的	?

得知自己获释的那天发生了什么?

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər]['mæstər] [seɪ] [ænd; ənd][duː] ?

What	**did**	**your**	**master**	**say**	**and**	**do**	**?**
什么	做过	你的	掌握	说	和	做	?

你的主人说了什么，做了什么?

[wen] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [keɪm] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][ænd; ənd] [seɪ] ? - .

When	**the**	**Yankees**	**came**	**what**	**did**	**they**	**do**	**and**	**say**	**?**	**16**	**.**
什么时候	这	洋基队	来了	什么	做过	他们	做	和	说	?	-	.

当洋基队来的时候，他们做了什么，说了什么? 16.

[tel] [wʌt] [wɜːrk][juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [lɪvd] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]

Tell	**what**	**work**	**you**	**did**	**and**	**how**	**you**	**lived**	**the**	**first**	**year**	**after**	**the**	**war**	**and**
告诉	什么	工作	你	做过	和	如何	你	居住地	这	第一的	年	后	这	战争	和

[wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] - [klæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtˌraɪdər] .

what	**you**	**saw**	**or**	**heard**	**about**	**the**	**KuKlux**	**Klan**	**and**	**the**	**Nightriders**	**.**
什么	你	锯	或者	听到	关于	这	-	三K党	和	这	夜行者	.

请讲述战后第一年你的工作和生活，以及你对三K党和夜袭者的所见所闻。

['eni] [skuːl] [ðen] [fɔːr; fər] ['niːgrəuz] ?

Any	**school**	**then**	**for**	**Negroes**	**?**
任何	学校	然后	为了	黑人	?

那么当时还有黑人学校吗?

['eni] [lænd] ? - .

Any	**land**	**?**	**17**	**.**
任何	土地	?	-	.

任何土地? 17.

[huːm] [dɪd][juː; jʊ] ['mæri] ?

Whom	**did**	**you**	**marry**	**?**
谁	做过	你	结婚	?

你和谁结婚了?

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

Describe	**the**	**wedding**	**.**
描述	这	婚礼	.

请描述一下婚礼。

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? -

How	**many**	**children**	**and**	**grandchildren**	**have**	**you**	**and**	**what**	**are**	**they**	**doing**	**?**	**18**
如何	许多	孩子们	和	孙辈	有	你	和	什么	是	他们	正在做	?	-

.

:

.

你有多少子女和孙子女? 他们在做什么? 18.

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**Abraham**	**Lincoln**	**?**
什么	做	你	思考	的	亚伯拉罕	林肯	?

你对亚伯拉罕·林肯有什么看法?

['dʒefərsən]['deivis] ?
Jefferson Davis ?
杰斐逊 戴维斯 ?

杰斐逊·戴维斯?

['bʊkər] ['wɑːʃɪŋtən] ?
Booker Washington ?
布克 华盛顿 ?

布克·华盛顿?

['eni] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] [waɪt] [mæn][ɔːr]['niːgroʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ? - .
Any other prominent white man or Negro you have known or heard of ? 19 .
任何 其他 著名的 白色的 男人 或者 黑人 你 有 已知 或者 听到 的 ? - .

你还认识或听说过其他杰出的白人或黑人吗? 19.

[naʊ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] ['endɪd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Now that slavery is ended what do you think of it ?
现在 那 奴隶制 是 结束 什么 做 你 思考 的 它 ?

既然奴隶制已经废除，你对此有何看法?

[tel] [waɪ] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] .
Tell why you joined a church and why you think all people should be religious .
告诉 为什么 你 加入 一个 教会 和 为什么 你 思考 全部 人们 应该 是 宗教 .
- .
20 .
- .

20.

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] " [pʊr] [waɪt] [træʃ] " ?
Was the overseer " poor white trash " ?
曾是 这 监工 " 贫穷的 白色的 垃圾 " ?

监工是"贫穷的白人垃圾"吗?

[wʌt] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːlz] ?
What were some of his rules ?
什么 是 一些 的 他的 规则 ?

他有哪些规矩?

[ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]
The details of the interview should be reported as accurately as possible in
[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənts] .
the language of the original statements .
这 语言 的 这 原来的 声明 .

应尽可能用受访者原文的语言准确地报道访谈细节。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [kə'lektɪd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][eks] -
An example of material collected through one of the interviews with ex -
一个 例子 的 材料 集 通过 一 的 这 访谈 和 前任 -
[sleɪvz] [ɪz] [ə'tætʃt] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] .
slaves is attached herewith .
奴隶 是 随附的 此附 .

随函附上通过对前奴隶的采访收集到的资料示例。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stændərd] [ˌkwestʃə'ner] [hæd; həd] [bɪn]
Although this material was collected before the standard questionnaire had been
虽然 这 材料 曾是 集 前 这 标准 问卷 有 到过
[prɪ'perd] ,
prepared ,
准备 ,

尽管这些材料是在标准问卷编制之前收集的，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['eksələnt] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

it	represents	an	excellent	method	of	reporting	an	interview	.
它	代表	一个	出色的	方法	的	报道	一个	面试	.

它是一种极佳的采访报告方法。

[mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [haʊ'evər] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ˌkwestʃə'ner] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] .

More	information	might	have	been	obtained	however	,	if	a	comprehensive	questionnaire	had	been	used	.
更多的	信息	可能	有	到过	获得	然而	, 如果	一个	综合的	问卷	有	到过	用过的	.	

如果使用更全面的问卷调查，或许可以获得更多信息。

['sæmp(ə)l] ['ɪntərvjuː] [frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə]

Sample	Interview	From	Georgia
样本	面试	从	乔治亚州

来自佐治亚州的面试样本

['luːlə] ['flænɪgən]

LULA	FLANNIGAN
露拉	弗兰尼根

露拉·弗兰尼根

[eks] - [sleɪv] , - ['jɪrz] .

Ex	-	slave	,	78	years	.
前任	-	奴隶	,	-	年	.

前奴隶，78岁。

" [deɪ] [sez] [aɪ] [wəz] [dʒɛs] [ˌɛf'oʊ] - ['jɪrz] [oʊl] [wen] [diː] [wɔːr] [wəz] ['oʊvər] ,

"	Dey	says	I	wuz	jes	fo	'	years	ole	when	de	war	wuz	over	,
"	戴伊	说道	我	伍兹	杰斯	fo	-	年	奥莱	什么时候	德	战争	伍兹	超过	,

"他们说战争结束时我才4岁。"

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃoʊ] - [dʌz] ['membər] [dæt] [deɪ] [dem] ['jæŋki] [kʌm] [daʊn] [diː] [roʊd] .

but	I	sho	'	does	member	dat	day	dem	Yankee	sojers	come	down	de	road	.
但	我	鞋子	-	做	成员	数据	天	民主	扬基	索杰斯	来	向下	德	路	.

但我确实记得那天那些洋基队士兵沿着这条路走过来。

['meri] [ænd; ənd] ['wɪli] ['dɜːrəm] [wəz] [maɪ] ['mæmi] [ænd; ənd] ['pæpi] ,

Mary	and	Willie	Durham	wuz	my	mammy	and	pappy	,
玛丽	和	威利	达勒姆	伍兹	我的	妈咪	和	老爹	,

玛丽和威利·杜伦是我的父母，

[ɪn] [deɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ter] [mɑːs] [spens] ['dɜːrəm] [æt; ət] ['wɑːtkɪnz,vɪl] [ɪn] [taɪmz] . "

en	dey	belong	ter	Marse	Spence	Durham	at	Watkinsville	in	slav'ry	times	.	"
英文	戴	属于	特尔	马尔斯	斯宾塞	达勒姆	在	沃特金斯维尔	在	奴隶制	时代	.	"

他们属于奴隶制时期沃特金斯维尔的斯宾塞·杜伦将军。"

" [wen] [wɜːrd] [kʌm] [dæt] [diː] ['jæŋki] [wəz] [ɑːn] [diː] [wei] ,

"	When	word	cum	dat	de	Yankee	sojers	wuz	on	de	way	,
"	什么时候	单词	精液	数据	德	扬基	索杰斯	伍兹	在	德	方式	,

"当消息传来，说洋基队即将到来时，

[mɑːs] [spens] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wəz] - [wei] [æt; ət] [diː] [wɔːr] .

Marse	Spence	en	his	sons	wuz	'	way	at	de	war	.
马尔斯	斯宾塞	英文	他的	儿子们	伍兹	-	方式	在	德	战争	.

马斯·斯宾塞和他的儿子们在战场上。

[mɪs] ['bɛtsi] [toʊl] [maɪ] ['pæpi] [ter] [teɪk] [ɪn] [haɪd] [diː] [hɑsɪz] [daʊn] [ɪn] [diː] [swɑːmp] .

Miss	Betsey	tole	my	pappy	ter	take	en	hide	de	hosses	down	in	de	swamp	.
错过	贝齐	托勒	我的	老爹	特尔	拿	英文	隐藏	德	软管	向下	在	德	沼泽	.

贝茜小姐告诉我爸爸把马牵到沼泽里藏起来。

[maɪ] ['mæmi] [help] [mɪs] ['bɛtsi] [soʊ] [ʌp] [di:] ['sɪlvər] [ɪn] [di:] ['kɑ:t(ə)n] [bed] [tɪks] .
My mammy help Miss Betsey sew up de silver in de cotton bed ticks .
我的 妈咪 帮助 错过 贝齐 缝 向上 德 银 在 德 棉布 床 蜱虫 .

我妈妈帮贝茜小姐把银饰缝进棉质床罩里。

[dem] ['jæŋki] [dɪd] [faɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [waɪtfoʊks] - [hɑsɪz] [ænd; ənd] [dɛr] ['sɪlvər] . "
Dem Yankee sojers nebber did find our whitefolks ' hosses and deir silver . "
民主 扬基 索杰斯 内伯 做过 寻找 我们的 白人 - 软管 和 他们的 银 . "

"那些北方佬士兵根本没找到我们白人的马和他们的银子。"

" [mɪs] - , [ʃi:; ʃi] [wəz] [mɑ:s] [spens]
" Miss Marzee , she wuz Marse Spence
" 错过 - , 她 伍兹 马尔斯 斯宾塞

"玛兹小姐，她就是斯宾塞夫人。"

[ɪn] [mɪs] - ['dɔ:tər] .
en Miss Betsey's daughter .
英文 错过 - 女儿 .

贝特西小姐的女儿。

[ʃi:; ʃi] [wəz] ['pleɪɪn] - [ɑ:n] [di:] [pi'æni] [wen] [di:] ['jæŋki] [kʌm] [daʊn] [di:] [roʊd] .
She wuz playin ' on de pianny when de Yankee sojers come down de road .
她 伍兹 玩耍 - 在 德 皮安尼 什么时候 德 扬基 索杰斯 来 向下 德 路 .

她正在弹钢琴，这时洋基队的士兵们沿着路走过来。

[tu:] [kʌm] [ɪn] [di:] [haʊs] [ɪn] [æks] [hɜ:r; hər] ['fɝ:, 'fɛr] [ter] [pleɪ] [ɜ:r; ər] [tu:n] [dæt] [deɪ] [laɪkt] .
Two sojers cum in de house en ax her fer ter play er tune dat dey liked .
二 索杰斯 精液 在 德 房子 英文 斧头 她 fer 特尔 玩 呃 调 数据 戴 喜欢 .

两个女孩来到屋里，让她播放他们喜欢的曲子。

[aɪ] - [di:] [neɪm] [ɜ:r; ər] [deɪ] [tu:n] .
I fergits de name er dey tune .
我 - 德 姓名 呃 戴 调 .

我知道他们的名字和曲调。

[mɪs] - [gɪts] [ʌp] ['fʌm]
Miss Marzee gits up fum
错过 - git 向上 烟雾

玛兹小姐起床了

[di:] [pi'æni]
de pianny
德 皮安尼

德皮安尼

[ɪn] [ʃi:; ʃi] [loʊ] [dæt] [ʃi:; ʃi] [eɪn] - [^wain] [pleɪ] [noʊ] [tu:n] [fɔ:r; fər] - [noʊ] ['jæŋki] [menz] .
en she low dat she ain ' gwine play no tune for ' no Yankee mens .
英文 她 低的 数据 她 艾因 - 格温 玩 不 调 为了 - 不 扬基 男士 .

她很低声说她不会为任何美国佬演奏任何曲子。

[den] [di:] [teɪks] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɪn] [set] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɑ:n] [tɑ:p] [ɜ:r; ər] [di:] [haɪ] [geɪt] [poʊst] [ɪn] [frʌnt]
Den de sojers takes her out en set her up on top er de high gate post in front
丹 德 索杰斯 需要 她 出去 英文 放 她 向上 在 顶部 呃 德 高的 门 邮政 在 正面
[ɜ:r; ər] [di:] [bɪg] [haʊs] ,
er de big house ,
呃 德 大的 房子 ,

Den de sojers 把她带出去，让她站在大房子前面的高门柱顶上，

[ɪn] [mɛk] [hɜ:r; hər] [set] ['dɑ:r] - [di:] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [pæs] [baɪ] .
en mek her set dar twel de whole regiment pass by .
英文 梅克 她 放 达尔 - 德 所有的 团 经过 经过 .

在她的安排下，全团十二人经过。

[ʃiː; ʃi] [set] ['dɑːr] [ɪn] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] - [eɪn] - [pleɪd] [noʊ] [tuːn] [fɔːr; fər] [dem] ['jæŋki]

She	set	dar	en	cry	,	but	she	sho	'	ain	'	nebber	played	no	tune	for	dem	Yankee
她	放	达尔	英文	哭	,	但	她	鞋子	-	艾因	-	内伯	玩	不	调	为了	民主	扬基

[menz] ! "

mens	!	"
男士	!	"

她把他们弄哭了，但她绝对没给那些美国佬演奏过任何曲子!

" [diː] ['jæŋki] ['tuːk] [ɔːl] [diː] ['blæŋkits] ['ɔfən] [diː] [bedz] .

"	De	Yankee	sojers	tuk	all	de	blankets	offen	de	beds	.
"	德	扬基	索杰斯	图克	全部	德	毯子	经常	德	床	.

"美国佬把所有毯子都放在床上。

[deɪ] [stoʊl] [ɔːl] [diː] [miːt] [deɪ] [wɑːnt] ['fʌm] [diː] ['smoʊkhaʊs] .

Dey	stole	all	de	meat	dey	want	fum	de	smokehouse	.
戴伊	偷窃	全部	德	肉	戴	想	烟雾	德	熏肉房	.

他们把熏肉房里他们想要的所有肉都偷走了。

[deɪ] [bæʃ] [ɪn] [diː] [tɑːp] [ɜːr; ər] [diː] ['sɪrəp] ['bærəlz] [ɪn] [den] [tɜːrn] [diː] ['bærəlz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . "

Dey	bash	in	de	top	er	de	syrup	barrels	en	den	turn	de	barrels	upside	down	.	"
戴伊	狂欢	在	德	顶部	呃	德	糖浆	桶	英文	丹	转动	德	桶	上行	向下	.	"

他们会猛击糖浆桶的顶部或糖浆桶，然后将桶倒置。"

" [mɑːs] [spens] [geɪv] [ˌem 'iː] [ter] [mɪs] - ['fɜː, 'fɛr] [ter] [biː; bi] [hɜːr; hər] [oʊn] [meɪd] ,

"	Marse	Spence	gave	me	ter	Miss	Marzee	fer	ter	be	her	own	maid	,
"	马尔斯	斯宾塞	给予	我	特尔	错过	-	fer	特尔	是	她	自己的	女佣	,

"斯宾塞夫人让我去见玛兹小姐，让她做自己的女仆。"

[bʌt; bət] [taɪm] ['endɪd] [ˌɛf'oʊ] - [aɪ] [wəz] [bɪg] - ['nɔː] [ter] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [ter] - [ɜːr; ər] . "

but	slav'ry	time	ended	fo	'	I	wuz	big	'	nough	ter	be	much	good	ter	'	er	.	"
但	奴隶制	时间	结束	fo	-	我	伍兹	大的	-	足够了	特尔	是	很多	好的	特尔	-	呃	.	"

但奴隶制结束了，因为我已经足够强大，可以比她强得多。

" [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [lɑːts] ['betər] [taɪmz] [dem] [deɪz] [dæn] [naʊ] .

"	Us	had	lots	better	times	dem	days	dan	now	.
"	我们	有	很多	更好的	时代	民主	天	担	现在	.

"我们以前的日子比现在好多了。"

- ['dɛsi] ['nɪgər] [noʊ] - [baʊt] [kɔːrn] - , [ɪn] [lɔːg] ['roʊlɪnz] , [ɪn] [haʊs] - ?

Whatter	dese	niggers	know	'	bout	corn	shuckin's	,	en	log	rollin's	,	en	house	raisin's	?
-	这些	黑鬼	知道	-	回合	玉米	-	,	英文	日志	罗林	,	英文	房子	-	?

这些黑鬼懂什么剥玉米、滚木头、种房子?

[mɑːs] [spens] [juːst] [ter] [let] [hɪz; ɪz] ['nɪgər] [hæv; həv] ['kændi] - [ɪn] ['sɪrəp] - - [taɪm] ,

Marse	Spence	used	ter	let	his	niggers	have	candy	pullin's	in	syrup	mekkin	'	time	,
马尔斯	斯宾塞	用过的	特尔	让	他的	黑鬼	有	糖果	-	在	糖浆	-	-	时间	,

马斯·斯宾塞过去常常让他的黑帮成员在熬糖浆的时候拉糖果。

[ɪn] [diː] [wei] [ˌjuː 'es] [wʊd] [dæns] [ɪn] [diː] ['muːnlaɪt] [wəz] - - ['dɛsi] ['nɪgər] ['naʊədeɪz] ['doʊn]

en	de	way	us	wud	dance	in	de	moonlight	wuz	sompin	'	dese	niggers	nowadays	doan
英文	德	方式	我们	会	舞蹈	在	德	月光	伍兹	-	-	这些	黑鬼	如今	杜安

[noʊ] ['nʌfɪn] - - [baʊt] . "

know	nuffin	'	'	bout	.	"
知道	无事	-	-	回合	.	"

我们以前在月光下跳舞的方式，现在这些黑鬼什么都不懂。"

" [ɔːl] [diː] [waɪt] [foʊks] [lʌv] [ter] [siː] ['plenti] [ɜːr; ər] ['helθi] , [strɔːŋ] [blæk] ['tʃɪlən] ['kʌmɪn] - [lɔːŋ] ,

"	All	de	white	folks	love	ter	see	plenty	er	healthy	,	strong	black	chillun	comin	'	long	,
"	全部	德	白色的	各位	爱	特尔	看	很多	呃	健康	,	强的	黑色的	孩子们	即将到来	-	长的	,

所有白人都喜欢看到很多健康强壮的黑人孩子长大。

[ɪn] [deɪ] [wəz] ['wɑːtʃfl] [ter] [siː] [dæt] - [oʊˈmɑːnz][hæd; həd] [gʊd] [kiːr] [wen] [deɪ] [tʃɪlənz] [vʌz]
en dey wuz watchful ter see dat ' omans had good keer when dey chilluns vuz
英文 戴 伍兹 警惕 特尔 看 数据 - 奥曼斯 有 好的 基尔 什么时候 戴 孩子们 维兹
- .
bawned .
- .

他们时刻警惕，确保"阿曼人"在孩子出生时得到良好的照顾。

[deɪ] [let] ['dɛsi] - [oʊˈmɑːnz][duː] ['iːzi] , [laɪt] [wʊk] [tɔːrdz] [diː][læst] - [ˌɛfˈoʊ] - [diː] [tʃɪlənz] [ɪz] - ,
Dey let dese ' omans do easy , light wuk towards de last ' fo ' de chilluns is bawned ,
戴伊 让 这些 - 奥曼斯 做 简单的 , 光 wuk 向 德 最后的 - fo - 德 孩子们 是 - ,

Dey 让这些"omans"轻松行事，轻快地走向最后一个"fo"de chilluns 的方向，

[ɪn] [den] - [deɪ] ['doʊn][duː] ['nʌfɪn]
en den atterwuds dey doan do nuffin
英文 丹 - 戴 杜安 做 无事

en den atterwuds dey doan do nuffin

[mʌtʃ] - [deɪ] [ɪz] [wel] [ɪn] [strɔːŋ] ['əːdʒin] .
much twel dey is well en strong ergin .
很多 - 戴 是 出色地英文 强的 艾尔金 .

很多十二天他们很好很强壮。

[foʊks] [tel] - [baʊt] [sʌm; səm] [plæn'teɪʃnz] [wɔːr] [diː] - [oʊˈmɑːnz] [ʌd] [rʌn] [bæk] [hoʊm] ['fʌm][diː] ['fiːl] - [ɪn]
Folks tell ' bout some plantations whar de ' omans ud run back home fum de fiel ' en
各位 告诉 - 回合 一些 种植园 码头 德 - 奥曼斯 ud 跑步 后退 家 烟雾 德 菲尔德 - 英文
[hɛv] [deɪ] ['beɪbi] ,
hev day baby ,
赫夫 天 婴儿 ,

人们谈论着一些种植园，在那里，男人会从田野里跑回家，然后每天都生孩子。

[ɪn] [den] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [duː] ['fiːl] - ['swɪŋɪn] - [ɜːr; ər] [hoʊ] [ˌɛfˈoʊ] - [raɪt] [dæt] [seɪm] [deɪ] ,
en den be back in do fiel ' swingin ' er hoe fo ' right dat same day ,
英文 丹 是 后退 在 做 菲尔德 - 摇摆 - 呃 锄 fo - 正确的 数据 相同的 天 ,

就在同一天回到现场，摇摆不定，

[bʌt; bət] [deɪ] [woʊn] ['nʌfɪn] [læk] [dæt] - [raʊnd] ['wɑːtkɪnzˌvɪl] . "
but dey woan nuffin lak dat ' round Watkinsville . "
但 戴 woan 无事 拉克 数据 - 圆形的 沃特金斯维尔 . "

但他们在沃特金斯维尔附近却找不到。"

" [wen] [ɜːr; ər] [skrɪtʃ] [aʊl] ['hɑːlər] [et] [naɪt] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɪn] ['aɪərn] [ɪn] [diː] ['faɪər] [kwɪk] ,
" When er scritch owl holler et night us put en iron in de fire quick ,
" 什么时候 呃 挠痒痒 猫头鹰 抱怨 等 夜晚 我们 放 英文 铁 在 德 火 快的 ,

"当猫头鹰在夜里发出叫声时，我们赶紧把铁器放进火里。"

[ɪn] [den] [ˌjuː 'es] [tɜːrn] [ɔːl] [diː] [ʃuːz] [ʌp] [saɪd] [daʊn] [ɑːn] [diː] [fləj] - ,
en den us turn all de shoes up side down on de flo ' ,
英文 丹 我们 转动 全部 德 鞋 向上 边 向下 在 德 流动 - ,

en den us turn all de shoes upvert down on de flo',

[ɪn] [tɜːrn] [diː] ['pɑːkəts] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] [ɑːn] [kɔːl] [diː] [kloʊz] ,
en turn de pockets wrong side out on call de close ,
英文 转动 德 口袋 错误的 边 出去 在 称呼 德 关闭 ,

把口袋翻过来，反面朝外，然后关上门。

[kɑːzeɪ] - [wiː; wi] - - [duː] [dem] [θɪŋz] [kwɪk] , - - - [bæd] [wəz] [ʃoʊ] - [ter]
kaze effan we diden ' do dem things quick , sompin ' moughty bad wuz sho ' ter
风 - 我们 - - 做 民主 事物 快的 , - - - 坏的 伍兹 鞋子 - 特尔
['hæpən] .
happen .
发生 .

kaze effan 我们没能快速完成那些事，结果发生了一些糟糕的事情。

[məuz] - [ɪn] - , [səmbədi] - [biː; bi][deɪd][ɪn][dæt] [haʊs] [ˌɛfˈoʊ] - [lɔːŋ] ,
Mos ' en lakly , somebuddy gwint'er be daid in dat house fo' ' long ,
莫斯 - 英文 - , 某人 - 是 戴德 在 数据 房子 fo - 长的 ,

Mos' en lakly, somebuddy gwint'er be daid in dat house fo' long,

[ɪf] [ˌjuː 'es][woʊn] [kwɪk] - [baʊt]['fɪksɪn] - .
if us woan quick ' bout fixin ' .
如果 我们 woan 快的 - 回合 修复 - .

如果我们很快就能解决。

[wʌt] [ˌjuː 'es][duː][ɪn] ['sʌmər] [taɪm] , - [baʊt]['faɪər][æt; ət] [naɪt] ['fɝː, 'fɛr][diː] [skrɪtʃ] [aʊl] ?
Whut us do in summer time , ' bout fire at night fer de scritch owl ?
什么? 我们 做 在 夏天 时间 , - 回合 火 在 夜晚 fer 德 挠痒痒 猫头鹰 ?

夏天的时候我们做什么？晚上生火喂猫头鹰吗?

[ˌjuː 'es][dʒɛs] - - [diː] [koʊl] [ɪn][diː]['faɪər] [pleɪs] .
Us jes ' onkivver de coals in de fire place .
我们 杰斯 - - 德 煤炭 在 德 火 地方 .

Us jes' onkivver de coals in de fire place.

[ˌjuː 'es] - - [hɛv][noʊ] [mætʃɪz] [ɪn][ˌjuː 'es][bæŋk][diː]['faɪər][wɪd] ['æʃɪz] ['ɛvi] [naɪt] [ɔːl][diː] [jɪr] -
Us diden ' hev no matches en us bank de fire wid ashes evvy night all de year '
我们 - - 赫夫 不 比赛 英文 我们 银行 德 火 宽 灰烬 艾薇 夜晚 全部 德 年 -
[raʊn] - .
roun ' .
圆 - .

我们整年的夜晚都没有在美国银行的火中与灰烬相匹配。

['ɛfən] [diː]['faɪər][goʊ] [aʊt] , [kɑːzeɪ][sʌm; səm] ['nɪgər] [gɪt] - - [baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
Effen de fire go out , kaze some nigger git keerless ' bout it ,
埃芬 德 火 去 出去 , 风 一些 黑鬼 git - - 回合 它 ,

Effen de fire go out, kaze some nigger git keerless 'bout it,

[den] [səmbədi] ['^ɔtə] [goʊ][ɔːf] [ter][diː][nekst][plæn'teɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪm] [ter][gɪt][lɪv; laɪv] [koʊl] .
den somebuddy gotter go off ter de next plantation sometime ter git live coals .
丹 某人 得到 去 离开 特尔 德 下一个 种植园 有时 特尔 git 居住 煤炭 .

den somebuddy gotter go off ter de next plantation sometime ter get live coals.

[sʌm; səm][ɜːr; ər][diː][menz][kʊd; kəd][wʊk][diː][flɪnts] [raɪt] [gʊd] , [bʌt; bət][dæt][wəz][ɜːr; ər][hɑːrd][dʒɑːb] .
Some er de mens could wuk de flints right good , but dat wuz er hard job .
一些 呃 德 男士 可以 wuk 德 燧石 正确的 好的 , 但 数据 伍兹 呃 难的 工作 .

有些男人能把燧石打磨得很好，但这可不是件容易的事。

[deɪ] [dʒɛs] [rʌb] [dem] [flɪnt] ['rɑːks] - [raɪt] [ˈef'eiːˈes] - [ɪn] [let] [diː][spɑːrks] [deɪ] [meɪks] [dræp]
Dey jes rub dem flint rocks tergedder right fas ' en let de Sparks Day makes drap
戴伊 杰斯 擦 民主 燧石 岩石 - 正确的 快 - 英文 让 德 火花 天 制作 垂帘
[daʊn] [ɑːn][ɜːr; ər] [piːs] [ɜːr; ər] [pʌŋk] [wʊd] ,
down on er piece er punk wood ,
向下 在 呃 片 呃 朋克 木头 ,

Dey jes rub dem 火石岩石 tergedder right fas' en let de Sparks Day makes down on erpiece er punk wood,

[ɪn] [deɪ] [gɪts][ɜːr; ər]['faɪər][dæt] [weɪ] ['ɛfən] [deɪ] [ɪz] ['lʌki] . "
en dey gits er fire dat way effen dey is lucky . "
英文 戴 git 呃 火 数据 方式 埃芬 戴 是 幸运的 . "

他们开火了，这样他们就很幸运了。"

" [dem] [deɪz] [noʊbʌdi] [brɪŋ] [ɜːr; ər][æks][ɪn][diː] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Dem days nobuddy bring er axe in de house on his shoulder .
" 民主 天 没有朋友 带来 呃 斧头 在 德 房子 在 他的 肩膀 .

"那时候没人会把斧头扛在肩上带进屋里。"

[dæt][wʌz; wəz][ɜːr; ər][ʃoʊ] - [saɪn][ɜːr; ər][bæd] [lʌk] .
Dat was er sho ' sign er bad luck .
数据 曾是 呃 鞋子 - 符号 呃 坏的 运气 .

那是厄运的标志。

[ɪn] [leɪ][noʊ] [bruːm] [krɒst][diː][bed] .
En nebber lay no broom crost de bed .
恩 内伯 躺 不 扫帚 十字架 德 床 .

床上没有放扫帚。

[wʌn] [taɪm][ɜːr; ər] ['laɪkli] [per] [ɜːr; ər] [blæk] [foʊks][gɪt] ['mærid] , [ɪn] [səmbədi] [gɪv] - [ɪm][ɜːr; ər] [nuː] [bruːm] .
One time er likely pair er black folks git married , en somebuddy give ' em er new broom .
一 时间 呃 可能 一对 呃 黑色的 各位 git 已婚 , 英文 某人 给 - 呃 呃 新的 扫帚 .

有一次，一对黑人结婚了，某个朋友给了他们新扫帚。

[diː] - [oʊˈmɑːn][ʃiː; ʃi] [praʊd] [ˌjuː ˈviː][hɜːr; hər][naɪs] , ['spæŋkɪn] - [nuː] [bruːm]
De ' oman she proud uv her nice , spankin ' new broom
德 - 阿曼 她 自豪的 紫外线 她 好的 , 打屁股 - 新的 扫帚

她为她那崭新漂亮的扫帚感到自豪。

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɪt][ɑːn][diː][bed]['fɝː, 'fɛr][diː] ['wɛdɪn] - [kraʊd] [ter] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
en she lay hit on de bed fer de weddin ' crowd ter see it ,
英文 她 躺 打 在 德 床 fer 德 婚礼 - 人群 特尔 看 它 ,

然后她躺在床上，让婚礼宾客们看到。

[wɪd][diː] ['ʌdər] [θɪŋz] [bɪn] [gɪv] - [ɪm] .
wid de udder things been give ' em .
宽 德 乳房 事物 到过 给 - 呃 .

给他们送去了其他东西。

[ˌɛfˈoʊ] - [ðiː] ['jɪrz] [goʊ][baɪ][hɜːr; hər][mæn][wəz] ['biːtɪn] - - [ɜːr; ər] , [ɪn][nɑːt] [lɔːŋ] ['ætə] [dæt]
Fo ' thee years go by her man wuz beatin ' ' er , en not long atter dat
福 - 你 年 去 经过 她 男人 伍兹 殴打 - - 呃 , 英文 不是 长的 更 数据

三年过去了，她的男人一直殴打她，不久之后……

[ʃiː; ʃi][goʊ] [plʌm] [stɑːrk]['kreɪzi] .
she go plum stark crazy .
她 去 李子 斯塔克 疯狂的 .

她彻底疯了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [ter] [noʊ] ['bɛtərən] [ter] [leɪ] [dæt] [bruːm] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] .
She oughter ter know better'n ter lay dat broom on her bed .
她 应该 特尔 知道 比 特尔 躺 数据 扫帚 在 她 床 .

她应该知道不该把扫帚放在床上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊ] - [dʌn] [brʌŋ] [hɜːr; hər][bæd] [lʌk] .
It sho ' done brung her bad luck .
它 鞋子 - 完毕 带来 她 坏的 运气 .

这肯定给她带来了厄运。

[deɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ter] [diː]['kreɪzi][foʊks] [pleɪs] , [ɪn] [ʃiː; ʃi][daɪd]['dɑːr] .
Dey sent her off ter de crazy folks place , en she died dar .
戴伊 发送 她 离开 特尔 德 疯狂的 各位 地方 , 英文 她 死亡 达尔 .

他们把她送到疯人院，她死在那里了。

" [[faɪl] [faɪv]]
" [File 5]
" [文件 5]

[文件 5]

[meɪ] [θriː] , -
May **3** **,** **1937**
可能 3 , -

1937年5月3日

['mɪstər] . ['edwɪn] ['bjɔrkmən] , [steɪt] [də'rektər]
Mr **.** **Edwin** **Bjorkman** **,** **State** **Director**
先生 . 埃德温 比约克曼 , 状态 导演

州主任埃德温·比约克曼先生

['fedərəl] ['raɪtɝz] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ˌdʌbljuːˌpiː'eɪ]
Federal **Writers** **'** **Project** **,** **WPA**
联邦 作家 - 项目 , WPA

联邦作家计划，WPA

['sɪti] [hɔːl] , [fɪfθ] [flɔːr]
City **Hall** **,** **Fifth** **Floor**
城市 大厅 , 第五 地面

市政厅五楼

['æʃvil] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]
Asheville **,** **North** **Carolina**
阿什维尔 , 北 卡罗莱纳

北卡罗来纳州阿什维尔

[sʌb'dʒɛkt] : [eks] - [sleɪv] ['nærətɪvz]
Subj **:** **Ex** **-** **slave** **Narratives**
主题 : 前任 - 奴隶 叙事

主题：前奴隶的叙述

[dɪr] ['mɪstər] . ['bjɔrkmən] :
Dear **Mr** **.** **Bjorkman** **:**
亲爱的 先生 . 比约克曼 :

尊敬的比约克曼先生：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['loʊˌmæks] , ['foʊklɔːr] ['edɪtər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
I **am** **quoting** **a** **memorandum** **of** **Mr** **.** **Lomax** **,** **folklore** **editor** **,** **regarding** **the**
我 是 引用 一个 备忘录 的 先生 . 洛马克斯 , 民俗学 编辑 , 关于 这
[eks] - [sleɪv] ['stɔːriz] :
ex **-** **slave** **stories** **:**
前任 - 奴隶 故事 :

我引用民俗学编辑洛马克斯先生关于前奴隶故事的一份备忘录：

" [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [steɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent][ɪn] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][eks] - [sleɪvz] ,
" **Of** **the** **five** **States** **which** **have** **already** **sent** **in** **reminiscences** **of** **ex** **-** **slaves** **,**
" 的 这 五 各州 哪个 有 已经 发送 在 回忆录 的 前任 - 奴隶 ,

“在已经寄来前奴隶回忆录的五个州中，

[ˌtenə'siː] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɜːrkərz][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [eks] - [sleɪvz] [ə'baʊt][ðer; ðər]
Tennessee **is** **the** **only** **one** **in** **which** **the** **workers** **are** **asking** **ex** **-** **slaves** **about** **their**
田纳西州 是 这 仅有的 一 在 哪个 这 工人 是 问 前任 - 奴隶 关于 他们的
[bɪ'liːf] [ɪn] [saɪnz] ,
belief **in** **signs** **,**
信仰 在 标志 ,

田纳西州是唯一一个工人们询问前奴隶们对预兆的信仰的州。

['kjʊrz] , ['huːduː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
cures **,** **hoodoo** **,** **etc** **.**
治愈 , 观 , ETC .

疗法、巫术等等。

['ɔ:lsoʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

[ðə; ði]['wɜ:rkərz][ɑ:r; ər][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðə; ði][eks] - [sleɪvz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
the **workers** **are** **requesting** **the** **ex** **-** **slaves** **to** **tell** **the** **stories** **that** **were**
这 工人 是 请求 这 前任 - 奴隶 到 告诉 这 故事 那 是
['kɜ:rənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] .
current **among** **the** **Negroes** **when** **they** **were** **growing** **up** **.**
当前的 之中 这 黑人 什么时候 他们 是 生长 向上 .

工人们请求这些前奴隶讲述他们在成长过程中黑人中流传的故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]['kɑ:pi][ðæt][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪz][faʊnd][ɪn] [ði:z]
Some **of** **the** **best** **copy** **that** **has** **come** **in** **to** **the** **office** **is** **found** **in** **these**
一些 的 这 最好的 复制 那 有 来 在 到 这 办公室 是 成立 在 这些
['stɔ:riz] .
stories **.**
故事 .

这些故事里收录了一些我们办公室收到的最好的稿件。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]
" **This** **suggestion** **,** **I** **believe** **,** **will** **add** **greatly** **to** **the** **value** **of** **the**
" 这 建议 , 我 相信 , 将要 添加 非常 到 这 价值 的 这
[kə'lekʃ(ə)n] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .
collection **now** **being** **made** **.**
收藏 现在 存在 制成 .

"我相信，这一建议将大大增加目前正在进行的收藏的价值。"

['veri] ['tru:li] [jɔ:rz] ,
Very **truly** **yours** **,**
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[dʒɔ:rdʒ] ['krɑ:nɪn]
George **Cronyn**
乔治 克罗宁

乔治·克罗宁

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][də'rektər]
Associate **Director**
联系 导演

副主任

[ˌsi: 'si:] — ['mɪstər] . ['dʌblju:] . [ti:] . [kaʊtʃ] , ['æsoʊ] .
CC **—** **Mr** **.** **W** **.** **T** **.** **Couch** **,** **Asso** **.**
CC — 先生 . W . T . 长椅 , 关联 .

CC—WT Couch 先生，Asso.

[də'rektər] ['fedərəl] ['raɪtɜ-z] - ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]
Director **Federal** **Writers** **'** **-** **Project**
导演 联邦 作家 - 项目

联邦作家计划主任

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]
University **Press**
大学 按

大学出版社

['tʃæp(ə)l] [hɪl] , [noʊ] . [kɑ:r] .
Chapel **Hill** **,** **No** **.** **Car** **.**
教堂 爬坡道 , 不 . 车 .

教堂山，第 1 辆汽车。

- / [ə; eɪ]
GWCronyn / a
- / 一个

GWCronyn/a

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[sent] [tuː; tə] : [noʊ] . [ænd; ənd][soʊ] .
SENT **TO** **:** **No** **.** **and** **So** **.**
发送 到 : 不 . 和 所以 .

发送至：否。以及。

[ˌkærəˈlainə] ; [ˈdʒɔːrdʒə] ; [ˌæləˈbæmə] ; [luˌiːziˈænə] ;
Carolina **;** **Georgia** **;** **Alabama** **;** **Louisiana** **;**
卡罗莱纳 ; 乔治亚州 ; 阿拉巴马州 ; 路易斯安那州 ;

卡罗莱纳州；乔治亚州;阿拉巴马州；路易斯安那州；

[ˈteksəs] ; [ˈɑːrkənsɔː] ; [kənˈtʌki] ; [mɪˈzʊri] ; [ˌmɪsɪˈsɪpi] ;
Texas **;** **Arkansas** **;** **Kentucky** **;** **Missouri** **;** **Mississippi** **;**
德克萨斯州 ; 阿肯色州 ; 肯塔基州 ; 密苏里州 ; 密西西比州 ;

德克萨斯州；阿肯色州；肯塔基州；密苏里州；密西西比州；

[ˌoʊkləˈhoʊmə] ; [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə]
Oklahoma **;** **Florida**
俄克拉荷马州 ; 佛罗里达

俄克拉荷马州；佛罗里达州

[[faɪl] [sɪks]]
[**File** **6** **]**
[文件 6]

[文件 6]

[ˌməˈrændəm]
MEMORANDUM
备忘录

备忘录

[dʒuːn][naɪn] , -
June **9** **,** **1937**
六月 9 , -

1937年6月9日

[tuː; tə] : [steɪt] [dɜˈɛktɚz, daɪˈrɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈraɪtɚz] -
TO **:** **STATE** **DIRECTORS** **OF** **THE** **FEDERAL** **WRITERS** **'**
到 : 状态 导演 的 这 联邦 作家 -
['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt]
PROJECT
项目

致：联邦作家计划各州主任

[frʌm; frəm] :
FROM **:**
从 :

从：

['henri] [dʒiː] . ['ɑːlzˌbɜːrg] , [də'rektər]
Henry **G** **.** **Alsberg** **,** **Director**
亨利 G . 阿尔斯伯格 , 导演

亨利·G·阿尔斯伯格，主任

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][eks] - [sleɪvz] , [pli:z] [send][ɪn][tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] ['kɑ:piz]
In **connection** **with** **the** **stories** **of** **ex** **-** **slaves** **,** **please** **send** **in** **to** **this** **office** **copies**
在 联系 和 这 故事 的 前任 - 奴隶 , 请 发送 在 到 这 办公室 副本
[ʌv; əv] [steɪt] ,
of **State** **,**
的 状态 ,

关于前奴隶的故事，请将国务院的副本送至本办公室，

['kaʊnti] , [ɔ:r] ['sɪti] [lɔ:z] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [fri:] ['ni:grəuz] , ['əʊvəˌsi:əz] ,
county **,** **or** **city** **laws** **affecting** **the** **conduct** **of** **slaves** **,** **free** **Negroes** **,** **overseers** **,**
县 , 或者 城市 法律 影响 这 执行 的 奴隶 , 自由的 黑人 , 监督者 ,
[pə'troʊlərz] ,
patrollers **,**
巡逻员 ,

影响奴隶、自由黑人、监工、巡逻员行为的县或市法律

[ɔ:r] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] ['kʌstəm] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
or **any** **person** **or** **custom** **affecting** **the** **institution** **of** **slavery** **.**
或者 任何 人 或者 风俗 影响 这 机构 的 奴隶制 .

或任何影响奴隶制度的个人或习俗。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It **will** **,** **of** **course** **,**
它 将要 , 的 课程 ,

当然会。

[nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][send] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [wɜ:r; wər]
not **be** **necessary** **to** **send** **more** **than** **one** **copy** **of** **the** **laws** **that** **were**
不是 是 必要的 到 发送 更多的 比 一 复制 的 这 法律 那 是
['kɑ:mən] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] ,
common **throughout** **the** **state** **,**
常见的 自始至终 这 状态 ,

无需发送多份全州通用的法律文本。

[ɔ:l'ðoʊ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [lɔ:] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['sɪti] [wʊd] ['kɑ:nstɪtu:t] [ˌwɜ:rθ'waɪl] [mə'tɪrɪəl]
although **any** **special** **law** **passed** **by** **a** **particular** **city** **would** **constitute** **worthwhile** **material**
虽然 任何 特别的 法律 通过了 经过 一个 特别的 城市 会 构成 值得 材料
.
:
.

尽管任何特定城市通过的特别法律都可能构成有价值的素材。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In **addition** **,**
在 添加 ,

此外，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [kə'lekt] [ænd; ənd][send][ɪn] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] ['eni] [lɔ:z] [ɔ:r]
we **should** **like** **to** **have** **you** **collect** **and** **send** **in** **copies** **of** **any** **laws** **or**
我们 应该 喜欢 到 有 你 收集 和 发送 在 副本 的 任何 法律 或者
[ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəmz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər]
accounts **of** **any** **established** **customs** **relating** **to** **the** **admission** **to** **your**
账户 的 任何 已确立的 海关 相关 到 这 入学 到 你的
[steɪt] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [frʌm; frəm]['æfrɪkə][ɔ:r] ['ʌðər] ['sekʃnz] ,
State **of** **bodies** **of** **slaves** **from** **Africa** **or** **other** **sections** **,**
状态 的 身体 的 奴隶 从 非洲 或者 其他 部分 ,

我们希望您收集并寄送任何与从非洲或其他地区接收奴隶群体有关的法律或既定习俗的副本。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the **escape** **of** **slaves** **,** **etc** **.**
这 逃脱 的 奴隶 , ETC .

奴隶逃亡等等。

['ɔ:lsoʊ] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] ['ædvɝ,taɪzmənts] [ʌv; əv] ['seɪlz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

Also	**,**	**we**	**should**	**like**	**to**	**see**	**copies**	**of**	**advertisements**	**of**	**sales**	**of**	**slaves**	**,**
还	,	我们	应该	喜欢	到	看	副本	的	广告	的	销售量	的	奴隶	,

此外，我们还想查看奴隶买卖广告的副本。

['pʌblɪʃt] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rdz] [fɔ:r; fər] ['fju:dʒətɪv] [sleɪvz] , ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [træns'fɝ:z, 'trænsfɝz] [ʌv; əv]

published	**offers**	**of**	**rewards**	**for**	**fugitive**	**slaves**	**,**	**copies**	**of**	**transfers**	**of**
已发布	优惠	的	奖励	为了	逃犯	奴隶	,	副本	的	转账	的

[sleɪvz] [baɪ] [wɪl] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,

slaves	**by**	**will**	**or**	**otherwise**	**,**
奴隶	经过	将要	或者	否则	,

已公布的悬赏缉拿逃亡奴隶的广告、奴隶遗嘱或其他转让文件的副本

['rekərdz] [ʌv; əv] ['fri:ɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

records	**of**	**freeing**	**of**	**slaves**	**,**	**etc**	**.**
记录	的	释放	的	奴隶	,	ETC	.

奴隶解放记录等。

['pʌblɪk] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['eni] [træn'zækʃ(ə)n] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd]

Public	**records**	**of**	**very**	**particular**	**interest**	**regarding**	**any**	**transaction**	**involving**	**slaves**	**should**
民众	记录	的	非常	特别的	兴趣	关于	任何	交易	涉及	奴隶	应该

[bi:; bi] ['fəutəstæt] [ænd; ənd] ['kɑ:piz] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɑ:fɪs] .

be	**photostated**	**and**	**copies**	**furnished**	**to**	**the**	**Washington**	**office**	**.**
是	照片说明	和	副本	提供	到	这	华盛顿	办公室	.

对于涉及奴隶的任何交易，特别值得关注的公共记录应进行影印，并将副本提交给华盛顿办事处。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

Furthermore	**,**
此外	,

此外，

[kən'tempəreri] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['eni] ['noʊtwɜ:rði] [ə'kʌrənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] ['dʊrɪŋ]

contemporary	**accounts**	**of**	**any**	**noteworthy**	**occurrences**	**among**	**the**	**Negroes**	**during**
当代的	账户	的	任何	值得注意	发生	之中	这	黑人	期间

['sleɪvəri] [deɪz] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kɑ:pɪd] ,

slavery	**days**	**or**	**the**	**Reconstruction**	**period**	**should**	**be**	**copied**	**,**
奴隶制	天	或者	这	重建	时期	应该	是	复制	,

应抄录奴隶制时期或重建时期黑人中发生的任何值得注意的事件的当代记载。

[ɪf] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [kən'tempəreri] ['nju:zˌpeɪpəz] .

if	**taken**	**from**	**contemporary**	**newspapers**	**.**
如果	已采取	从	当代的	报纸	.

如果摘自当时的报纸。

[ɪf] [sʌtʃ] ['rekərdz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊks] , [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:rs] [wʊd]

If	**such**	**records**	**have**	**been**	**published**	**in**	**books**	**,**	**a**	**reference**	**to**	**the**	**source**	**would**
如果	这样的	记录	有	到过	已发布	在	图书	,	一个	参考	到	这	来源	会

[bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

be	**sufficient**	**.**
是	充足的	.

如果此类记录已在书籍中出版，则只需注明出处即可。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][eks]

We	**have**	**been**	**receiving**	**a**	**large**	**number**	**of**	**extremely**	**interesting**	**stories**	**of**	**ex**
我们	有	到过	接收	一个	大的	数字	的	极其	有趣的	故事	的	前任

- [sleɪvz] .

-	**slaves**	**.**
-	奴隶	.

我们收到了大量关于前奴隶的非常有趣的故事。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

The	historic	background	of	the	institution	of	slavery	,
这	历史性	背景	的	这	机构	的	奴隶制	,

奴隶制的历史背景

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dis'kləuzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] ,

which	should	be	disclosed	with	the	information	we	are	now	requesting	,
哪个	应该	是	披露	和	这	信息	我们	是	现在	请求	,

这些信息应该与我们现在要求提供的信息一起披露。

[wɪl] [biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

will	be	very	helpful	in	the	execution	of	the	plans	we	have	in	mind	.
将要	是	非常	有帮助	在	这	执行	的	这	计划	我们	有	在	头脑	.

这将对我们计划的实施非常有帮助。

['kɑːpiz] [sent] [tuː; tə] :

Copies	sent	to	:
副本	发送	到	:

副本已发送至:

[ˌælə'bæmə]['dʒɔːrdʒə] ['meriləʊnd] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [ˌtenə'siː]

Alabama	Georgia	Maryland	North	Carolina	Tennessee
阿拉巴马州	乔治亚州	马里兰州	北	卡罗莱纳	田纳西州

阿拉巴马州、佐治亚州、马里兰州、北卡罗来纳州、田纳西州

['ɑːrkənsɔː] [kən'tʌki] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˌoʊklə'hoʊmə] ['teksəs]

Arkansas	Kentucky	Mississippi	Oklahoma	Texas
阿肯色州	肯塔基州	密西西比州	俄克拉荷马州	德克萨斯州

阿肯色州 肯塔基州 密西西比州 俄克拉荷马州 德克萨斯州

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [luˌiːzi'ænə] [mɪ'zʊri] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][vər'dʒɪniə]

Florida	Louisiana	Missouri	South	Carolina	Virginia
佛罗里达	路易斯安那州	密苏里州	南	卡罗莱纳	弗吉尼亚州

佛罗里达州、路易斯安那州、密苏里州、南卡罗来纳州、弗吉尼亚州

[west] [vər'dʒɪniə]

West	Virginia
西方	弗吉尼亚州

西弗吉尼亚州

[oʊ'haɪoʊ]

Ohio
俄亥俄州

俄亥俄州

['kænzəs]

Kansas
堪萨斯州

堪萨斯州

[[faɪl] ['sɛvən]]

[	File	7	]
[	文件	7	]

[文件 7]

[noʊts] [baɪ][æn; ən] ['edɪtər] [ɑːn]['daɪəlekt]['juːsɪdʒ][ɪn] [ə'kaʊnts]

Notes	by	an	editor	on	dialect	usage	in	accounts
笔记	经过	一个	编辑	在	方言	用法	在	账户

编辑关于账目中方言使用的注释

[baɪ] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][eks] - [sleɪvz] .

by	interviews	with	ex	-	slaves	.
经过	访谈	和	前任	-	奴隶	.

通过对前奴隶的采访。

([tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]

(	To	be	used	in
(	到	是	用过的	在

（用于）

[kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌsʌplɪˈmentri] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] 9E .)

conjunction	with	Supplementary	Instructions	9E	.	)
连词	和	补充	指示	9E	.	)

（需结合补充说明9E。）

[sɪmˈplɪsəti] [ɪn] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈɪntrəst]

Simplicity	in	recording	the	dialect	is	to	be	desired	in	order	to	hold	the	interest
简单	在	记录	这	方言	是	到	是	想要的	在	命令	到	抓住	这	兴趣

[ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɚz] .

and	attention	of	the	readers	.
和	注意力	的	这	读者	.

为了保持读者的兴趣和注意力，方言的记录应该力求简洁明了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈriːdɚz] [ɑːr; ər][rəˈpɛld, rɪˈpɛld][baɪ][ˈpeɪdʒɪz] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]

It	seems	to	me	that	readers	are	repelled	by	pages	sprinkled	with
它	似乎	到	我	那	读者	是	排斥	经过	页面	撒上	和

[ˌmɪsˈspɛlɪŋz] , [ˈkɑːməz] [ænd; ənd] [əˈpɔstrəfiːz] .

misspellings	,	commas	and	apostrophes	.
拼写错误	,	逗号	和	撇号	.

我觉得读者会反感页面上充斥着拼写错误、逗号和撇号的内容。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ɪgˈzækt] [fəˈnetɪk] [træn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

The	value	of	exact	phonetic	transcription	is	,	of	course	,	a	great	one	.
这	价值	的	精确的	语音	转录	是	,	的	课程	,	一个	伟大的	一	.

精确的语音转写当然具有巨大的价值。

[bʌt; bət] [fjuː] [ˈɑːrtɪsts] [əˈtempt] [ðɪs] [kəmˈpliːtli] .

But	few	artists	attempt	this	completely	.
但	很少	艺术家	试图	这	完全地	.

但很少有艺术家会完全这样做。

[ˈtɔməs] [ˈnelsn] [peɪdʒ][wʌz; wəz] [məˈtɪkjələs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəlekt] ;

Thomas	Nelson	Page	was	meticulous	in	his	dialect	;
托马斯	纳尔逊	页	曾是	细致	在	他的	方言	;

托马斯·纳尔逊·佩奇在方言方面一丝不苟；

[ˈdʒoʊəl] [ˈtʃændlər] [ˈhærɪs] [les] [məˈtɪkjələs] [bʌt; bət][ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈækjərət] .

Joel	Chandler	Harris	less	meticulous	but	in	my	opinion	even	more	accurate	.
乔尔	钱德勒	哈里斯	较少的	细致	但	在	我的	观点	甚至	更多的	准确的	.

乔尔·钱德勒·哈里斯虽然不够严谨，但在我看来却更加准确。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvæljuːz] [ðeɪ] [sɔːt] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvæljuːz][ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs]

But	the	values	they	sought	are	different	from	the	values	that	I	believe	this
但	这	值	他们	寻求	是	不同的	从	这	值	那	我	相信	这

[bʊk] [ʌv; əv] [sleɪv] [ˈnærətɪvz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

book	of	slave	narratives	should	have	.
书	的	奴隶	叙事	应该	有	.

但他们所追求的价值观与我认为这本奴隶叙事集应该具有的价值观不同。

[ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ˈriːdɚz] [ɑːr; ər] [les] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊvər] - [stres] [ʌv; əv] [fəˈnetɪk] [ˈspelɪŋ]

Present	day	readers	are	less	ready	for	the	over	-	stress	of	phonetic	spelling
展示	天	读者	是	较少的	准备好	为了	这	超过	-	压力	的	语音	拼写

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][ˈkʌlər] .

than	in	the	days	of	local	color	.
比	在	这	天	的	当地的	颜色	.

与注重地方色彩的时代相比，如今的读者不太能适应语音拼写带来的过度压力。

['ɔ:θəz] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] : ['dʒu:liə] [pɪ'tɜ˞:kɪn] ['ju:zɪz][ə; eɪ]['mɑ:dɪfaɪd] ['gʌlə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][gɑ:n'zɑ:ləs] -
Authors **realize** **this** **:** **Julia** **Peterkin** **uses** **a** **modified** **Gullah** **instead** **of** **Gonzales** **'**
作者 意识到 这 : 朱莉娅 彼得金 用途 一个 修改的 古拉 反而 的 冈萨雷斯 -
['kerfəli] [speld] [aʊt] ['gʌlə] .
carefully **spelled** **out** **Gullah** **.**
小心 拼写 出去 古拉 .

作者们意识到了这一点：朱莉娅·彼得金使用修改过的古拉语，而不是冈萨雷斯精心拼写的古拉语。

['haʊərd] ['oʊdəm][hæz; həz] ['kwestʃənd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['gɔɪn] - [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][dʒi:][ɪz]
Howard **Odum** **has** **questioned** **the** **use** **of** **goin** **'** **for** **going** **since** **the** **g** **is**
霍华德 奥杜姆 有 被质问 这 使用 的 去 - 为了 去 自从 这 克 是
['seldəm] [prə'naʊnst] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] .
seldom **pronounced** **even** **by** **the** **educated** **.**
很少 发音 甚至 经过 这 受过教育 .

霍华德·奥杜姆质疑用 goin' 代替 going 的做法，因为即使是受过教育的人也很少会发出 g 的音。

[tru:θ] [tu:; tə]['ɪdiəm][ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæn; ðən] [tru:θ] [tu:; tə] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
Truth **to** **idiom** **is** **more** **important** **,** **I** **believe** **,** **than** **truth** **to** **pronunciation** **.**
真相 到 成语 是 更多的 重要的 , 我 相信 , 比 真相 到 发音 .

我认为，遵循成语比遵循发音更重要。

['ɜ˞:ˌskaɪn]['kɔ:ldwəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] , [ru:θ] ['sʌkaʊ] [ɪn] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['aɪor] ,
Erskine **Caldwell** **in** **his** **stories** **of** **Georgia** **,** **Ruth** **Suckow** **in** **stories** **of** **Iowa** **,**
厄斯金 卡德威尔 在 他的 故事 的 乔治亚州 , 露丝 萨克沃 在 故事 的 爱荷华州 ,

厄斯金·考德威尔笔下的佐治亚州故事，露丝·萨科笔下的爱荷华州故事，

[ænd; ənd]['nɔ:rə] ['ni:l] ['hɜ˞:stən] [ɪn] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ['ni:grəuz] [get][ə; eɪ] [tru:θ] [tu:; tə]
and **Nora** **Neale** **Hurston** **in** **stories** **of** **Florida** **Negroes** **get** **a** **truth** **to**
和 诺拉 尼尔 赫斯顿 在 故事 的 佛罗里达 黑人 得到 一个 真相 到
[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sesɪv] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] .
the **manner** **of** **speaking** **without** **excessive** **misspellings** **.**
这 方式 的 请讲 没有 过多的 拼写错误 .

诺拉·尼尔·赫斯顿在描写佛罗里达黑人的故事中，以真实自然的语言表达方式，避免了过多的拼写错误。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['vɑ:ljəm][ʌv; əv] [sleɪv] ['nærətɪvz] [mɔ:r] [ə'pi:lɪŋ] [ænd; ənd] [les] ['dɪfɪkəlt]
In **order** **to** **make** **this** **volume** **of** **slave** **narratives** **more** **appealing** **and** **less** **difficult**
在 命令 到 制作 这 体积 的 奴隶 叙事 更多的 上诉 和 较少的 难的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ri:dər] ,
for **the** **average** **reader** **,**
为了 这 平均的 读者 ,

为了使这本奴隶叙事集对普通读者更具吸引力，更容易理解，

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [tru:θ] [tu:; tə]['ɪdiəm][bi:; bi]['pærəmaʊnt] , [ænd; ənd][ɪg'zækt] [tru:θ] [tu:; tə]
I **recommend** **that** **truth** **to** **idiom** **be** **paramount** **,** **and** **exact** **truth** **to**
我 推荐 那 真相 到 成语 是 派拉蒙 , 和 精确的 真相 到
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['sekənderi] .
pronunciation **secondary** **.**
发音 次要 .

我建议，成语的准确性至关重要，发音的准确性次之。

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ˞z] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['sensətɪvli] .
I **appreciate** **the** **fact** **that** **many** **of** **the** **writers** **have** **recorded** **sensitively** **.**
我 欣赏 这 事实 那 许多 的 这 作家 有 记录 敏感地 .

我很欣赏许多作家以细腻的方式进行记录。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hu:] [roʊt] " [ret] " [fɔ:r; fər] [raɪt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hu:]
The **writer** **who** **wrote** **"** **ret** **"** **for** **right** **is** **probably** **as** **accurate** **as** **the** **one** **who**
这 作家 WHO 写道 " 返回 " 为了 正确的 是 大概 作为 准确的 作为 这 一 WHO
[speld] [ˌaɪ 'ti:] " - .
spelled **it** **"** **raght** **.**
拼写 它 " - .

将 right 拼写成“ret”的作者，其准确性可能与将其拼写成“raght”的作者一样高。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [nɑ:t][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [spi:tʃ] ,
" But in a single publication , not devoted to a study of local speech ,
" 但 在 一个 单身的 发布 , 不是 奉献 到 一个 学习 的 当地的 演讲 ,

“但在一本并非专门研究地方语言的出版物中，

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [kən'si:vəbli] [bi:; bi]['pʌz(ə)ld][baɪ] ['dɪfrənt] ['spɛlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd] .
the reader may conceivably be puzzled by different spellings of the same word .
这 读者 可能 或许 是 困惑 经过 不同的 拼写 的 这 相同的 单词 .

读者可能会对同一个词的不同拼写感到困惑。

[ðə; ði][wɜ:rdz] " - , "
The words " whafolks , "
这 字 " - , "

“whofolks”这个词

" - , "
" whufolks , "
" - , "

“whufolks，“

" - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
" whi'foiks , " etc . , can all be heard in the South .
" - , " ETC . , 能 全部 是 听到 在 这 南 .

在南方都能听到“whi'foiks”等等。

[bʌt; bət] " [waɪtfoʊks] " [ɪz] ['iziə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dər] ,
But " whitefolks " is easier for the reader ,
但 " 白人 " 是 更轻松 为了 这 读者 ,

但“白人”这个词对读者来说更容易理解。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][ɪt'self][ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtu:d] .
and the word itself is suggestive of the setting and the attitude .
和 这 单词 本身 是 暗示性的 的 这 环境 和 这 态度 .

这个词本身就暗示了背景和态度。

[wɜ:rdz] [ðæt] ['defɪnətli] [hæv; həv][ə; eɪ]['noʊtəbli] ['dɪfrənt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:ʒuəl]
Words that definitely have a notably different pronunciation from the usual
字 那 确实 有 一个 尤其 不同的 发音 从 这 通常
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æz; əz] [hɜ:rd] .
should be recorded as heard .
应该 是 记录 作为 听到 .

发音明显与通常发音不同的词语，应按听到的发音记录下来。

[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['loʊk(ə)l] ['mi:nɪŋ] .
More important is the recording of words with a different local meaning .
更多的 重要的 是 这 记录 的 字 和 一个 不同的 当地的 意义 .

更重要的是记录那些具有不同地域含义的词语。

[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][tɜ:rnz][ʌv; əv] [freɪz] [ðæt] [hæv; həv]['fleɪvər][ænd; ənd]
Most important , however , are the turns of phrase that have flavor and
最多 重要的 , 然而 , 是 这 转弯 的 短语 那 有 味道 和
['vɪvɪdnəs] .
vividness .
生动性 .

然而，最重要的是那些富有韵味和生动性的措辞。

[ɪg'zæmpəlz] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:pi][aɪ] [ri:d] [ɑ:r; ər] :
Examples occurring in the copy I read are :
示例 发生 在 这 复制 我 读 是 :

我阅读的文本中出现的例子有：

['djʊrɪn] - [ʌv; əv][diː][wɔːr]
durin ' of de war
期间 - 的 德 战争

在战争期间

[ˌaʊt'mæn][maɪ] ['dædi] ([gʊd] , [bʌt; bət] [ˌʌnˌnesə'serəli] [pʊt]['ɪntuː][k'woʊts])
outmen my daddy (good , but unnecessarily put into quotes)
外来者 我的 爸爸 (好的 , 但 不必要的 放 进入 引号)

出卖我爸爸（很好，但没必要加引号）

['pidld] [ɪn][diː] [fiːldz]
piddled in de fields
小便 在 德 字段

在田野里撒尿

[skɪt][ʌv; əv] [wʊdz]
skit of woods
小品 的 树林

树林小品

['kɪndər] ['tʃɪlɪʃ]
kinder chillish
幼儿园 辣椒

更温和的辣椒

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kwestʃənəb(ə)l][wɜːrdz] ,
There are , of course , questionable words ,
那里 是 , 的 课程 , 值得怀疑 字 ,

当然，其中也存在一些值得商榷的词语。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stændərd] .
for which it may be hard to set up a single standard .
为了 哪个 它 可能 是 难的 到 放 向上 一个 单身的 标准 .

对于这种情况，可能很难制定统一的标准。

[sʌtʃ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] :
Such words are :
这样的 字 是 :

这些词语是：

[pædɜˠoʊlɜˠz] , - , [pætɪɜˠoʊlɜˠz] [fɔːr; fər][pə'troʊlərz]
paddyrollers , padrollers , pattyrollers for patrollers
压辊 , - , 巡逻员 为了 巡逻员

巡逻员用压路机、压路机、压路机

['mɪsɪz] , - [fɔːr; fər] ['mɪstrəs]
missis , mistess for mistress
太太 , - 为了 情妇

missis，mistes 是 mistress 的缩写。

['mɑːrsə] , ['mæsə] , - , [fɔːr; fər]['mæstər]
marsa , massa , maussa , mastuh for master
马尔萨 , 马萨 , - , 玛斯图 为了 掌握

marsa、massa、maussa、master 的 mastuh

[ter] , [tʊ] , [tɛ] [fɔːr; fər][tuː; tə]
ter , tuh , teh for to
特尔 , tuh , teh 为了 到

ter, tuh, teh 为 to

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] , [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][wɜːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv]
I **believe** **that** **there** **should** **be** **,** **for** **this** **book** **,** **a** **uniform** **word** **for** **each** **of**
我 相信 那 那里 应该 是 , 为了 这 书 , 一个 制服 单词 为了 每个 的
[ðiːz] .
these **.**
这些 .

我认为，对于这本书来说，应该为这些词语中的每一个都使用一个统一的词。

[ðə; ðiˌ] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ɪz][kəm'poʊzd][ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] .
The **following** **list** **is** **composed** **of** **words** **which** **I** **think** **should** **not** **be** **used** **.**
这 下列的 列表 是 由 的 字 哪个 我 思考 应该 不是 是 用过的 .

以下列表包含我认为不应该使用的词语。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['sæmpəlz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [fɔːlts] : [wʌn] .
These **are** **merely** **samples** **of** **certain** **faults** **:** **1** **.**
这些 是 仅仅 样品 的 肯定 故障 : 1 .

这些仅仅是某些缺陷的例子：1.

[ɑː] [fɔːr; fər][aɪ]
ah **for** **I**
啊 为了 我

啊，我

[ˌtuːˈtuː] . [bɔːn] [fɔːr; fər][bɔːrn]
2 **.** **bawn** **for** **born**
2 . 门 为了 出生

2. 出生

[θriː] . ['kæpər] [fɔːr; fər]['keɪpər]
3 **.** **capper** **for** **caper**
3 . 封盖器 为了 跳跃

3. 刺山柑的封盖者

[fɔːr] . [kɑːm] - [fɔːr; fər] [kʌm]
4 **.** **com** **'** **for** **come**
4 . com - 为了 来

4. com' 表示来

[faɪv] . [duː][fɔːr; fər] dough6 .
5 **.** **do** **for** **dough6** **.**
5 . 做 为了 dough6 .

5. 做面团6。

[ibri] , [ɛvɹi] [fɔːr; fər] ['evri]
ebry **,** **ev'ry** **for** **every**
埃布里 , 每一个 为了 每一个

ebry，每个都为了每个

['sɛvən] . [hɔːd] [fɔːr; fər] hard8 .
7 **.** **hawd** **for** **hard8** **.**
7 . 霍德 为了 hard8 .

7. hawd 代表 hard8。

[mʌ] [fɔːr; fər] my9 .
muh **for** **my9** **.**
嗯 为了 my9 .

为我的9号。

[nɛkɪd] [fɔːr; fər] naked10 .
nekid **for** **naked10** **.**
裸体 为了 naked10 .

nekid 代表 naked10。

[oʊl] , [oʊl] - [fɔːr; fər] old11 .

ole	,	ol	'	for	old11	.
奥莱	,	ol	-	为了	old11	.

ole，ol' 代表 old11。

[ret] , - [fɔːr; fər] right12 .

ret	,	raght	for	right12	.
返回	,	-	为了	right12	.

ret，raght 代表 right12。

- [fɔːr; fər] snake13 .

sneik	for	snake13	.
-	为了	snake13	.

sneik 为 snake13。

- [fɔːr; fər] sword14 .

sowd	for	sword14	.
-	为了	sword14	.

sowd 为 sword14。

[stoʊ] - [fɔːr; fər] store15 .

sto	'	for	store15	.
sto	-	为了	store15	.

sto' 代表 store15。

[tɛ] [fɔːr; fər] tell16 .

teh	for	tell16	.
teh	为了	tell16	.

teh 告诉 tell16。

- [fɔːr; fər] - .

twon't	for	twan't17	.
-	为了	-	.

twon't 为 twan't17。

, [juːsetə][fɔːr; fər] [juːst] to18 .

useter	,	useta	for	used	to18	.
用户	,	乌斯塔	为了	用过的	to18	.

useter，useta 用于 used to18。

[ˌjuː ˈviː][fɔːr; fər] of19 .

uv	for	of19	.
紫外线	为了	of19	.

19号紫外线照射。

['wægɪn] [fɔːr; fər] wagon20 .

waggin	for	wagon20	.
篷车	为了	wagon20	.

为20号马车摇晃。

[waɪ] - [fɔːr; fər] white21 .

whi	'	for	white21	.
什么	-	为了	white21	.

为 white21 而 whi'。

[wəz] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz]

wuz	for	was
伍兹	为了	曾是

wuz 是 was

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt][ðə; ði] ['stɔːriz] [biː; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

I	should	like	to	recommend	that	the	stories	be	told	in	the	language	of	the
我	应该	喜欢	到	推荐	那	这	故事	是	讲述	在	这	语言	的	这

[eks] - [sleɪv] ,

ex	-	slave	,
前任	-	奴隶	,

我建议用前奴隶的语言来讲述这些故事。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sesɪv] [edi'tɔːriəlaizɪŋ] [ænd; ənd] " [ɑːr'tɪstɪk] " [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

without	excessive	editorializing	and	"	artistic	"	introductions	on	the	part	of	the
没有	过多的	社论	和	"	艺术	"	介绍	在	这	部分	的	这

['ɪntərvjuːər] .

interviewer	.
面试官	.

采访者无需进行过多的评论和"艺术化"的介绍。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [sleɪv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	contrast	between	the	directness	of	the	ex	-	slave	speech	and	the
这	对比	之间	这	直接	的	这	前任	-	奴隶	演讲	和	这

['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] ['pɑːmpəs] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] [ɪz] ['friːkwəntli]

roundabout	and	at	times	pompous	comments	of	the	interviewer	is	frequently
迂回	和	在	时代	傲慢	评论	的	这	面试官	是	频繁地

['glerɪŋ] .

glaring	.
刺眼	.

前奴隶直言不讳的讲话与采访者迂回曲折、有时甚至自负的评论之间的对比常常十分鲜明。

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][lest] [ɪk'spreʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kriːp] [ɪn] :

Care	should	be	taken	lest	expressions	such	as	the	following	creep	in	:
关心	应该	是	已采取	免得	表达式	这样的	作为	这	下列的	潜行者	在	:

务必注意，以免出现如下表述：

" [in'fliktɪŋ] ['wuːndz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] " ([sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

"	inflicting	wounds	from	which	he	never	fully	recovered	"	(	supposed	to
"	造成	伤口	从	哪个	他	绝不	完全	恢复	"	(	据称	到

[biː; bi]['spoʊkən][baɪ][æn; ən][eks] - [sleɪv]) .

be	spoken	by	an	ex	-	slave	)	.
是	说	经过	一个	前任	-	奴隶	)	.

"给他造成的创伤，他从未完全康复"（据说是一位前奴隶所说）。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt][ðə; ði][wɜːrdz]['dɑːki][ænd; ənd] ['nɪgər] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

I	should	like	to	recommend	that	the	words	darky	and	nigger	and	such
我	应该	喜欢	到	推荐	那	这	字	黑人	和	黑鬼	和	这样的

[ɪk'spreʃənz] [æz; əz] " [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][oʊld] [blæk] ['wʊmən] " [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm]

expressions	as	"	a	comical	little	old	black	woman	"	be	omitted	from
表达式	作为	"	一个	滑稽	小的	老的	黑色的	女士	"	是	省略	从

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['raɪtɪŋ] .

the	editorial	writing	.
这	社论	写作	.

我建议在社论写作中删除"黑鬼"和"黑鬼"等词语以及"滑稽的小黑老妇"之类的表达。

[wer] [ðə; ði][eks] - [sleɪv] [hɪm'self]['juːzɪz] [ðiːz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'teind] .

Where	the	ex	-	slave	himself	uses	these	,	they	should	be	retained	.
在哪里	这	前任	-	奴隶	他自己	用途	这些	,	他们	应该	是	保留	.

如果这些物品是前奴隶本人使用的，就应该保留。

[ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [sent] [dʒuːn] - [tuː; tə] [steɪts] [ʌv; əv] : ['eɪlə] . , [ɑːrk] . , [flɑː] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,

This	material	sent	June	20	to	states	of	:	Ala	. ,	Ark	. ,	Fla	. ,	Ga	. ,
这	材料	发送	六月	-	到	各州	的	:	翼	. ,	方舟	. ,	佛罗里达州	. ,	加	. ,

这份材料于6月20日寄往以下州：阿拉巴马州、阿肯色州、佛罗里达州、佐治亚州。

['kaɪ] . , [lɑː] . , [ˌem 'diː] . , [mɪs] . , [moʊ] . , [en] . [siː] . , [oʊ'haɪoʊ] , ['ɑːklə] . , ['tɛn] . , ['teksəs] ,

Ky	. ,	La	. ,	Md	. ,	Miss	. ,	Mo	. ,	N	.	C	. ,	Ohio	,	Okla	. ,	Tenn	. ,	Texas	,
肯塔基州	. ,	拉	. ,	马里兰州	. ,	错过	. ,	莫	. ,	N	.	C	. ,	俄亥俄州	,	俄克拉荷马州	. ,	田纳西州	. ,	德克萨斯州	,

肯塔基州、路易斯安那州、马里兰州、密西西比州、密苏里州、北卡罗来纳州、俄亥俄州、俄克拉荷马州、田纳西州、德克萨斯州、

[ˌvi 'e] . , [ænd; ənd] [es] . [kɑːr] .

Va	. ,	and	S	.	Car	.
瓦	. ,	和	S	.	车	.

弗吉尼亚州，以及南卡罗来纳州。

[[faɪl] [eɪt]]

[	File	8	]
[	文件	8	]

[文件 8]

[ˌmemə'rændəm]

MEMORANDUM

备忘录

备忘录

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July	30	,	1937	.
七月	-	,	-	.

1937年7月30日。

[tuː; tə] : [steɪt] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['raɪtɜ-z] -

TO	:	STATE	DIRECTORS	OF	THE	FEDERAL	WRITERS	'
到	:	状态	导演	的	这	联邦	作家	-

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

PROJECT

项目

致：联邦作家计划各州主任

[frʌm; frəm] :

FROM	:
从	:

从：

['henri] [dʒiː] . ['ɑːlzˌbɜːrg] , [də'rektər]

Henry	G	.	Alsberg	,	Director
亨利	G	.	阿尔斯伯格	,	导演

亨利·G·阿尔斯伯格，主任

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [sə'dʒestʃənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [steɪts] [wer] [ðer; ðər]

The	following	general	suggestions	are	being	sent	to	all	the	States	where	there
这	下列的	一般的	建议	是	存在	发送	到	全部	这	各州	在哪里	那里

[ɑːr; ər] [eks] - [sleɪvz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

are	ex	-	slaves	still	living	.
是	前任	-	奴隶	仍然	活的	.

以下一般性建议将发送给所有仍有前奴隶居住的州。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈplai] [ɪn][ˈtoʊtoʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [steɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈklʊʒənz]

They	will	not	apply	in	toto	to	your	State	as	they	represent	general	conclusions
他们	将要	不是	申请	在	托托	到	你的	状态	作为	他们	代表	一般的	结论

[riːtʃt] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][eks] - [sleɪv] [məˈtɪriəl] [ɔːlˈredi] [səbˈmɪtɪd] .

reached	after	reading	the	mass	of	ex	-	slave	material	already	submitted	.
达到	后	阅读	这	大量的	的	前任	-	奴隶	材料	已经	提交	.

这些结论并不完全适用于你的州，因为它们代表了在阅读了大量已提交的前奴隶资料后得出的一般性结论。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [pruːv] [ˈhelpf(ə)l][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] , [əˈlɔːŋ] [brɔːd] [laɪnz] ,

However	,	they	will	,	I	hope	,	prove	helpful	as	an	indication	,	along	broad	lines	,
然而	,	他们	将要	,	我	希望	,	证明	有帮助	作为	一个	指示	,	沿着	广阔	线条	,

[ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

of	what	we	want	.
的	什么	我们	想	.

但是，我希望它们能够从大方向上帮助我们了解我们想要什么。

[ˈdʒen(ə)rəl] [səˈdʒestʃənz] :

GENERAL	SUGGESTIONS	:
一般的	建议	:

一般建议：

[wʌn] . [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][eks] - [sleɪvz] [ðə; ði]

1	.	Instead	of	attempting	to	interview	a	large	number	of	ex	-	slaves	the
1	.	反而	的	尝试	到	面试	一个	大的	数字	的	前任	-	奴隶	这

[ˈwɜːrkərz][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

workers	should	now	concentrate	on	one	or	two	of	the	more	interesting	and
工人	应该	现在	集中	在	一	或者	二	的	这	更多的	有趣的	和

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpiːp(ə)l] ,

intelligent	people	,
聪明的	人们	,

1. 与其尝试采访大量的奴隶，工作人员现在应该集中精力采访一两个比较有趣和聪明的奴隶。

[ˌriːˈvizitɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]

revisiting	them	,	establishing	friendly	relations	,	and	drawing	them	out
重温	他们	,	建立	友好的	关系	,	和	绘画	他们	出去

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] . [ˌtuːˈtuː] .

over	a	period	of	time	.	2	.
超过	一个	时期	的	时间	.	2	.

1. 重访他们，建立友好关系，并随着时间的推移与他们建立联系。2.

[ðə; ði][spəˈsɪfɪk] [ˈkwestʃənz] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]

The	specific	questions	suggested	to	be	asked	of	the	slaves	should	be	only	a
这	具体的	问题	建议	到	是	问	的	这	奴隶	应该	是	仅有的	一个

[ˈbeɪsɪs] , [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] .

basis	,	a	beginning	.
基础	,	一个	开始	.

建议向奴隶提出的具体问题仅仅是一个基础，一个起点。

[ðə; ði] [tɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [tuː; tə][ɔːl]['sʌbdʒekts] ,

The	talk	should	run	to	all	subjects	,
这	讲话	应该	跑步	到	全部	主题	,

谈话内容应涵盖所有主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntərvjuːər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɔːlˈredi] [ˈgɪv(ə)n]

and	the	interviewer	should	take	care	to	sieze	upon	the	information	already	given
和	这	面试官	应该	拿	关心	到	扣押	之上	这	信息	已经	给定

,

,

,

面试官应注意把握受访者已提供的信息。

[ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ɔ:l'redi] [toʊld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [dɪ'raɪv] ['ʌðər] ['kwestʃənz] . [θri:] .

and	stories	already	told	,	and	from	them	derive	other	questions	.	3	.
和	故事	已经	讲述	,	和	从	他们	派生	其他	问题	.	3	.

以及已经讲述过的故事，并从中引出其他问题。3.

[ðə; ði] ['ɪntərvju:ər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]

The	interviewer	should	take	the	greatest	care	not	to	influence	the	point	of	view
这	面试官	应该	拿	这	最	关心	不是	到	影响	这	观点	的	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmənt] ,

of	the	informant	,
的	这	线人	,

采访者应格外注意不要影响受访者的观点。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sleɪvəri] [bɪ'kʌm] ['ɑ:bviəs] .

and	not	to	let	his	own	opinion	on	the	subject	of	slavery	become	obvious	.
和	不是	到	让	他的	自己的	观点	在	这	主题	的	奴隶制	变得	明显的	.

而且不能让自己对奴隶制问题的看法显露出来。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][eks] - [sleɪv] , [haʊ'evər] , [gɪv] ['oʊnli][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

Should	the	ex	-	slave	,	however	,	give	only	one	side	of	the	picture	,
应该	这	前任	-	奴隶	,	然而	,	给	仅有的	一	边	的	这	图片	,

然而，如果这位前奴隶只讲述片面之词，

[ðə; ði] ['ɪntərvju:ər] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][æsk]

the	interviewer	should	suggest	that	there	were	other	circumstances	,	and	ask
这	面试官	应该	建议	那	那里	是	其他	情况	,	和	问

['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . [fɔ:r] .

questions	about	them	.	4	.
问题	关于	他们	.	4	.

面试官应该暗示可能存在其他情况，并就此提出问题。4.

[wi:; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [i:tʃ] [steɪt] [tʃu:z] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [eks] - [sleɪv]

We	suggest	that	each	state	choose	one	or	two	of	their	most	successful	ex	-	slave
我们	建议	那	每个	状态	选择	一	或者	二	的	他们的	最多	成功的	前任	-	奴隶

['ɪntəvju:əz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [teɪk] [daʊn] [sʌm; səm] ['stɔ:riz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] .

interviewers	and	have	them	take	down	some	stories	word	for	word	.
面试官	和	有	他们	拿	向下	一些	故事	单词	为了	单词	.

我们建议每个州挑选一到两名最成功的前奴隶采访者，让他们逐字逐句地记录下一些故事。

[sʌm; səm]['ni:groʊ] [ɪn'fɔ:mənts] [ɑ:r; ər] ['mɑ:rvələs] [ɪn][ðer; ðər][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] [taɪp]

Some	Negro	informants	are	marvellous	in	their	ability	to	participate	in	this	type
一些	黑人	线人	是	奇妙	在	他们的	能力	到	参加	在	这	类型

[ʌv; əv] ['ɪntərvju:] .

of	interview	.
的	面试	.

有些黑人线人在参与这类访谈方面表现出色。

[ɔ:l] ['stɔ:riz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] ['nɪrli] [wɜ:rd] - [fɔ:r; fər] - [wɜ:rd][æz; əz][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] . [faɪv] .

All	stories	should	be	as	nearly	word	-	for	-	word	as	is	possible	.	5	.
全部	故事	应该	是	作为	几乎	单词	-	为了	-	单词	作为	是	可能的	.	5	.

所有故事都应该尽可能逐字逐句地呈现。5.

[mɔ:r] ['emfəsɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][leɪd][ɑ:n] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]

More	emphasis	should	be	laid	on	questions	concerning	the	lives	of	the
更多的	强调	应该	是	铺设	在	问题	有关	这	生活	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:d] .

individuals	since	they	were	freed	.
个人	自从	他们	是	自由	.

应该更加重视有关这些人获释后生活状况的问题。

[sə'dʒestʃənz] [tu:; tə] ['intəvju:əz] :

SUGGESTIONS	TO	INTERVIEWERS	:
建议	到	面试官	:

给面试官的建议:

[ðə; ði] ['ɪntərvju:ər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [wi:v] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwestʃənz] ['nætʃ(ə)rəli][ˈɪntu:][ðə; ði]

The	interviewer	should	attempt	to	weave	the	following	questions	naturally	into	the
这	面试官	应该	试图	到	编织	这	下列的	问题	自然	进入	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

conversation	,	in	simple	language	.
对话	,	在	简单的	语言	.

面试官应尝试用简单的语言，自然地将以下问题融入到对话中。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['intəvju:z] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɜ:rkərz][hæv; həv] ['sɪmpli] [sprʌŋ] [ru:'ti:n]

Many	of	the	interviews	show	that	the	workers	have	simply	sprung	routine
许多	的	这	访谈	展示	那	这	工人	有	简单地	弹簧	常规

['kwestʃənz] [aʊt] [ʌv; əv]['kɑ:ntekst] ,

questions	out	of	context	,
问题	出去	的	语境	,

许多访谈显示，工人们只是断章取义地抛出一些例行问题。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ru:'ti:n] ['ænsər] . [wʌn] .

and	received	routine	answers	.	1	.
和	已收到	常规	答案	.	1	.

并收到了例行答复。1.

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][eks] - [sleɪvz] [ɪk'spekt][frʌm; frəm] ['fri:dəm] ?

What	did	the	ex	-	slaves	expect	from	freedom	?
什么	做过	这	前任	-	奴隶	预计	从	自由	?

这些前奴隶对自由有何期待?

['fɔ:rti] ['eikəs][ænd; ənd][ə; eɪ][mju:l] ?

Forty	acres	and	a	mule	?
四十	英亩	和	一个	骡子	?

四十英亩地和一头骡子?

[ə; eɪ][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] - [plæn'teɪʃ(ə)n] ? [ˌtu:'tu:] .

A	distribution	of	the	land	of	their	masters	'	plantation	?	2	.
一个	分配	的	这	土地	的	他们的	大师	-	种植园	?	2	.

1. 分配他们主人种植园的土地? 2.

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [sleɪvz] [get]['æftər] ['fri:dəm] ?

What	did	the	slaves	get	after	freedom	?
什么	做过	这	奴隶	得到	后	自由	?

奴隶们获得自由后得到了什么?

[wɜ:r; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ['æktʃuəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] ?

Were	any	of	the	plantations	actually	divided	up	?
是	任何	的	这	种植园	实际上	分割	向上	?

这些种植园中真的有被分割的吗?

[dɪd][ðer; ðər]['mæstərz] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['mʌni] ?

Did	their	masters	give	them	any	money	?
做过	他们的	大师	给	他们	任何	钱	?

他们的主人给他们钱了吗?

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['ʌndər] ['eni] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['sɜ:rvənt] ? [θri:] .

Were	they	under	any	compulsion	after	the	war	to	remain	as	servants	?	3	.
是	他们	在下面	任何	强迫症	后	这	战争	到	保持	作为	仆人	?	3	.

战后他们是否被迫继续做仆人? 3.

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [sleɪvz] [duː]['æftər][ðə; ði][wɔːr] ?

What	did	the	slaves	do	after	the	war	?
什么	做过	这	奴隶	做	后	这	战争	?

战后奴隶们都做了些什么?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['dʒen(ə)rəli] ?

What	did	they	receive	generally	?
什么	做过	他们	收到	一般来说	?

他们通常收到了什么?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] ? [fɔːr] .

What	do	they	think	about	the	reconstruction	period	?	4	.
什么	做	他们	思考	关于	这	重建	时期	?	4	.

他们对重建时期有何看法? 4.

[dɪd] ['siːkrət] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['kuːˌ] ['klʌks] [klæn][ɪg'zɜːrt][ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt]['eni]

Did	secret	organizations	such	as	the	Ku	Klux	Klan	exert	or	attempt	to	exert	any
做过	秘密	组织	这样的	作为	这	库	克鲁克斯	三K党	发挥	或者	试图	到	发挥	任何

['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][eks] - [sleɪvz] ? [faɪv] .

influence	over	the	lives	of	ex	-	slaves	?	5	.
影响	超过	这	生活	的	前任	-	奴隶	?	5	.

像三K党这样的秘密组织是否对前奴隶的生活施加或试图施加任何影响? 5.

[dɪd][ðə; ði][eks] - [sleɪvz] ['evər][voʊt] ?

Did	the	ex	-	slaves	ever	vote	?
做过	这	前任	-	奴隶	曾经	投票	?

这些前奴隶有过投票权吗?

[ɪf] [soʊ] , ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

If	so	,	under	what	circumstances	?
如果	所以	,	在下面	什么	情况	?

如果属实，是在什么情况下?

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ['evər][hoʊld][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] ?

Did	any	of	their	friends	ever	hold	political	office	?
做过	任何	的	他们的	朋友们	曾经	抓住	政治的	办公室	?

他们的朋友中有人担任过政治职务吗?

[wʌt] [duː][ðə; ði][eks] - [sleɪvz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'strɪktɪd] ['sʌfrɪdʒ] ? [sɪks] .

What	do	the	ex	-	slaves	think	of	the	present	restricted	suffrage	?	6	.
什么	做	这	前任	-	奴隶	思考	的	这	展示	受限制的	选举权	?	6	.

前奴隶们对目前受限的选举权有何看法? 6.

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði][eks] - [sleɪvz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ?

What	have	the	ex	-	slaves	been	doing	in	the	interim	between	1864	and	1937	?
什么	有	这	前任	-	奴隶	到过	正在做	在	这	临时	之间	-	和	-	?

从 1864 年到 1937 年，这些前奴隶都在做什么?

[wʌt] [dʒɑːbz][hæv; həv] [ðeɪ] [held] ([ɪn]['diːteɪl]) ?

What	jobs	have	they	held	(	in	detail	)	?
什么	工作	有	他们	握住	(	在	细节	)	?

他们都从事过哪些工作（请详细说明）?

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['naʊədeɪz] ? ['sɛvən] .

How	are	they	supported	nowadays	?	7	.
如何	是	他们	有	如今	?	7	.

他们现在如何获得支持? 7.

[wʌt] [duː][ðə; ði][eks] - [sleɪvz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['niːgrəuz] [ænd; ənd]

What	do	the	ex	-	slaves	think	of	the	younger	generation	of	Negroes	and
什么	做	这	前任	-	奴隶	思考	的	这	年轻	一代	的	黑人	和

[ʌv; əv]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz] ? [eɪt] .

of	present	conditions	?	8	.
的	展示	状况	?	8	.

前奴隶们如何看待年轻一代的黑人以及他们目前的状况？8.

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [sleɪv] [ʌp'raiziŋz] ? [naɪn] .

Were	there	any	instances	of	slave	uprisings	?	9	.
是	那里	任何	实例	的	奴隶	起义	?	9	.

9. 历史上发生过奴隶起义吗?

[wɜːr; wər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [sleɪvz] [ɪn][jʊr; jər] [kə'mjuːnəti] ['lɪvɪŋ] [ɪn][vər'dʒɪniə][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

Were	any	of	the	ex	-	slaves	in	your	community	living	in	Virginia	at	the	time
是	任何	的	这	前任	-	奴隶	在	你的	社区	活的	在	弗吉尼亚州	在	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði][næt]['tɜːrnər] [rɪ'beljən] ?

of	the	Nat	Turner	rebellion	?
的	这	纳特	车工	叛乱	?

在纳特·特纳起义时期，你们社区里有居住在弗吉尼亚州的前奴隶吗?

[duː] [ðeɪ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? - .

Do	they	remember	anything	about	it	?	10	.
做	他们	记住	任何事物	关于	它	?	-	.

他们还记得这件事吗？10.

[wʌt] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ?

What	songs	were	there	of	the	period	?
什么	歌曲	是	那里	的	这	时期	?

那个时期有哪些歌曲?

[ðə; ði] [ə'bʌv] [sent][tuː; tə] : [ˌælə'bæmə] , ['ɑːrkənsɔː] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ['gaː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [kən'tʌki] , [lɑː] . ,

The	above	sent	to	:	Alabama	,	Arkansas	,	Florida	,	Ga	.	,	Kentucky	,	La	.	,
这	多于	发送	到	:	阿拉巴马州	,	阿肯色州	,	佛罗里达	,	加	.	,	肯塔基州	,	拉	.	,

以上内容已发送至：阿拉巴马州、阿肯色州、佛罗里达州、佐治亚州、肯塔基州、路易斯安那州。

[ˌem 'diː] . , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [moʊ] . , [en] . [kɑːr] . , ['ɑːklə] . , [es] . [kɑːr] . , ['tɛn] . , ['teksəs] , [vər'dʒɪniə] ,

Md	.	,	Mississippi	,	Mo	.	,	N	.	Car	.	,	Okla	.	,	S	.	Car	.	,	Tenn	.	,	Texas	,	Virginia	,
马里兰州	.	,	密西西比州	,	莫	.	,	N	.	车	.	,	俄克拉荷马州	.	,	S	.	车	.	,	田纳西州	.	,	德克萨斯州	,	弗吉尼亚州	,

马里兰州、密西西比州、密苏里州、北卡罗来纳州、俄克拉荷马州、南卡罗来纳州、田纳西州、德克萨斯州、弗吉尼亚州

['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] . , [oʊ'haɪoʊ] , ['kænzəs] , [ˌɪndi'ænə] .

W	.	Va	.	,	Ohio	,	Kansas	,	Indiana	.
W	.	瓦	.	,	俄亥俄州	,	堪萨斯州	,	印第安纳州	.

西弗吉尼亚州、俄亥俄州、堪萨斯州、印第安纳州。

[[faɪl] [naɪn]]

[	File	9	]
[	文件	9	]

[文件 9]

[ˌmemə'rændəm]

MEMORANDUM
备忘录

备忘录

[sep'tembər] [eɪt] , -

September	**8**	**,**	**1937**
九月	8	,	-

1937年9月8日

[tuː; tə] : [steɪt] [dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtɜz] -

TO	**:**	**STATE**	**DIRECTORS**	**OF**	**THE**	**FEDERAL**	**WRITERS**	**'**
到	:	状态	导演	的	这	联邦	作家	-

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

PROJECT
项目

致：联邦作家计划各州主任

[frʌm; frəm] : ['henri] [dʒiː] . ['ɑːlzˌbɜːrg]

FROM	**:**	**HENRY**	**G**	**.**	**ALSBERG**
从	:	亨利	G	.	阿尔斯伯格

发件人：亨利·G·阿尔斯伯格

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːld] ['wɜːrkərz][æz; əz]

It	**would**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**if**	**you**	**would**	**ask**	**such**	**of**	**your**	**field**	**workers**	**as**
它	会	是	一个	好的	主意	如果	你	会	问	这样的	的	你的	场地	工人	作为

[ɑːr; ər] [kə'lektɪŋ] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][eks] - [sleɪvz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][əb'teɪn] ['stɔːriz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

are	**collecting**	**stories**	**from**	**ex**	**-**	**slaves**	**to**	**try**	**to**	**obtain**	**stories**	**given**	**to**
是	收集	故事	从	前任	-	奴隶	到	尝试	到	获得	故事	给定	到

[ðə; ði][eks] - [sleɪvz] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['grænperənts] .

the	**ex**	**-**	**slaves**	**by**	**their**	**parents**	**and**	**grandparents**	**.**
这	前任	-	奴隶	经过	他们的	父母	和	祖父母	.

如果你能让那些正在收集前奴隶故事的实地工作人员尝试获取前奴隶的父母和祖父母讲述给他们的故事，那将是一个好主意。

[ðə; ði]['wɜːrkərz][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][əb'teɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['fæməli] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]['ledʒəndz]

The	**workers**	**should**	**try**	**to**	**obtain**	**information**	**about**	**family**	**traditions**	**and**	**legends**
这	工人	应该	尝试	到	获得	信息	关于	家庭	传统	和	传说

[pæst] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

passed	**down**	**from**	**generation**	**to**	**generation**	**.**
通过了	向下	从	一代	到	一代	.

工作人员应该努力获取代代相传的家族传统和传说信息。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [ə'veɪləb(ə)l] .

There	**should**	**be**	**a**	**wealth**	**of**	**such**	**material**	**available**	**.**
那里	应该	是	一个	财富	的	这样的	材料	可用的	.

应该有很多这类资料可供参考。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][əb'teɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ]

We	**have**	**found**	**that**	**the**	**most**	**reliable**	**way**	**to**	**obtain**	**information**	**about**	**the**	**age**
我们	有	成立	那	这	最多	可靠的	方式	到	获得	信息	关于	这	年龄

[ʌv; əv][eks] - [sleɪvz] [ɔːr][ðə; ði][taɪm]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vents] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [tʊk] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][æsk]

of	**ex**	**-**	**slaves**	**or**	**the**	**time**	**certain**	**events**	**in**	**their**	**lives**	**took**	**place**	**is**	**to**	**ask**
的	前任	-	奴隶	或者	这	时间	肯定	活动	在	他们的	生活	采取	地方	是	到	问

[ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [noʊn] [deɪt] [ænd; ənd]

them	**to**	**try**	**to**	**recollect**	**some**	**event**	**of**	**importance**	**of**	**known**	**date**	**and**
他们	到	尝试	到	追忆	一些	事件	的	重要性	的	已知	日期	和

[tuː; tə][juːz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['refrəns] .

to	**use**	**that**	**as**	**a**	**point**	**of**	**reference**	**.**
到	使用	那	作为	一个	观点	的	参考	.

我们发现，要了解前奴隶的年龄或他们生活中某些事件发生的时间，最可靠的方法是让他们尝试回忆一些已知日期的重要事件，并以此作为参考点。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[vər'dʒɪniə][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['feɪməs] [snoʊ] [stɔ:rm] [kɔ:ld] ['kɑ:ksɪz] [snoʊ] [stɔ:rm] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪstɪd] [ɪn]

Virginia	had	a	very	famous	snow	storm	called	Cox's	Snow	Storm	which	is	listed	in
弗吉尼亚州	有	一个	非常	著名的	雪	风暴	称为	考克斯	雪	风暴	哪个	是	列出	在

['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [baɪ] [deɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [rɪ'membər] [baɪ] ['meni] [eks] - [sleɪvz] .

history	books	by	date	and	which	is	well	remembered	by	many	ex	-	slaves	.
历史	图书	经过	日期	和	哪个	是	出色地	记得	经过	许多	前任	-	奴隶	.

弗吉尼亚州曾发生过一场非常著名的暴风雪，称为考克斯暴风雪，历史书籍中按日期记载了这场暴风雪，许多前奴隶都对此记忆犹新。

[ɪn]['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][ˌælə'bæmə][sʌm; səm][eks] - [sleɪvz] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði]

In	Georgia	and	Alabama	some	ex	-	slaves	remember	the	falling	stars	of	the
在	乔治亚州	和	阿拉巴马州	一些	前任	-	奴隶	记住	这	坠落	明星	的	这

[jɪr] - .

year	1883	.
年	-	.

在佐治亚州和阿拉巴马州，一些前奴隶还记得 1883 年的流星雨。

[æn; ən][eks] - [sleɪv] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][laɪf]['stɔ:ri][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪ'vents] .

An	ex	-	slave	will	often	remember	his	life	story	in	relation	to	such	events	.
一个	前任	-	奴隶	将要	经常	记住	他的	生活	故事	在	关系	到	这样的	活动	.

一位前奴隶常常会通过这类事件来回忆他的人生故事。

[nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][help][ðə; ði][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][eks] - [sleɪv] ['stɔ:riz] [tu:; tə][æsk]

Not	only	does	it	help	the	chronological	accuracy	of	ex	-	slave	stories	to	ask
不是	仅有的	做	它	帮助	这	按时间顺序	准确性	的	前任	-	奴隶	故事	到	问

[fɔ:r; fər]['deɪtɪd] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

for	dated	happenings	of	this	kind	,
为了	日期	事件	的	这	种类	,

询问这类事件的具体日期，不仅有助于提高前奴隶故事的时间准确性，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [sə:vz] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['weðər] [ðə; ði]['stɔ:ri] ['bi:ɪŋ] [toʊld][ɪz]['ri:əl][ɔ:r][ɪ'mædʒɪnd] .

but	it	often	serves	to	show	whether	the	story	being	told	is	real	or	imagined	.
但	它	经常	服务	到	展示	无论	这	故事	存在	讲述	是	真实的或者		想象	.

但这通常有助于判断所讲述的故事是真实的还是虚构的。

[sent] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [steɪts] :

Sent	the	following	states	:
发送	这	下列的	各州	:

已发送以下状态：

[ˌælə'bæmə] ['merilənd] [ˌtenə'si:]

Alabama	Maryland	Tennessee
阿拉巴马州	马里兰州	田纳西州

阿拉巴马州 马里兰州 田纳西州

['ɑ:rkənsɔ:] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['teksəs]

Arkansas	Mississippi	Texas
阿肯色州	密西西比州	德克萨斯州

阿肯色州、密西西比州、德克萨斯州

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [mɪ'zʊri] [vər'dʒɪniə]

Florida	Missouri	Virginia
佛罗里达	密苏里州	弗吉尼亚州

佛罗里达州、密苏里州、弗吉尼亚州

['dʒɔ:rdʒə][en] . [ˌkærə'lainə] [west] [vər'dʒɪniə]

Georgia	N	.	Carolina	West	Virginia
乔治亚州	N	.	卡罗莱纳	西方	弗吉尼亚州

佐治亚州、北卡罗来纳州、西弗吉尼亚州

[kən'tʌki] [ˌoʊklə'hoʊmə][oʊ'haɪoʊ]

Kentucky	Oklahoma	Ohio
肯塔基州	俄克拉荷马州	俄亥俄州

肯塔基州 俄克拉荷马州 俄亥俄州

[luˌi:zi'ænə] [es] . [ˌkærə'lainə]['kænzəs]

Louisiana	S	.	Carolina	Kansas
路易斯安那州	S	.	卡罗莱纳	堪萨斯州

路易斯安那州、南卡罗来纳州、堪萨斯州

[ˌɪndi'ænə]

Indiana
印第安纳州

印第安纳州

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神